CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Air Transportation Regulations

Règlement sur les transports aériens

SOR/88-58

DORS/88-58

Current to June 21, 2026

Last amended on July 1, 2021

À jour au 21 juin 2026

Dernière modification le 1 juillet 2021

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations
(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements
(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2026. The last amendments came into force on July 1, 2021. Any amendments that were not in force as of June 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2021. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Respecting Air Transportation

1 Short Title

2 Interpretation

3 **PART I**
General

3 Air Services excluded from the Application of Part II of the Act

4 Classification of Aircraft

5 Classification of Air Services

6 Liability Insurance

8.1 Financial Requirements

8.2 Provision of Aircraft with Flight Crew

8.5 Public Disclosure

10 **PART II**
Domestic and International Licences and Reduction in Domestic Services

10 Domestic Licensing

14 Reduction or Discontinuance of Domestic Services

15 International Licensing

16 International Service Exclusions

18 Licence Conditions

21 **PART III**
International Charters

21 **DIVISION I**
General Provisions

TABLE ANALYTIQUE

Règlement concernant les transports aériens

1 Titre abrégé

2 Définitions

3 **PARTIE I**
Dispositions générales

3 Services aériens exclus de l'application de la partie II de la Loi

4 Classification des aéronefs

5 Classification des services aériens

6 Assurance responsabilité

8.1 Exigences financières

8.2 Fourniture d'aéronefs avec équipage

8.5 Divulgation au public

10 **PARTIE II**
Licences intérieures et internationales et réduction des services intérieurs

10 Licences intérieures

14 Réduction ou interruption du service intérieur

15 Licences internationales

16 Exemptions — Services internationaux

18 Conditions des licences

21 **PARTIE III**
Services d'affrètement internationaux

21 **SECTION I**
Dispositions générales

21 Operation of International Charters

23 Powers of the Agency

24 Carriage of Goods in Passenger Charters

25 Unused Space on Aircraft

26 Charter Permit

28 Notice and Post Facto Reporting

31 Evidence and Inspection

32 Commingling

33 Flexible Return of Passengers

34 **DIVISION II**
Passenger Resalable Charters

34 Charter Permit

76 **PART IV**
[Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

104 **PART V**
Tariffs

104 Interpretation

105 **DIVISION I**
Domestic

105 Application

106 Exception

107 Contents of Tariffs

107.1 Interest

108 **DIVISION II**
International

108 Application

109 Exception

110 Filing of Tariffs

115 Filing Time

21 Exécution de services d'affrètement internationaux

23 Pouvoirs de l'Office

24 Transport de marchandises — vols affrétés de passagers

25 Espace inoccupé d'un aéronef

26 Permis d'affrètement

28 Avis et rapport après le fait

31 Preuve et examen

32 Affrètements communs

33 Retour flexible de passagers

34 **SECTION II**
Vols affrétés de passagers revendables

34 Permis d'affrètement

76 **PARTIE IV**
[Abrogée, DORS/2019-176, art. 13]

104 **PARTIE V**
Tarifs

104 Définitions

105 **SECTION I**
Service intérieur

105 Application

106 Exception

107 Contenu des tarifs

107.1 Intérêts

108 **SECTION II**
Service international

108 Application

109 Exception

110 Dépôt des tarifs

115 Délais

116 Public Inspection of Tariffs

116.1 Display of Terms and Conditions on Internet Sites

117 Unit Tolls

118 Charter Tolls

119 Currency

120 Manner of Tariff Filing

122 Contents of Tariffs

124 Supplements

125 Symbols

126 Reference to Orders

127 Disallowance

127.1 Rejection

128 Cancellation of Tariffs

129 Suspensions and Disallowances

130 Changes in Tariffs

131 Terms and Conditions of Tariffs

132 Routing Guides

133 Concurrences

134 Powers of Attorney

135 Adopted Tariffs

136 **PART VI**

Service Schedules

136 Application

136.1 Validity of Service Schedules

137 Filing of Service Schedules

139 Contents of Service Schedules

140 Form of Service Schedules

141 Public Inspection of Service Schedules

142 Operating Without Filing Amendments

116 Consultation des tarifs

116.1 Publication des conditions sur les sites Internet

117 Taxes unitaires

118 Taxes d’affrètement

119 Devises

120 Modalités de dépôt

122 Contenu des tarifs

124 Suppléments

125 Symboles

126 Renvoi à un arrêté

127 Refus

127.1 Rejet

128 Annulation des tarifs

129 Suspensions et refus

130 Modification des tarifs

131 Conditions des tarifs

132 Répertoire des itinéraires

133 Adhésions

134 Procurations

135 Tarifs adoptés

136 **PARTIE VI**

Indicateurs

136 Application

136.1 Prise d’effet des indicateurs

137 Dépôt des indicateurs

139 Contenu des indicateurs

140 Présentation des indicateurs

141 Consultation des indicateurs

142 Exploitation sans dépôt préalable de modification

143 Operations Without Filing Amendments

144 Timetables

145 **PART VII**

Terms and Conditions of Carriage of Persons

145 Interpretation

146 Application

147 Services

152 Administration

155 Damaged or Lost Aid

156 Filing an Application for Inquiry

SCHEDULE I

Certificate of Insurance

SCHEDULE II

SCHEDULE III

Public Notice

SCHEDULE IV

Filing Advice

SCHEDULE V

Specific Concurrence

SCHEDULE VI

Limited Concurrence

SCHEDULE VII

General Concurrence

143 Exploitation sans dépôt préalable de modification

144 Horaires

145 **PARTIE VII**

Conditions de transport des personnes

145 Définitions

146 Application

147 Services

152 Administration

155 Aide perdue ou endommagée

156 Dépôt d'une demande d'enquête

ANNEXE I

Certificat d'assurance

ANNEXE II

ANNEXE III

Avis public

ANNEXE IV

Avis de dépôt de tarif

ANNEXE V

Certificat d'adhésion spécifique

ANNEXE VI

Certificat d'adhésion limitée

ANNEXE VII

Certificat d'adhésion générale

SCHEDULE VIII
Notice of Revocation

ANNEXE VIII
Avis de révocation du certificat d’adhésion

SCHEDULE IX
Power of Attorney

ANNEXE IX
Procuration

SCHEDULE X
Power of Attorney

ANNEXE X
Procuration

SCHEDULE XI
Revocation of Power of Attorney

ANNEXE XI
Avis de révocation de procuration

SCHEDULE XII
Adoption Notice

ANNEXE XII
Avis d’adoption

SCHEDULE XIII

ANNEXE XIII

Registration
SOR/88-58 December 31, 1987

CANADA TRANSPORTATION ACT

Air Transportation Regulations

P.C. 1987-2724 December 31, 1987

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 102 of the *National Transportation Act, 1987*[*], is pleased hereby to approve the annexed *Regulations respecting air transportation* made by the National Transportation Agency.

Enregistrement
DORS/88-58 Le 31 décembre 1987

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

Règlement sur les transports aériens

C.P. 1987-2724 Le 31 décembre 1987

Sur avis conforme du ministre des Transports et en vertu de l'article 102 de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*[*], il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver le *Règlement concernant les transports aériens*, ci-après, pris par l'Office national des transports.

[*] S.C. 1987, c. 34

[*] S.C. 1987, ch. 34

Regulations Respecting Air Transportation

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Air Transportation Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations and Part II of the Act,

ABC/ITC [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

ABC/ITC (domestic) [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

accommodation means sleeping facilities provided on a commercial basis to the general public; (*logement*)

Act means the *Canada Transportation Act*; (*Loi*)

advance booking charter or ***ABC*** [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

advance booking charter (domestic) or ***ABC (domestic)*** [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

air carrier means any person who operates a domestic service or an international service; (*transporteur aérien*)

air crew means the flight crew and one or more persons who, under the authority of an air carrier, perform in-flight duties in the passenger cabin of an aircraft of the air carrier; (*personnel d'aéronef*)

aircrew [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

all-cargo aircraft means an aircraft that is equipped for the carriage of goods only; (*aéronef tout-cargo*)

back-to-back flights [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

base [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

business office, with respect to an air carrier, includes any place in Canada where the air carrier receives goods for transportation or offers passenger tickets for sale, but does not include an office of a travel agent; (*bureau*)

Canadian charter carrier licensee [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

Règlement concernant les transports aériens

Titre abrégé

1 *Règlement sur les transports aériens*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement et à la partie II de la Loi.

aéronef moyen Aéronef équipé pour le transport de passagers et ayant une capacité maximale certifiée de plus de 39 passagers sans dépasser 89 passagers. (*medium aircraft*)

aéronef tout-cargo Aéronef équipé exclusivement pour le transport de marchandises. (*all-cargo aircraft*)

affréteur des États-Unis [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

autorisation [Abrogée, DORS/96-335, art. 1(F)]

base [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

bureau Est assimilé à un bureau du transporteur aérien tout endroit au Canada où celui-ci reçoit des marchandises en vue de leur transport ou met en vente des billets de passagers. La présente définition exclut les bureaux d'agents de voyages. (*business office*)

capacité maximale certifiée Selon le cas :

a) le nombre maximum de passagers précisé sur la fiche de données d'homologation de type ou la fiche de données de certificat de type délivrée ou acceptée pour les type et modèle d'aéronef par l'autorité compétente canadienne,

b) pour un aéronef ayant été modifié pour recevoir un plus grand nombre de passagers, le nombre maximum de passagers précisé sur l'homologation de type supplémentaire ou le certificat de type supplémentaire délivré ou accepté par l'autorité compétente canadienne. (*certificated maximum carrying capacity*)

cinquième liberté [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

certificated maximum carrying capacity means

(a) the maximum number of passengers specified in the Type Approval Data Sheet or the Type Certificate Data Sheet issued or accepted by the competent Canadian authority for the aircraft type and model, or

(b) in respect of a particular aircraft that has been modified to allow a higher number of passengers, the maximum number of passengers specified in the Supplemental Type Approval or the Supplemental Type Certificate issued or accepted by the competent Canadian authority; (*capacité maximale certifiée*)

charter flight means a flight that originates in a foreign country and is destined to Canada or originates in Canada and is destined to another country and that is operated according to a charter contract or arrangement for one-way or round-trip transportation of passengers or goods; (*vol affrété*)

common purpose charter or ***CPC*** [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

common purpose charter (domestic) or ***CPC (domestic)*** [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

courier service [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

CPC educational program [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

CPC event [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

door-to-door transportation [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

entity charter [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

fifth freedom [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

flight crew means one or more persons acting as pilot-in-command, second officer, co-pilot, flight navigator or flight engineer during flight time; (*équipage*)

fourth freedom [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

goods means anything that can be transported by air, including animals; (*marchandises*)

goods charter means a charter flight that originates in a foreign country and is destined to Canada or originates in Canada and is destined to another country and that is operated according to a charter contract or arrangement to carry goods; (*vol affrété de marchandises*)

équipage Une ou plusieurs personnes qui, pendant le temps de vol, agissent à titre de commandant de bord, de commandant en second, de copilote, de navigateur ou de mécanicien navigant. (*flight crew*)

événement VABC [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

gros aéronef Aéronef équipé pour le transport de passagers et ayant une capacité maximale certifiée de plus de 89 passagers. (*large aircraft*)

jour ouvrable Dans le cas du dépôt d'un document auprès de l'Office, à son siège ou à un bureau régional, jour normal d'ouverture des bureaux de l'administration publique fédérale dans la province où est situé le siège ou le bureau. (*working day*)

logement Chambre mise à la disposition du public à des fins commerciales. (*accommodation*)

Loi La *Loi sur les transports au Canada*. (*Act*)

marchandises Objets pouvant être transportés par la voie aérienne. La présente définition comprend les animaux. (*goods*)

mille Mille terrestre, sauf s'il est précisé qu'il s'agit d'un mille marin. (*mile*)

MMHD Pour un aéronef, la masse maximale homologuée au décollage indiquée dans le manuel de vol de l'aéronef dont fait mention le certificat de navigabilité délivré par l'autorité canadienne ou étrangère compétente. (*MCTOW*)

particularités du voyage [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

passager [Abrogée, DORS/2019-150, art. 37]

permis [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

personnel d'aéronef L'équipage ainsi que les personnes qui, sous l'autorité du transporteur aérien, exercent des fonctions pendant le vol dans la cabine passagers d'un aéronef de ce transporteur. (*air crew*)

petit aéronef Aéronef équipé pour le transport de passagers et ayant une capacité maximale certifiée d'au plus 39 passagers. (*small aircraft*)

point [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

prix de voyage à forfait [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

inclusive tour or ***tour*** [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

inclusive tour charter or ***ITC*** [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

inclusive tour charter (domestic) or ***ITC (domestic)*** [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

inclusive tour price [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

large aircraft means an aircraft equipped for the carriage of passengers and having a certificated maximum carrying capacity of more than 89 passengers; (*gros aéronef*)

MCTOW means the maximum certificated take-off weight for aircraft as shown in the aircraft flight manual referred to in the aircraft's Certificate of Airworthiness issued by the competent Canadian or foreign authority; (*MMHD*)

medium aircraft means an aircraft equipped for the carriage of passengers and having a certificated maximum carrying capacity of more than 39 but not more than 89 passengers; (*aéronef moyen*)

mile means a statute mile unless a nautical mile is specified; (*mille*)

passenger [Repealed, SOR/2019-150, s. 37]

passenger foreign origin charter means a charter flight that originates in a foreign country and is destined to Canada and that is operated according to a charter contract or arrangement for the transportation of passengers; (*vol affrété de passagers en provenance d'un pays étranger*)

passenger non-resaleable charter means a charter flight that originates in Canada and is destined to another country, that is operated according to a charter contract or arrangement and that engages an aircraft on which the passenger seating capacity is not for resale to the public; (*vol affrété de passagers non revendable*)

passenger resaleable charter means a charter flight that originates in Canada and is destined to another country, that is operated according to a charter contract or arrangement and that engages an aircraft on which the passenger seating capacity is chartered for resale to the public; (*vol affrété de passagers revendable*)

permit [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

point [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

prix par place [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

programme éducatif VABC [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

quatrième liberté [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

responsabilité à l'égard des tiers Responsabilité légale du transporteur aérien découlant de la propriété, de la possession ou de l'utilisation d'un aéronef, à l'égard :

a) des blessures ou du décès de personnes autres que ses passagers ou son personnel d'aéronef;

b) des dommages matériels autres que les dommages aux biens dont il a la charge. (*third party liability*)

responsabilité civile [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

secrétaire Le secrétaire de l'Office. (*Secretary*)

série [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

service de messageries [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

taxe [Abrogée, DORS/2012-298, art. 1]

territoire S'entend des étendues de terre, y compris les eaux territoriales adjacentes, qui sont placées sous la souveraineté, la compétence ou la tutelle d'un État. Toute mention d'un État doit s'interpréter, le cas échéant, comme une mention du territoire de cet État, et toute mention d'une zone géographique qui comprend plusieurs États doit s'interpréter, le cas échéant, comme une mention de l'ensemble des territoires des États qui composent cette zone géographique. (*territory*)

trafic Les personnes ou les marchandises transportées par la voie aérienne. (*traffic*)

transport [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

transport de porte-à-porte [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

transporteur aérien Personne qui exploite un service intérieur ou un service international. (*air carrier*)

transporteur fréteur licencié des États-Unis [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

transporteur fréteur licencié du Canada [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

troisième liberté [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

price per seat [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

public liability [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

Secretary means the Secretary of the Agency; (*secrétaire*)

small aircraft means an aircraft equipped for the carriage of passengers and having a certificated maximum carrying capacity of not more than 39 passengers; (*petit aéronef*)

territory means the land areas under the sovereignty, jurisdiction or trusteeship of a state, as well as territorial waters adjacent thereto, and any reference to a state shall be construed, where applicable, as a reference to the territory of that state and any reference to a geographical area comprising several states shall be construed, where applicable, as a reference to the aggregate of the territories of the states constituting that geographical area; (*territoire*)

third freedom [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

third party liability means legal liability of an air carrier, arising from the air carrier's operation, ownership or possession of an aircraft, for

(a) injury to or death of persons other than the air carrier's passengers or air crew; and

(b) damage to property other than property in the air carrier's charge; (*responsabilité à l'égard des tiers*)

toll [Repealed, SOR/2012-298, s. 1]

tour features [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

tour operator [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

traffic means any persons or goods that are transported by air; (*trafic*)

transborder goods charter or ***TGC*** [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

transborder passenger charter or ***TPC*** [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

transborder passenger non-resaleable charter or ***TP-NC*** [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

transborder United States charter or ***TUSC*** [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

transportation [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

VARA/VAFO [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

VARA/VAFO (intérieur) [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

vol affrété Vol en provenance d'un pays étranger et à destination du Canada ou en provenance du Canada et à destination d'un pays étranger effectué aux termes d'un contrat ou d'une entente d'affrètement pour le transport aller simple ou aller-retour de passagers ou de marchandises. (*charter flight*)

vol affrété à but commun ou ***VABC*** [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

vol affrété à but commun (intérieur) ou ***VABC (intérieur)*** [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

vol affrété avec réservation anticipée ou ***VARA*** [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

vol affrété avec réservation anticipée (intérieur) ou ***VARA (intérieur)*** [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

vol affrété de marchandises Vol affrété en provenance d'un pays étranger et à destination du Canada ou en provenance du Canada et à destination d'un autre pays effectué aux termes d'un contrat ou d'une entente d'affrètement pour le transport de marchandises. (*goods charter*)

vol affrété de passagers en provenance d'un pays étranger Vol affrété en provenance d'un pays étranger et à destination du Canada effectué aux termes d'un contrat ou d'une entente d'affrètement pour le transport de passagers. (*passenger foreign origin charter*)

vol affrété de passagers non revendable Vol affrété en provenance du Canada et à destination d'un autre pays effectué aux termes d'un contrat ou d'une entente d'affrètement dont aucune des places de l'aéronef destinées aux passagers n'est retenue pour être revendue au public. (*passenger non-resaleable charter*)

vol affrété de passagers revendable Vol affrété en provenance du Canada et à destination d'un autre pays effectué aux termes d'un contrat ou d'une entente d'affrètement dont toutes les places de l'aéronef destinées aux passagers sont retenues pour être revendues au public. (*passenger resaleable charter*)

vol affrété pour voyage à forfait ou ***VAFO*** [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

vol affrété pour voyage à forfait (intérieur) ou ***VAFO (intérieur)*** [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

United States charter carrier licensee [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

United States charterer [Repealed, SOR/2019-176, s. 1]

working day, in respect of the filing of a document with the Agency, at its head office or a regional office, means a day on which offices of the Public Service of Canada are generally open in the province where the head office or regional office is situated. (*jour ouvrable*)

SOR/90-740, s. 1; SOR/93-253, s. 2; SOR/94-379, s. 4; SOR/96-335, s. 1; SOR/2012-298, s. 1; SOR/2019-150, s. 37; SOR/2019-176, s. 1.

v o l affrété sans participation [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

v o l affrété transfrontalier de marchandises ou ***VAM*** [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

vol affrété transfrontalier de passagers ou ***VAP*** [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

vol affrété transfrontalier de passagers non revendable ou ***VAPNOR*** [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

v o l affrété transfrontalier des États-Unis ou ***VAEU*** [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

voyage à forfait [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

voyagiste [Abrogée, DORS/2019-176, art. 1]

DORS/90-740, art. 1; DORS/93-253, art. 2; DORS/94-379, art. 4; DORS/96-335, art. 1; DORS/2012-298, art. 1; DORS/2019-150, art. 37; DORS/2019-176, art. 1.

2.1 For the purposes of these Regulations, ***toll*** means any fare, rate or charge established by an air carrier in respect of the shipment, transportation, care, handling or delivery of passengers or goods or of any service that is incidental to those services.

SOR/2012-298, s. 2; SOR/2019-150, s. 38(F).

2.1 Pour l'application du présent règlement, ***taxe*** s'entend des prix, taux ou frais établis par un transporteur aérien pour le transport, l'expédition, la garde, la manutention ou la livraison des marchandises ou pour le transport, le traitement et le soin des passagers, ou pour tout service connexe.

DORS/2012-298, art. 2; DORS/2019-150, art. 38(F).

2.2 For the purposes of these Regulations, ***passenger*** means a person, other than a member of the air crew, who uses an air carrier's domestic service or international service by boarding the air carrier's aircraft pursuant to a valid contract or arrangement.

SOR/2019-150, s. 39.

2.2 Pour l'application du présent règlement, ***passager*** s'entend de la personne, autre qu'un membre du personnel d'aéronef, qui voyage à bord d'un aéronef du service intérieur ou du service international du transporteur aérien aux termes d'un contrat ou d'une entente valide.

DORS/2019-150, art. 39.

PART I

General

Air Services excluded from the Application of Part II of the Act

3 (1) Part II of the Act does not apply in respect of any of the following air services that are in addition to the air services set out in subsection 56(2) of the Act:

(a) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

(b) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

(c) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

(d) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

PARTIE I

Dispositions générales

Services aériens exclus de l'application de la partie II de la Loi

3 (1) La partie II de la Loi ne s'applique pas aux services aérien suivants, qui s'ajoutent à ceux énumérés au paragraphe 56(2) de la Loi :

a) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

b) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

c) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

d) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

(e) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

(f) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

(g) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

(h) air cushion vehicle services;

(i) transportation services for the retrieval of human organs for human transplants;

(j) aircraft demonstration services;

(k) external helitransport services;

(l) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

(m) hot air balloon services.

(n) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

(o) [Repealed, SOR/2019-176, s. 2]

(2) An operator of an air service referred to in subsection (1) or in subsection 56(2) of the Act who carries on board an aircraft persons who are not part of the air crew but who are required for the conduct of the air service is exempt from having to obtain a domestic licence or a non-scheduled international licence for the transportation of those persons.

SOR/89-306, s. 1; SOR/96-335, s. 2; SOR/2019-176, s. 2.

Classification of Aircraft

4 (1) The following classes of aircraft that may be operated by a Canadian air carrier under a domestic licence, under a scheduled international licence or under a non-scheduled international licence are hereby established:

(a) small aircraft;

(b) medium aircraft;

(c) large aircraft; and

(d) all-cargo aircraft.

(2) Where an air carrier holds a licence that authorizes the operation of an air service using a class of aircraft established by subsection (1), that air carrier and that licence shall be assigned the same designation as that of the class of aircraft.

SOR/96-335, s. 2.

e) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

f) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

g) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

h) les services d'aéroglisseurs;

i) les services de transport d'organes humains destinés à être greffés sur des humains;

j) les services de démonstration aérienne;

k) les services d'héliportage externe;

l) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

m) les services de montgolfières.

n) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

o) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 2]

(2) L'exploitant d'un service aérien visé au paragraphe (1) ou au paragraphe 56(2) de la Loi qui transporte à bord d'un aéronef des personnes qui ne font pas partie du personnel d'aéronef mais dont la présence est nécessaire à la prestation du service est exempté de l'obligation de détenir une licence intérieure ou une licence internationale service à la demande pour le transport de ces personnes.

DORS/89-306, art. 1; DORS/96-335, art. 2; DORS/2019-176, art. 2.

Classification des aéronefs

4 (1) Sont établies les catégories suivantes d'aéronefs qui peuvent être utilisés par le transporteur aérien canadien aux termes d'une licence intérieure, d'une licence internationale service régulier ou d'une licence internationale service à la demande :

a) petits aéronefs;

b) aéronefs moyens;

c) gros aéronefs;

d) aéronefs tout-cargo.

(2) Le transporteur aérien qui détient une licence pour l'exploitation d'un service aérien au moyen d'aéronefs d'une catégorie visée au paragraphe (1) de même que cette licence sont désignés par la même appellation que la catégorie d'aéronefs.

DORS/96-335, art. 2.

Classification of Air Services

5 (1) The following classes of air services that may be operated under a domestic licence are hereby established:

(a) domestic service, small aircraft;

(b) domestic service, medium aircraft;

(c) domestic service, large aircraft; and

(d) domestic service, all-cargo aircraft.

(2) The following classes of air services that may be operated under a scheduled international licence are hereby established:

(a) with respect to services operated by a Canadian air carrier,

(i) scheduled international service, small aircraft,

(ii) scheduled international service, medium aircraft,

(iii) scheduled international service, large aircraft, and

(iv) scheduled international service, all-cargo aircraft; and

(b) with respect to services operated by a non-Canadian air carrier, scheduled international service.

(3) The following classes of air services that may be operated under a non-scheduled international licence are hereby established:

(a) with respect to services operated by a Canadian air carrier,

(i) non-scheduled international service, small aircraft,

(ii) non-scheduled international service, medium aircraft,

(iii) non-scheduled international service, large aircraft, and

(iv) non-scheduled international service, all-cargo aircraft; and

(b) with respect to services operated by a non-Canadian air carrier, non-scheduled international service.

Classification des services aériens

5 (1) Sont établies les catégories suivantes de services aériens qui peuvent être exploités aux termes d'une licence intérieure :

a) service intérieur (petits aéronefs);

b) service intérieur (aéronefs moyens);

c) service intérieur (gros aéronefs);

d) service intérieur (aéronefs tout-cargo).

(2) Sont établies les catégories suivantes de services aériens qui peuvent être exploités aux termes d'une licence internationale service régulier :

a) quant aux services exploités par le transporteur aérien canadien :

(i) service international régulier (petits aéronefs),

(ii) service international régulier (aéronefs moyens),

(iii) service international régulier (gros aéronefs),

(iv) service international régulier (aéronefs tout-cargo);

b) quant aux services exploités par le transporteur aérien non canadien, le service international régulier.

(3) Sont établies les catégories suivantes de services aériens qui peuvent être exploités aux termes d'une licence internationale service à la demande :

a) quant aux services exploités par le transporteur aérien canadien :

(i) service international à la demande (petits aéronefs),

(ii) service international à la demande (aéronefs moyens),

(iii) service international à la demande (gros aéronefs),

(iv) service international à la demande (aéronefs tout-cargo);

b) quant aux services exploités par le transporteur aérien non canadien, le service international à la demande.

(4) Where an air carrier holds a licence that authorizes the operation of an air service of a class established by subsection (1), (2) or (3), that air carrier and that licence shall be assigned the same designation as that of the class of air service.

SOR/96-335, s. 2.

(4) Le transporteur aérien qui détient une licence pour l'exploitation d'un service aérien d'une catégorie visée aux paragraphes (1), (2) ou (3) de même que cette licence sont désignés par la même appellation que la catégorie de service aérien.

DORS/96-335, art. 2.

Liability Insurance

6 In section 7 and Schedule I, "passenger seat" means a seat on board an aircraft that may be permanently occupied by a passenger for the period during which the aircraft is being used for a domestic service or an international service.

7 (1) No air carrier shall operate a domestic service or an international service unless, for every accident or incident related to the operation of that service, it has

(a) liability insurance covering injuries sustained by passengers while on board the aircraft engaged in the service or while embarking or disembarking the aircraft or death of passengers in an amount that is not less than the amount determined by multiplying $595,000, adjusted in accordance with section 7.1, by the number of passenger seats on board the aircraft engaged in the service; and

(b) third party liability insurance in an amount that is not less than

(i) where the MCTOW of the aircraft engaged in the service is not greater than 3 402 kg, $1,985,000, adjusted in accordance with section 7.1,

(ii) where the MCTOW of the aircraft engaged in the service is greater than 3 402 kg but not greater than 8 165 kg, $3,970,000, adjusted in accordance with section 7.1, and

(iii) where the MCTOW of the aircraft engaged in the service is greater than 8 165 kg, an initial amount of $3,970,000, adjusted in accordance with section 7.1, plus an amount, determined by multiplying $655, adjusted in accordance with section 7.1, by the number of kilograms, rounded to the nearest whole number, by which the MCTOW of the aircraft exceeds 8 165 kg.

(2) The insurance coverage required by paragraph (1)(a) need not extend to any passenger who is an employee of an air carrier if workers' compensation legislation governing a claim for damages against that air carrier by the employee is applicable.

Assurance responsabilité

6 Aux fins de l'article 7 et de l'annexe I, «siège passager» désigne un siège d'un aéronef qui peut être occupé en permanence par un passager pendant que l'aéronef est affecté à un service intérieur ou à un service international.

7 (1) Il est interdit au transporteur aérien d'exploiter un service intérieur ou un service international à moins de posséder les assurances suivantes couvrant tout accident ou incident lié à l'exploitation du service :

a) une assurance responsabilité couvrant les blessures de passagers — que celles-ci soient subies lorsqu'ils embarquent dans l'aéronef affecté au service, lorsqu'ils y sont à bord ou lorsqu'ils en débarquent — ainsi que le décès de passagers pour une somme au moins égale au produit obtenu par la multiplication de 595 000 $, cette somme étant rajustée conformément à l'article 7.1, par le nombre de sièges passagers à bord de l'aéronef affecté au service;

b) une assurance couvrant la responsabilité à l'égard des tiers pour une somme au moins égale à :

(i) si la MMHD de l'aéronef affecté au service ne dépasse pas 3 402 kg, 1 985 000 $, cette somme étant rajustée conformément à l'article 7.1,

(ii) si la MMHD de l'aéronef affecté au service est supérieure à 3 402 kg sans dépasser 8 165 kg, 3 970 000 $, cette somme étant rajustée conformément à l'article 7.1,

(iii) si la MMHD de l'aéronef affecté au service est supérieure à 8 165 kg, une somme initiale de 3 970 000 $ plus le produit obtenu par la multiplication de 655 $, ces sommes étant rajustées conformément à l'article 7.1, par le nombre de kilogrammes, arrondi au nombre entier le plus proche, par lequel la MMHD excède 8 165 kg.

(2) Il n'est pas nécessaire que l'assurance prescrite à l'alinéa (1)a) s'étende aux passagers qui sont les employés du transporteur aérien si les réclamations en dommages des employés contre ce transporteur aérien sont régies par une loi sur les accidents de travail.

(3) No air carrier shall take out liability insurance to comply with subsection (1) that contains an exclusion or waiver provision reducing insurance coverage for any accident or incident below the applicable minima determined pursuant to that subsection, unless that provision

(a) consists of standard exclusion clauses adopted by the international aviation insurance industry dealing with

(i) war, hijacking and other perils,

(ii) noise and pollution and other perils, or

(iii) aviation radioactive contamination;

(b) [Repealed, SOR/2019-176, s. 3]

(c) is to the effect that the insurance does not apply to liability assumed by the air carrier under any contract or agreement unless such liability would have attached to the air carrier even in the absence of such contract or agreement; or

(d) is to the effect that the entire policy shall be void if the air carrier has concealed or misrepresented any material fact or circumstance concerning the insurance or the subject thereof or if there has been any fraud, attempted fraud or false statement by the air carrier touching any matter relating to the insurance or the subject thereof, whether before or after a loss.

(4) An air carrier may have a comprehensive single limit liability coverage where liability risks are covered by a single policy or a combination of primary and excess policies, but no single limit liability coverage of that air carrier shall be for an amount that is less than the applicable combined insurance minima determined pursuant to paragraphs (1)(a) and (b).

SOR/96-335, s. 3; SOR/2019-176, s. 3.

7.1 (1) The amount set out in paragraph 7(1)(a) by which the number of passenger seats on board the aircraft is multiplied is adjusted every five years starting on the day on which this section comes into force according to the following formula rounded to the nearest $5,000:

A (B/C)

where

A is $595,000;

(3) Il est interdit au transporteur aérien de souscrire, pour se conformer au paragraphe (1), une assurance responsabilité comportant une clause d'exclusion ou de renonciation qui réduit l'étendue des risques assurés en cas d'accident ou d'incident en deçà des sommes minimales établies en vertu de ce paragraphe, sauf si cette clause, selon le cas :

a) est une clause d'exclusion usuelle adoptée par les compagnies d'assurance en aviation internationale, qui vise :

(i) soit la guerre, la piraterie aérienne et d'autres dangers,

(ii) soit le bruit, la pollution et d'autres dangers,

(iii) soit la contamination radioactive aérienne;

b) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 3]

c) précise que l'assurance ne s'applique pas à la responsabilité assumée par le transporteur aérien aux termes d'un contrat ou d'une entente, sauf si le transporteur aérien avait à s'acquitter de pareille responsabilité même en l'absence du contrat ou de l'entente;

d) précise que la police devient nulle si le transporteur aérien a caché ou faussé un fait ou une circonstance pertinents concernant l'assurance ou le sujet assuré, ou s'il y a eu fraude, tentative de fraude ou fausse déclaration de la part du transporteur aérien relativement à toute question se rapportant à l'assurance ou au sujet assuré, que ce soit avant ou après une perte.

(4) Le transporteur aérien peut souscrire une assurance tous risques à limite d'indemnité unique lorsque sa responsabilité est couverte par une seule police ou par un ensemble de polices primaires et complémentaires, auquel cas cette assurance doit prévoir une protection pour une somme au moins égale aux sommes minimales d'assurance combinées établies en vertu des alinéas (1)a) et b).

DORS/96-335, art. 3; DORS/2019-176, art. 3.

7.1 (1) La somme visée à l'alinéa 7(1)a) par laquelle le nombre de sièges passagers de l'aéronef est multiplié est rajustée tous les cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article selon la formule ci-après, arrondie au plus proche multiple de 5 000 $:

A (B/C)

où :

A représente 595 000 $;

B is the Consumer Price Index for the calendar year that is two years before the year in which the adjustment is made; and

C is the Consumer Price Index for 2017.

(2) The amount of money set out in subparagraph 7(1)(b)(i) is adjusted every five years starting on the day on which this section comes into force according to the following formula rounded to the nearest $5,000:

A (B/C)

where

A is $1,985,000;

B is the Consumer Price Index for the calendar year that is two years before the year in which the adjustment is made; and

C is the Consumer Price Index for 2017.

(3) The amount of money set out in subparagraph 7(1)(b)(ii) is adjusted every five years starting on the day on which this section comes into force according to the following formula rounded to the nearest $5,000:

A (B/C)

where

A is $3,970,000;

B is the Consumer Price Index for the calendar year that is two years before the year in which the adjustment is made; and

C is the Consumer Price Index for 2017.

(4) The initial amount of money set out in subparagraph 7(1)(b)(iii) is adjusted every five years starting on the day on which this section comes into force according to the following formula rounded to the nearest $5,000:

A (B/C)

where

A is $3,970,000;

B is the Consumer Price Index for the calendar year that is two years before the year in which the adjustment is made; and

C is the Consumer Price Index for 2017.

(5) The amount of money set out in subparagraph 7(1)(b)(iii) by which the number of kilograms of the MC-TOW of the aircraft that exceeds 8 165 kg is multiplied is

B l'indice des prix à la consommation de la seconde année civile précédant celle pendant laquelle le rajustement est fait;

C l'indice des prix à la consommation pour l'année 2017.

(2) La somme d'argent visée au sous-alinéa 7(1)b)(i) est rajustée tous les cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article selon la formule ci-après, arrondie au plus proche multiple de 5 000 $:

A (B/C)

où :

A représente 1 985 000 $;

B l'indice des prix à la consommation de la seconde année civile précédant celle pendant laquelle le rajustement est fait;

C l'indice des prix à la consommation pour l'année 2017.

(3) La somme d'argent visée au sous-alinéa 7(1)b)(ii) est rajustée tous les cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article selon la formule ci-après, arrondie au plus proche multiple de 5 000 $:

A (B/C)

où :

A représente 3 970 000 $;

B l'indice des prix à la consommation de la seconde année civile précédant celle pendant laquelle le rajustement est fait;

C l'indice des prix à la consommation pour l'année 2017.

(4) La somme initiale visée au sous-alinéa 7(1)b)(iii) est rajustée tous les cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article selon la formule ci-après, arrondie au plus proche multiple de 5 000 $:

A (B/C)

où :

A représente 3 970 000 $;

B l'indice des prix à la consommation de la seconde année civile précédant celle pendant laquelle le rajustement est fait;

C l'indice des prix à la consommation pour l'année 2017.

(5) La somme d'argent visée au sous-alinéa 7(1)b)(iii) par laquelle est multiplié le nombre de kilogrammes de la MMHD de l'aéronef excédant 8 165 kg est rajustée tous

adjusted every five years starting on the day on which this section comes into force according to the following formula rounded off to the nearest $5:

A (B/C)

where

A is $655;

B is the Consumer Price Index for the calendar year that is two years before the year in which the adjustment is made; and

C is the Consumer Price Index for 2017.

SOR/2019-176, s. 4.

7.2 For the purposes of section 7.1,

(a) a reference to the Consumer Price Index for any 12-month period means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that 12-month period;

(b) if at any time the Consumer Price Index for Canada is adjusted to reflect a new time basis, a corresponding adjustment is to be made in the Consumer Price Index for any 12-month period that is used for the purpose of calculating the amounts under section 7.1; and

(c) if at any time the Consumer Price Index for Canada is adjusted to reflect a new content basis, that adjustment does not affect the operation of section 7.1.

SOR/2019-176, s. 4.

8 (1) Every applicant for a licence or for an amendment to or renewal of a licence, and every licensee, shall file with the Agency, in respect of the service to be provided or being provided, as the case may be, a valid certificate of insurance in the form set out in Schedule I.

(2) A person referred to in subsection (1) who files a certificate of insurance electronically shall, on the request of the Agency, file forthwith a certified true copy of the certificate.

SOR/96-335, s. 4.

Financial Requirements

8.1 (1) In this section, "applicant" means a Canadian who applies for

les cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article selon la formule ci-après, arrondie au plus proche multiple de 5 $:

A (B/C)

où :

A représente 655 $;

B l'indice des prix à la consommation de la seconde année civile précédant celle pendant laquelle le rajustement est fait;

C l'indice des prix à la consommation pour l'année 2017.

DORS/2019-176, art. 4.

7.2 Pour l'application de l'article 7.1, les règles ci-après s'appliquent :

a) toute mention de l'indice des prix à la consommation s'entend, pour une période de douze mois, de la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada pour chaque mois de cette période, publiés par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*;

b) dans les cas où l'indice des prix à la consommation pour le Canada est rajusté pour refléter une nouvelle base de temps, un rajustement correspondant est fait à l'indice des prix à la consommation à l'égard de toute période de douze mois servant au calcul des sommes en application de l'article 7.1;

c) un rajustement de l'indice des prix à la consommation pour le Canada pour refléter une nouvelle base quant au contenu n'a aucun effet sur l'application de l'article 7.1.

DORS/2019-176, art. 4.

8 (1) Toute personne qui demande la délivrance, la modification ou le renouvellement d'une licence ainsi que tout licencié doivent déposer auprès de l'Office un certificat d'assurance valide, conforme à l'annexe I, à l'égard du service projeté ou fourni, selon le cas.

(2) En cas de dépôt par voie électronique, l'intéressé doit, à la demande de l'Office, déposer sans délai une copie certifiée conforme du certificat d'assurance.

DORS/96-335, art. 4.

Exigences financières

8.1 (1) Dans le présent article, « demandeur » s'entend d'un Canadien qui demande :

(a) a domestic licence, non-scheduled international licence or scheduled international licence that authorizes the operation of an air service using medium aircraft, or for the reinstatement of such a licence that has been suspended for 60 days or longer; or

(b) a domestic licence, non-scheduled international licence or scheduled international licence that authorizes the operation of an air service using large aircraft, or for the reinstatement of such a licence that has been suspended for 60 days or longer.

(2) Subject to subsection (3), an applicant shall

(a) in respect of the air service specified in the application, provide the Agency with a current written statement of the start-up costs that the applicant has incurred in the preceding 12 months, with written estimates of start-up costs that the applicant expects to incur and with written estimates of operating and overhead costs for a 90-day period of operation of the air service, and establish that

(i) in respect of the start-up costs, the statement is complete and accurate and the estimates are reasonable,

(ii) in respect of the operating and overhead costs, the estimates are reasonable and are based on utilization of the aircraft solely on the specified air service under conditions of optimum demand, which utilization shall be no less than that which is necessary for the air service to be profitable,

(iii) subject to subparagraph (b)(i), the applicant has acquired or can acquire funds in an amount at least equal to the total costs included in the statement and in the estimates,

(iv) the funds are not encumbered and are comprised of liquid assets that have been acquired or that can be acquired by way of a line of credit issued by a financial institution or by way of a similar financial instrument,

(v) the terms and conditions under which those funds have been acquired or can be acquired are such that the funds are available and will remain available to finance the air service,

(vi) subject to paragraph (b), where the applicant is a corporation, at least 50% of the funds required by subparagraph (iii) have been acquired by way of capital stock that has been issued and paid for and

a) soit une licence intérieure, une licence internationale service à la demande ou une licence internationale service régulier qui autorise l'exploitation d'un service aérien utilisant des aéronefs moyens, ou le rétablissement d'une telle licence suspendue depuis au moins 60 jours;

b) soit une licence intérieure, une licence internationale service à la demande ou une licence internationale service régulier qui autorise l'exploitation d'un service aérien utilisant des gros aéronefs, ou le rétablissement d'une telle licence suspendue depuis au moins 60 jours.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le demandeur doit :

a) quant au service aérien visé par la demande, remettre à l'Office, par écrit, un relevé à jour des frais de démarrage qu'il a engagés au cours des 12 mois précédents, une estimation des frais de démarrage qu'il prévoit d'engager ainsi qu'une estimation des frais d'exploitation et des frais généraux qu'il prévoit d'engager pendant une période de 90 jours d'exploitation du service aérien, et démontrer :

(i) que le relevé est complet et exact et que l'estimation est raisonnable quant aux frais de démarrage,

(ii) que l'estimation des frais d'exploitation et des frais généraux est raisonnable et fondée sur l'utilisation des aéronefs uniquement pour ce service aérien dans des conditions de demande optimale, laquelle utilisation représente au moins le minimum nécessaire pour assurer la rentabilité du service aérien,

(iii) sous réserve du sous-alinéa b)(i), qu'il a acquis ou est en mesure d'acquérir des fonds au moins équivalents au total des frais inscrits dans le relevé et dans les estimations,

(iv) que les fonds ne sont pas grevés et qu'ils sont constitués de liquidités acquises ou pouvant l'être au moyen d'une marge de crédit accordée par une institution financière ou au moyen de tout instrument financier semblable,

(v) que les modalités selon lesquelles ces fonds ont été acquis ou peuvent l'être sont telles que les fonds sont disponibles et continueront de l'être pour financer le service aérien,

(vi) sous réserve de l'alinéa b), s'il s'agit d'une société, qu'au moins 50 pour cent des fonds exigés par le sous-alinéa (iii) ont été acquis au moyen

that cannot be redeemed for a period of at least one year after the date of the issuance or reinstatement of the licence, and

(vii) subject to paragraph (b), where the applicant is a proprietorship or partnership, at least 50% of the funds required by subparagraph (iii) have been acquired by way of the proprietor's or partners' capital that has been injected into the proprietorship or partnership and that cannot be withdrawn for a period of at least one year after the date of the issuance or reinstatement of the licence;

(b) where the applicant is or has been in operation,

(i) increase the amount of funds required by subparagraph (a)(iii) by the amount of any shareholders', proprietor's or partners' deficit that is disclosed in the applicant's current audited financial statements which are prepared in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, and those additional funds shall be acquired by way of capital stock that has been issued and paid for in the case of a corporation, or by way of the proprietor's or partners' invested capital in the case of a proprietorship or partnership, which capital stock or invested capital is to be subject to the condition prescribed in subparagraph (a)(vi) or (vii), and

(ii) decrease the amount of the capital stock that is required by subparagraph (a)(vi) to be issued and paid for in the case of a corporation, or the amount of the proprietor's or partners' capital that is required by subparagraph (a)(vii) to be invested in the case of a proprietorship or partnership, by the amount of any shareholders', proprietor's or partners' equity that is disclosed in the applicant's current audited financial statements which are prepared in accordance with generally accepted accounting principles in Canada; and

(c) file with the Agency, on request, any information that the Agency requires to determine whether the applicant has complied with the requirements of paragraphs (a) and (b).

(3) The financial requirements set out in subsection (2) do not apply to an applicant for a licence to operate an air service using medium aircraft if, at the date of issuance or reinstatement of the licence, the applicant operates one of the following air services:

(a) in the case of an application for a domestic licence, a service using medium or large aircraft under a scheduled or a non-scheduled international licence or large aircraft under a domestic licence; or

d'actions du capital-actions émises et libérées qui ne peuvent être rachetées pendant une période minimale d'un an après la date de délivrance ou de rétablissement de la licence,

(vii) sous réserve de l'alinéa b), s'il s'agit d'une entreprise individuelle ou d'une société de personnes, qu'au moins 50 pour cent des fonds exigés par le sous-alinéa (iii) ont été acquis au moyen du capital investi par le propriétaire ou les associés dans l'entreprise ou la société qui ne peut en être retiré pendant une période minimale d'un an après la date de délivrance ou de rétablissement de la licence;

b) s'il est en exploitation ou l'a été :

(i) augmenter le montant des fonds exigés par le sous-alinéa a)(iii) du montant du déficit des actionnaires, du propriétaire ou des associés figurant dans ses états financiers courants vérifiés, établis conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada; ces fonds additionnels doivent être acquis au moyen d'actions du capital-actions émises et libérées, dans le cas d'une société, ou au moyen du capital investi par le propriétaire ou les associés, dans le cas d'une entreprise individuelle ou d'une société de personnes, et ces actions ou ce capital investi sont assujettis à la condition prévue aux sous-alinéas a)(vi) ou (vii),

(ii) diminuer le montant des actions du capital-actions qui, selon le sous-alinéa a)(vi), doivent être émises et libérées, dans le cas d'une société, ou le montant du capital du propriétaire ou des associés qui doit être investi selon le sous-alinéa a)(vii), dans le cas d'une entreprise individuelle ou d'une société de personnes, du montant de tout avoir des actionnaires, du propriétaire ou des associés figurant dans ses états financiers courants vérifiés, établis conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada;

c) déposer auprès de l'Office, sur demande, les renseignements dont celui-ci a besoin pour vérifier si les exigences des alinéas a) et b) sont respectées.

(3) Les exigences financières prévues au paragraphe (2) ne s'appliquent pas au demandeur d'une licence autorisant l'exploitation d'un service aérien qui utilise des aéronefs moyens si, à la date de la délivrance ou du rétablissement de la licence :

a) dans le cas d'une demande de licence intérieure, il exploite un service aérien utilisant des aéronefs moyens ou de gros aéronefs aux termes d'une licence

(b) in the case of an application for a scheduled or a non-scheduled international licence, a service using medium or large aircraft under a scheduled or a non-scheduled international licence or medium or large aircraft under a domestic licence.

(4) The financial requirements set out in subsection (2) do not apply to an applicant for a licence to operate an air service using large aircraft if, at the date of issuance or reinstatement of the licence, the applicant operates one of the following air services:

(a) in the case of an application for a domestic licence, a service using large aircraft under a scheduled or a non-scheduled international licence; or

(b) in the case of an application for a scheduled or a non-scheduled international licence, a service using large aircraft under a scheduled or a non-scheduled international licence or large aircraft under a domestic licence.

SOR/96-335, s. 4; SOR/2019-176, s. 5.

Provision of Aircraft with Flight Crew

8.2 (1) For the purposes of section 60 of the Act and subject to section 8.3, approval of the Agency is required before a person may provide all or part of an aircraft, with a flight crew, to a licensee for the purpose of providing an air service pursuant to the licensee's licence and before a licensee may provide an air service using all or part of an aircraft, with flight crew, provided by another person.

(2) The licensee and the person who provides all or part of an aircraft with flight crew shall apply to the Agency for the approval at least 15 business days before the date of the first proposed flight.

(3) The application shall include the following:

(a) in respect of the proposed air service, evidence that the appropriate licence authority, charter permit and Canadian aviation document and the liability insurance coverage referred to in subsection (4) and, where applicable, subsection (5) are in effect;

(b) the name of the licensee;

internationale service régulier ou à la demande, ou de gros aéronefs aux termes d'une licence intérieure;

b) dans le cas d'une demande de licence internationale service régulier ou à la demande, il exploite un service aérien utilisant des aéronefs moyens ou de gros aéronefs aux termes d'une licence internationale service régulier ou à la demande, ou des aéronefs moyens ou de gros aéronefs aux termes d'une licence intérieure.

(4) Les exigences financières prévues au paragraphe (2) ne s'appliquent pas au demandeur d'une licence autorisant l'exploitation d'un service aérien utilisant de gros aéronefs si, à la date de la délivrance ou du rétablissement de la licence :

a) dans le cas d'une demande de licence intérieure, il exploite un service aérien utilisant de gros aéronefs aux termes d'une licence internationale service régulier ou à la demande;

b) dans le cas d'une demande de licence internationale service régulier ou à la demande, il exploite un service aérien utilisant de gros aéronefs aux termes d'une licence internationale service régulier ou à la demande ou de gros aéronefs aux termes d'une licence intérieure.

DORS/96-335, art. 4; DORS/2019-176, art. 5.

Fourniture d'aéronefs avec équipage

8.2 (1) Pour l'application de l'article 60 de la Loi, la fourniture de tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, à un licencié en vue de la prestation d'un service aérien conformément à sa licence et la fourniture, par un licencié, d'un service aérien utilisant tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, appartenant à un tiers sont, sous réserve de l'article 8.3, assujetties à l'autorisation préalable de l'Office.

(2) Le licencié et le tiers qui lui fournit tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, demandent à l'Office cette autorisation au moins quinze jours ouvrables avant la date du premier vol prévu.

(3) La demande d'autorisation doit contenir les renseignements suivants :

a) quant au service aérien projeté, la preuve que la licence requise, le cas échéant, le permis d'affrètement et le document d'aviation canadien requis ainsi que la police d'assurance responsabilité visée au paragraphe (4) et, s'il y a lieu, au paragraphe (5) sont en vigueur;

b) le nom du licencié;

(c) if applicable, the name of the charterer or charterers and the charter permit number;

(d) the name of the person providing the aircraft with flight crew;

(e) the aircraft type to be provided;

(f) the maximum number of seats and the cargo capacity of the aircraft to be provided and, where applicable, the maximum number of seats and the cargo capacity to be provided for use by the licensee;

(g) the points to be served;

(h) the frequency of service;

(i) the period covered by the proposed air service; and

(j) an explanation of why the use by the licensee of all or part of an aircraft with a flight crew provided by another person is necessary.

(4) The licensee shall maintain liability insurance covering injuries sustained by passengers and the death of passengers and third party liability insurance coverage for an air service for which another person provides all or part of an aircraft with flight crew, at least in the amount as determined under section 7,

(a) by means of its own policy; or

(b) subject to subsection (5), by being named as an additional insured under the policy of the other person and that policy must be primary and without right of contribution from any other insurance policy held by the licensee.

(5) Where the licensee is named as an additional insured under the policy of the person who is providing all or part of an aircraft with flight crew, there must be a written agreement between the licensee and the person to the effect that, for all flights for which the person provides all or part of an aircraft with flight crew, the person will hold the licensee harmless from, and indemnify the licensee for, all passenger and third party liabilities while passengers or cargo transported under contract with the licensee are under the control of the person.

(6) The licensee and the person who provides the aircraft with flight crew shall notify the Agency in writing forthwith if the liability insurance coverage referred to in subsection (4) and, where applicable, subsection (5) has been cancelled or altered in any manner that results in

c) le cas échéant, le nom de l'affréteur ou des affréteurs et le numéro du permis d'affrètement;

d) le nom de la personne qui fournit l'aéronef avec équipage;

e) le type d'aéronef qui sera fourni;

f) le nombre maximal de places de l'aéronef et sa capacité pour le transport de marchandises et, s'il y a lieu, le nombre maximal de places et sa capacité pour le transport de marchandises offerts au licencié pour son usage;

g) les points à desservir;

h) la fréquence du service;

i) la période visée par le service aérien projeté;

j) les raisons pour lesquelles le licencié doit utiliser tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers.

(4) Le licencié maintient l'assurance responsabilité couvrant les blessures et le décès de passagers et l'assurance couvrant la responsabilité à l'égard des tiers selon la somme minimale établie en vertu de l'article 7 pour tout service aérien utilisant tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers :

a) soit par l'intermédiaire de sa propre police;

b) soit, sous réserve du paragraphe (5), en étant inscrit à titre d'assuré additionnel dans la police du tiers, laquelle doit être primaire et sans droit de contribution d'une autre police d'assurance du licencié.

(5) Si le licencié est inscrit à titre d'assuré additionnel dans la police du tiers, les deux doivent avoir conclu une entente par écrit portant que, pour tous les vols pour lesquels le tiers fournit tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, il exonérera le licencié de toute responsabilité à l'égard des passagers et de toute responsabilité à l'égard des tiers pendant que les passagers ou les marchandises transportés aux termes du contrat avec celui-ci sont sous sa responsabilité.

(6) Le licencié et le tiers doivent aviser l'Office par écrit dès que la police d'assurance responsabilité visée au paragraphe (4) et, s'il y a lieu, au paragraphe (5) est annulée ou modifiée de façon qu'elle n'est plus maintenue par l'un ou l'autre.

DORS/96-335, art. 4; DORS/2019-176, art. 6.

failure by the licensee or the person to maintain the coverage.

SOR/96-335, s. 4; SOR/2019-176, s. 6.

8.3 (1) The approval referred to in section 8.2 is not required if, in respect of the air service to be provided, the appropriate licence authority, charter permit and Canadian aviation document and the liability insurance coverage referred to in subsection 8.2(4) and, where applicable, subsection 8.2(5), are in effect and

(a) the proposed air service is a service between Canada and the United States and both the licensee and the person who is providing all or part of the aircraft with flight crew hold a licence to operate the proposed service;

(b) the proposed air service is an international service and a temporary and unforeseen circumstance has transpired within 72 hours before the planned departure time of a flight or the first flight of a series of flights that has forced the use of all or part of an aircraft, with flight crew, provided by another person for a period of not more than one week, and the licensee has notified the Agency of the flight or the first flight of a series of flights in accordance with subsection (2);

(c) the proposed air service is an international service to be provided through a commercial arrangement, including code-sharing, both the licensee and the person providing part or all of the aircraft with flight crew participate in the marketing of the service and the licensee has notified the Agency of the flight or the first flight of a series of flights in accordance with subsection (3); or

(d) the proposed air service is a domestic service and the person who is providing all or part of the aircraft with flight crew holds a licence to operate the proposed service.

(2) The notification referred to in paragraph (1)(b) shall be given before the proposed flight or flights and shall contain

(a) a description of the temporary and unforeseen circumstance and an explanation of why it requires the use of all or part of an aircraft with a flight crew provided by another person;

(b) in respect of the air service to be provided,

(i) a statement that the appropriate licence authority, charter permit and Canadian aviation document and the liability insurance coverage referred to in subsection 8.2(4) and, where applicable, subsection 8.2(5) are in effect and that the liability

8.3 (1) L'autorisation visée à l'article 8.2 n'est pas obligatoire pour le service aérien projeté si la licence requise, le cas échéant, le permis d'affrètement et le document d'aviation canadien requis ainsi que la police d'assurance responsabilité visée au paragraphe 8.2(4) et, s'il y a lieu, au paragraphe 8.2(5) sont en vigueur et si, selon le cas :

a) le service aérien projeté est un service aérien entre le Canada et les États-Unis, et le licencié et le tiers qui fournit tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, détiennent tous les deux une licence à l'égard du service aérien projeté;

b) le service aérien projeté est un service international, et une situation temporaire et imprévue est survenue dans les soixante-douze heures précédant l'heure de départ prévue d'un vol ou du premier vol d'une série de vols et rend nécessaire l'utilisation, pour une période maximale d'une semaine, de tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers, et le licencié a avisé l'Office, conformément au paragraphe (2), du vol ou du premier vol de la série de vols;

c) le service aérien projeté est un service international devant être fourni dans le cadre d'une entente commerciale — notamment une entente de partage de codes — en vertu de laquelle le licencié et le tiers qui fournit tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, participent à la commercialisation du service, et le licencié a avisé l'Office, conformément au paragraphe (3), du vol ou du premier vol de la série de vols;

d) le service aérien projeté est un service intérieur, et le tiers qui fournit tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, détient une licence à l'égard du service aérien projeté.

(2) L'avis visé à l'alinéa (1)b) doit être donné avant le vol ou les vols proposés et doit contenir les renseignements suivants :

a) une description de la situation temporaire et imprévue et les raisons pour lesquelles il est nécessaire d'utiliser tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers;

b) quant au service aérien projeté :

(i) une déclaration portant que la licence requise, le cas échéant, le permis d'affrètement et le document d'aviation canadien requis ainsi que la police d'assurance responsabilité visée au paragraphe 8.2(4) et, s'il y a lieu, au paragraphe 8.2(5) sont en

insurance coverage is available for inspection by the Agency on request, or

(ii) where use of the aircraft and flight crew does not require an Agency licence, a copy of the Canadian aviation document and the certificate of liability insurance;

(c) where the aircraft to be used is larger than that authorized in the charter permit, a statement that the number of seats sold will not be greater than the number authorized in the charter permit;

(d) the name of the licensee;

(e) the name of the person providing the aircraft with a flight crew;

(f) the aircraft type to be provided;

(g) the number of seats and the cargo capacity of the aircraft to be provided;

(h) the date of each flight; and

(i) the routing of each flight.

(3) The notification referred to in paragraph (1)(c) shall be given at least five business days before the date of the proposed flight or the first flight of a series of proposed flights and shall contain

(a) the name of the licensee;

(b) a description of the arrangement;

(c) in respect of the proposed air service,

(i) a statement that the appropriate licence, Canadian aviation document and the liability insurance coverage referred to in subsection 8.2(4) are in effect and that the liability insurance coverage is available for inspection by the Agency on request, and

(ii) the name of the operator of the aircraft;

(d) the type of aircraft to be provided;

(e) the points to be served;

(f) the frequency of the service;

(g) the period covered by the proposed air service; and

vigueur et que la police peut, sur demande, être mise à la disposition de l'Office pour examen,

(ii) dans les cas où l'utilisation de l'aéronef et de l'équipage exige l'obtention d'une licence de l'Office, une copie du document d'aviation canadien et du certificat d'assurance responsabilité;

c) lorsque l'aéronef à utiliser est plus gros que celui autorisé par le permis d'affrètement, une déclaration portant que le nombre de places vendues ne dépassera pas le nombre autorisé par ce permis;

d) le nom du licencié;

e) le nom du tiers fournissant l'aéronef avec équipage;

f) le type d'aéronef devant être fourni;

g) le nombre de places de l'aéronef et sa capacité pour le transport de marchandises;

h) la date de chaque vol;

i) l'itinéraire de chaque vol.

(3) L'avis visé à l'alinéa (1)c) est donné au moins cinq jours ouvrables avant la date du vol proposé ou du premier vol de la série de vols proposés et contient les renseignements suivants :

a) le nom du licencié;

b) une description de l'entente;

c) quant au service aérien projeté :

(i) une déclaration portant que la licence requise, le cas échéant, le document d'aviation canadien requis ainsi que la police d'assurance responsabilité visée au paragraphe 8.2(4) sont en vigueur et que la police peut, sur demande, être mise à la disposition de l'Office pour examen,

(ii) le nom de l'exploitant de l'aéronef;

d) le type d'aéronef qui sera fourni;

e) les points à desservir;

f) la fréquence du service;

g) la période visée par le service aérien projeté;

h) les raisons pour lesquelles une entente commerciale est nécessaire.

DORS/96-335, art. 4; DORS/2019-176, art. 7.

(h) the reasons why the use of a commercial arrangement is necessary.

SOR/96-335, s. 4; SOR/2019-176, s. 7.

8.4 Where the Agency has granted an approval, or no approval is required pursuant to section 8.3, the licensee is not required to

(a) notwithstanding paragraph 18(a), furnish the services, equipment and facilities that are necessary for the purposes of the provision of the air service; or

(b) satisfy the condition set out in paragraph 18(c).

SOR/96-335, s. 4.

8.4 Dans le cas où l'Office a donné son autorisation ou dans le cas visé à l'article 8.3 où cette autorisation n'est pas obligatoire, le licencié n'est pas tenu :

a) malgré l'alinéa 18a), de fournir les services, le matériel et les installations nécessaires à la prestation du service aérien;

b) de remplir la condition énoncée à l'alinéa 18c).

DORS/96-335, art. 4.

Public Disclosure

8.5 (1) Subject to subsection (4), a licensee that intends to provide an air service described in subsection 8.2(1) shall so notify the public in accordance with subsection (2).

(2) The licensee shall give notification that the air service referred to in subsection (1) is being operated using an aircraft and a flight crew provided by another person, and shall identify that person and specify the aircraft type

(a) on all service schedules, timetables, electronic displays and any other public advertising of the air service; and

(b) to travellers

(i) before reservation, or after reservation if the arrangement for the air service has been entered into after a reservation has been made, and

(ii) on check-in.

(3) A licensee shall identify the person providing the aircraft and specify the aircraft type for each segment of the journey on all travel documents, including, if issued, itineraries.

(4) Where paragraph 8.3(1)(b) applies, a licensee is exempt from having to comply with the requirements of subsection (1), paragraph (2)(a), subparagraph (2)(b)(i) and subsection (3) only if the licensee has made every effort to comply with them.

(5) Where an approval is required by subsection 8.2(1) or an acknowledgement is required by paragraph 8.3(1)(b), the licensee may give the notification referred to in subsection (2) before receipt of the approval or acknowledgement if the notification contains a statement

Divulgation au public

8.5 (1) Sous réserve du paragraphe (4), le licencié qui a l'intention de fournir un service aérien visé au paragraphe 8.2(1) doit en informer le public de la manière prévue au paragraphe (2).

(2) Le licencié doit annoncer que ce service aérien est exploité au moyen d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers et préciser le nom du tiers et le type d'aéronef :

a) sur tous les indicateurs, horaires et systèmes d'affichage électronique et dans toute autre publicité concernant le service aérien;

b) aux voyageurs, aux moments suivants :

(i) avant la réservation, ou après celle-ci si l'entente relative au service aérien a été conclue après qu'une réservation a été faite,

(ii) au moment de l'enregistrement.

(3) Le licencié doit indiquer sur tous les documents de voyage, y compris l'itinéraire, s'il y a lieu, le nom du tiers fournissant l'aéronef et le type d'aéronef pour chaque segment du voyage.

(4) Dans le cas où l'alinéa 8.3(1)b) s'applique, le licencié n'est exempté de l'application du paragraphe (1), de l'alinéa (2)a), du sous-alinéa (2)b)(i) et du paragraphe (3) que s'il a fait tout son possible pour s'y conformer.

(5) Dans les cas où l'autorisation visée au paragraphe 8.2(1) ou la confirmation visée à l'alinéa 8.3(1)b) est exigée, le licencié peut faire l'annonce mentionnée au paragraphe (2) avant d'avoir reçu l'autorisation ou la confirmation, pourvu qu'il y précise que la prestation du

that the provision of the air service using all or part of an aircraft, with a flight crew, provided by a person other than the licensee is subject to the consent of the Agency.

SOR/96-335, s. 4; SOR/2017-19, s. 1(F).

9 [Repealed, SOR/96-335, s. 4]

service aérien au moyen de tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers est subordonnée au consentement de l'Office.

DORS/96-335, art. 4; DORS/2017-19, art. 1(F).

9 [Abrogé, DORS/96-335, art. 4]

PART II

Domestic and International Licences and Reduction in Domestic Services

[SOR/96-335, s. 5]

Domestic Licensing

10 (1) An applicant for a domestic licence, or for an amendment to or a renewal of such a licence, shall submit to the Agency documentary evidence to establish that the applicant

(a) is a Canadian or is exempted from that requirement under section 62 of the Act;

(b) holds a Canadian aviation document that is valid in respect of the air service to be provided under the licence;

(c) has the liability insurance coverage required by section 7 in respect of the air service to be provided under the licence and has complied with section 8; and

(d) where the applicant is required to meet the financial requirements set out in section 8.1, meets those requirements.

(2) [Repealed, SOR/2019-176, s. 8]

SOR/96-335, s. 6; SOR/2019-176, s. 8.

11 to 13 [Repealed, SOR/96-335, s. 7]

Reduction or Discontinuance of Domestic Services

[SOR/2001-71, s. 1]

14 (1) For the purposes of subsection 64(1) of the Act, a licensee proposing to discontinue or to reduce the frequency of a domestic service to a point to less than one flight per week, where, as a result of the proposed discontinuance or reduction, there will be only one licensee or

PARTIE II

Licences intérieures et internationales et réduction des services intérieurs

[DORS/96-335, art. 5]

Licences intérieures

10 (1) Le demandeur qui désire obtenir, modifier ou renouveler une licence intérieure doit déposer auprès de l'Office une preuve documentaire établissant à la fois :

a) qu'il est Canadien ou qu'il est exempté de l'obligation de justifier de cette qualité en vertu de l'article 62 de la Loi;

b) qu'il détient un document d'aviation canadien valable pour le service aérien visé par la licence;

c) qu'il détient une police d'assurance responsabilité conforme à l'article 7 à l'égard du service aérien visé par la licence et qu'il s'est conformé à l'article 8;

d) le cas échéant, qu'il remplit les exigences financières énoncées à l'article 8.1.

(2) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 8]

DORS/96-335, art. 6; DORS/2019-176, art. 8.

11 à 13 [Abrogés, DORS/96-335, art. 7]

Réduction ou interruption du service intérieur

[DORS/2001-71, art. 1]

14 (1) Pour l'application du paragraphe 64(1) de la Loi, le licencié qui se propose d'interrompre un service intérieur à un point ou d'en réduire la fréquence à moins d'un vol hebdomadaire est tenu, si cette mesure a pour effet qu'il y aura au plus un licencié offrant un service à

no licensee offering at least one flight per week to that point, shall give notice of the proposal

(a) to the Agency, to the Minister and to the minister responsible for transportation in the province or territory where the area to be affected is located, by sending them a notice in the form set out in Schedule III; and

(b) to holders of domestic licences operating in the area to be affected by the proposal and to persons resident therein, by publishing notice in the form set out in Schedule III in newspapers with the largest circulation in that area in each official language, the names of which newspapers shall be obtainable from the Agency on request by the licensee.

(1.1) For the purposes of subsection 64(1.1) of the Act, a licensee proposing to discontinue a year-round non-stop scheduled air service between two points in Canada, where the proposed discontinuance would result in a reduction, as compared to the week before the proposal is to take effect, of at least 50% of the weekly passenger-carrying capacity of all licensees operating year-round non-stop scheduled air services between those two points, shall give notice of the proposal to the persons, and in the manner, referred to in paragraphs (1)(a) and (b).

(2) The date of the notice referred to in paragraph (1)(b) shall be the same as the date on which the notice appears in the newspaper.

SOR/96-335, s. 8; SOR/2001-71, s. 2.

une fréquence minimale d'un vol hebdomadaire, d'aviser :

a) l'Office, le ministre et le ministre responsable des transports de la province ou du territoire où est située la région qui serait touchée, selon la forme prévue à l'annexe III;

b) les titulaires d'une licence intérieure qui exploitent leur service dans la région touchée par le projet ainsi que les résidents de cette région, par la publication d'un avis établi conformément à l'annexe III, dans les journaux — dont les noms peuvent être obtenus de l'Office sur demande du licencié — qui, dans la région, ont le plus grand tirage dans chacune des deux langues officielles.

(1.1) Pour l'application du paragraphe 64(1.1) de la Loi, le licencié qui se propose d'interrompre un service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année entre deux points au Canada est tenu, si cette mesure aurait pour effet de réduire d'au moins cinquante pour cent la capacité hebdomadaire de transport de passagers, par rapport à celle de la semaine précédant son entrée en vigueur, de l'ensemble des licenciés offrant à longueur d'année des services aériens réguliers sans escale entre ces deux points, d'aviser les personnes visées aux alinéas (1)a) et b), selon les modalités qui y sont prévues.

(2) La date de l'avis visé à l'alinéa (1)b) est celle à laquelle l'avis paraît dans les journaux.

DORS/96-335, art. 8; DORS/2001-71, art. 2.

International Licensing

15 (1) An applicant for a scheduled international licence, or for an amendment to or a renewal of such a licence, shall submit to the Agency documentary evidence to establish that the applicant

(a) is eligible to hold a scheduled international licence;

(b) holds a Canadian aviation document that is valid in respect of the air service to be provided under the licence;

(c) has the liability insurance coverage required by section 7 in respect of the air service to be provided under the licence and has complied with section 8; and

(d) where the applicant is required to meet the financial requirements set out in section 8.1, meets those requirements.

Licences internationales

15 (1) Le demandeur qui désire obtenir, modifier ou renouveler une licence internationale service régulier doit déposer auprès de l'Office une preuve documentaire établissant à la fois :

a) qu'il est habilité à détenir une telle licence;

b) qu'il détient un document d'aviation canadien valable pour le service aérien visé par la licence;

c) qu'il détient une police d'assurance responsabilité conforme à l'article 7 à l'égard du service aérien visé par la licence et qu'il s'est conformé à l'article 8;

d) le cas échéant, qu'il remplit les exigences financières énoncées à l'article 8.1.

(2) An applicant for a non-scheduled international licence, or for an amendment to or a renewal of such a licence, shall submit to the Agency documentary evidence that

(a) meets the requirements of paragraphs (1)(b) to (d); and

(b) establishes that

(i) the applicant is a Canadian, or

(ii) where the applicant is a non-Canadian, the applicant holds a document issued by the government of the applicant's state or an agent thereof, in respect of the air service to be provided, that is equivalent to the non-scheduled international licence for which the application is being made.

(3) [Repealed, SOR/2019-176, s. 9]

SOR/96-335, s. 9; SOR/2019-176, s. 9.

(2) Le demandeur qui désire obtenir, modifier ou renouveler une licence internationale service à la demande doit déposer auprès de l'Office une preuve documentaire qui, à la fois :

a) satisfait aux exigences des alinéas (1)b) à d);

b) établit :

(i) qu'il est Canadien,

(ii) s'il n'est pas Canadien, qu'il détient pour le service aérien visé un document délivré par le gouvernement de son État ou le mandataire de celui-ci qui est équivalent à la licence internationale service à la demande.

(3) [Abrogé, DORS/2019-176, art. 9]

DORS/96-335, art. 9; DORS/2019-176, art. 9.

International Service Exclusions

16 [Repealed, SOR/2019-176, s. 10]

17 A non-Canadian air carrier is exempt from the requirement set out in paragraph 57(a) of the Act where the carrier disembarks passengers or goods in Canada as a result of circumstances beyond the carrier's control.

SOR/96-335, s. 10.

Exemptions — Services internationaux

16 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 10]

17 Le transporteur aérien non canadien est exempté de l'obligation, prévue à l'article 57 de la Loi, de détenir la licence visée à la partie II de celle-ci, s'il débarque des passagers ou des marchandises au Canada en raison de circonstances indépendantes de sa volonté.

DORS/96-335, art. 10.

Licence Conditions

18 (1) Every scheduled international licence and non-scheduled international licence is subject to the following conditions:

(a) the licensee shall, on reasonable request therefor, provide transportation in accordance with the terms and conditions of the licence and shall furnish such services, equipment and facilities as are necessary for the purposes of that transportation;

(b) the licensee shall not make publicly any statement that is false or misleading with respect to the licensee's air service or any service incidental thereto; and

(c) the licensee shall not operate an international service, or represent by advertisement or otherwise the licensee as operating such a service, under a name other than that specified in the licence.

Conditions des licences

18 (1) Les licences internationales service régulier et service à la demande sont subordonnées aux conditions suivantes :

a) le licencié répond aux demandes raisonnables de transport, conformément aux conditions de sa licence, et fournit les services, le matériel et les installations nécessaires à ce transport;

b) le licencié ne fait publiquement aucune déclaration fausse ou trompeuse concernant son service aérien ou tout service connexe;

c) le licencié n'exploite pas son service international sous un nom autre que celui inscrit sur sa licence, ni ne se présente comme exploitant un tel service sous un autre nom dans sa publicité ou autrement.

(2) The condition set out in paragraph (1)(c) does not apply to advertising put on the exterior of the aircraft.

SOR/96-335, s. 10; SOR/2019-176, s. 11.

19 Subject to sections 142 and 143, every scheduled international licence shall be subject to the condition that the licensee shall, subject to any delays due to weather, conditions affecting safety or abnormal operating conditions, operate every flight in accordance with its service schedule.

SOR/96-335, s. 10.

20 Every licensee who holds a non-scheduled international licence is subject to the condition that they must not operate a passenger non-resaleable charter with a person who obtains payment for the transportation of passengers and goods at a toll per unit.

SOR/92-709, s. 1; SOR/96-335, s. 10; SOR/98-197, s. 1; SOR/2019-176, s. 12.

PART III

International Charters

DIVISION I

General Provisions

Operation of International Charters

21 Subject to sections 28 and 29, an air carrier shall not operate an international charter unless the Agency has issued a charter permit to the air carrier, or the air carrier has been deemed to have been issued a charter permit, in respect of that charter.

SOR/2019-176, s. 13.

21.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

22 If the Agency has issued a charter permit to a licensee for the operation of an international charter, the licensee must operate the international charter in accordance with the information that they submitted in order to obtain the charter permit.

SOR/96-335, s. 11; SOR/2019-176, s. 13.

22.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

22.2 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

(2) La condition prévue à l'alinéa (1)c) ne vise pas les publicités figurant sur l'extérieur d'un aéronef.

DORS/96-335, art. 10; DORS/2019-176, art. 11.

19 Sous réserve des articles 142 et 143, la licence internationale service régulier est subordonnée à la condition que le licencié effectue tous les vols conformément à son indicateur, sauf dans les cas de retards attribuables aux conditions météorologiques, aux situations compromettant la sécurité ou aux situations d'exploitation inhabituelles.

DORS/96-335, art. 10.

20 La licence internationale service à la demande est subordonnée à la condition que le licencié n'effectue pas un vol affrété de passagers non revendable avec une personne qui se fait rémunérer pour le transport de passagers ou de marchandises selon une taxe unitaire.

DORS/92-709, art. 1; DORS/96-335, art. 10; DORS/98-197, art. 1; DORS/2019-176, art. 12.

PARTIE III

Services d'affrètement internationaux

SECTION I

Dispositions générales

Exécution de services d'affrètement internationaux

21 Sous réserve des articles 28 et 29, un transporteur aérien ne peut effectuer un service d'affrètement international à moins de s'être vu délivrer un permis d'affrètement par l'Office, ou d'être réputé s'en être fait délivrer un, eu égard à ce service d'affrètement.

DORS/2019-176, art. 13.

21.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

22 Si l'Office a délivré un permis d'affrètement à un licencié pour un service d'affrètement international, le licencié est tenu d'exécuter le service conformément aux renseignements qu'il a fournis pour l'obtention du permis.

DORS/96-335, art. 11; DORS/2019-176, art. 13.

22.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

22.2 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

Powers of the Agency

23 (1) The Agency may

(a) deny an application for a charter permit made under subsection 27(1) if the licensee does not meet the requirements set out in that subsection;

(b) deny an application for a charter permit made under section 34 if the licensee does not meet the requirements set out in subsections 34(1) to (7); and

(c) deny a request for a charter permit made under subsection 37(1) if the licensee does not meet the requirements set out in that subsection.

(2) If the operation of an international charter is contrary to the Act, these Regulations or any international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party, the international charter is not operated in accordance with the information that the licensee submitted in order to operate the international charter or the licensee who operates the international charter contravenes subsection 74(2) of the Act with respect to the operation of that international charter,

(a) the Agency may cancel the charter permit that was issued for that international charter, and in the case of a charter permit issued under section 37, the Agency may refuse to issue any other charter permit under that section for a period not exceeding 12 months after the date of cancellation; and

(b) if this Division does not otherwise require the licensee who is operating the international charter to obtain prior approval, the Agency shall require, by notice in writing, the licensee to obtain a charter permit.

(3) If the operation of an international charter operated pursuant to a charter permit issued under section 37 is contrary to the Act, these Regulations or any international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party, the international charter is not operated in accordance with the information that the licensee submitted in order to obtain a charter permit or the licensee who operates the international charter contravenes subsection 74(2) of the Act with respect to the operation of that international charter, the Agency shall require, by notice in writing, the licensee who is operating the international charter to apply for a charter permit in accordance with section 34 in which case the charter permit issued under section 37 is automatically cancelled.

Pouvoirs de l'Office

23 (1) L'Office peut refuser une demande de permis d'affrètement d'un licencié si les exigences ci-après ne sont pas remplies :

a) dans le cas d'une demande visée au paragraphe 27(1), celles visées à ce paragraphe;

b) dans le cas d'une demande visée à l'article 34, celles visées aux paragraphes 34(1) à (7);

c) dans le cas d'une demande visée au paragraphe 37(1), celles visées à ce paragraphe.

(2) Si l'exécution d'un service d'affrètement international est contraire à la Loi, au présent règlement ou à toute entente, convention ou à tout accord international en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie, si le service d'affrètement international n'est pas exécuté conformément aux renseignements fournis par le licencié pour l'exécuter ou si le licencié qui exploite le service d'affrètement international contrevient au paragraphe 74(2) de la Loi en exploitant ce service :

a) l'Office peut annuler le permis pour le service d'affrètement et, dans le cas d'un permis d'affrètement délivré en vertu de l'article 37, peut refuser de délivrer, pendant une période maximale de douze mois suivant la date de l'annulation, tout autre permis d'affrètement en vertu de cet article;

b) dans le cas où la présente section n'oblige pas par ailleurs le licencié qui exécute le service d'affrètement à obtenir une autorisation préalable, l'Office exige, par avis écrit, que le licencié obtienne un permis d'affrètement.

(3) Si l'exécution d'un service d'affrètement international aux termes d'un permis d'affrètement délivré en vertu de l'article 37 est contraire à la Loi, au présent règlement ou à toute entente, convention ou à tout accord international en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie, si le service d'affrètement international n'est pas exécuté conformément aux renseignements fournis par le licencié pour l'obtention du permis ou si le licencié qui exploite le service d'affrètement international contrevient au paragraphe 74(2) de la Loi en exploitant ce service, l'Office exige, par avis écrit, que le licencié qui exécute le service d'affrètement international demande un permis d'affrètement conformément à l'article 34 et le permis d'affrètement délivré en vertu de l'article 37 est alors automatiquement annulé.

(4) For the purposes of subsections (2) and (3), when determining whether the operation of an international charter is contrary to any international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party, international reciprocity in matters of air transportation shall be taken into consideration.

SOR/96-335, s. 12; SOR/2019-176, s. 13.

Carriage of Goods in Passenger Charters

24 If a part of the bellyhold or main deck of an aircraft is not required for use pursuant to a charter contract or arrangement with respect to a passenger resaleable charter or passenger non-resaleable charter, a licensee may charter that part of the bellyhold or main deck for the carriage of goods if the goods are carried

(a) in that part of the bellyhold or main deck of the aircraft that is not required for use pursuant to the charter contract or arrangement;

(b) pursuant to another international charter contract or arrangement that is in respect of only that part of the bellyhold or main deck of the aircraft; or

(c) between the points served for the purpose of enplaning or deplaning passengers.

SOR/2019-176, s. 13.

24.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

24.2 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

Unused Space on Aircraft

25 A licensee may, on an aircraft that is to be used for a charter flight, utilize any unused space on the aircraft for the transport of the licensee's own goods and personnel and the goods and personnel of another licensee if the licensee has the prior concurrence of the charterer.

SOR/92-709, s. 3; SOR/96-335, s. 15; SOR/2017-19, s. 2; SOR/2019-176, s. 13.

Charter Permit

26 (1) A licensee that operates an international charter with aircraft having an MCTOW of 15 900 kg or less is deemed to have been issued a charter permit by the Agency for that purpose if the operation of the international charter is not contrary to the Act, these Regulations or any international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party and the licensee does not contravene subsection

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), il est tenu compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien pour établir si l'exécution d'un service d'affrètement international est contraire à toute entente, convention ou à tout accord international en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie.

DORS/96-335, art. 12; DORS/2019-176, art. 13.

Transport de marchandises — vols affrétés de passagers

24 Si la soute ou le pont principal d'un aéronef ne sont pas requis en totalité pour l'exécution du contrat ou de l'entente d'affrètement d'un vol affrété de passagers revendable ou d'un vol affrété de passagers non revendable, le licencié peut en fréter la partie inutilisée pour le transport de marchandises si celles-ci sont transportées, selon le cas :

a) dans la partie de la soute ou du pont principal qui n'est pas requise aux termes de ce contrat ou de cette entente;

b) aux termes d'un autre contrat ou d'une autre entente d'affrètement international ne visant que cette partie de la soute ou du pont principal de l'aéronef;

c) entre les points d'embarquement et de débarquement des passagers.

DORS/2019-176, art. 13.

24.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

24.2 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

Espace inoccupé d'un aéronef

25 Un licencié peut utiliser l'espace inoccupé d'un aéronef destiné à être utilisé pour un vol affrété pour transporter ses propres marchandises et son personnel ainsi que les marchandises et le personnel d'un autre licencié s'il a obtenu au préalable le consentement de l'affréteur.

DORS/92-709, art. 3; DORS/96-335, art. 15; DORS/2017-19, art. 2; DORS/2019-176, art. 13.

Permis d'affrètement

26 (1) Le licencié qui effectue un service d'affrètement international au moyen d'aéronefs ayant une MMHD d'au plus 15 900 kg est réputé avoir obtenu de l'Office un permis d'affrètement à cette fin s'il ne contrevient pas au paragraphe 74(2) de la Loi en exploitant ce service et si l'exécution n'est pas contraire à la Loi, au présent règlement et à toute entente, convention ou à tout accord international en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie.

74(2) of the Act with respect to the operation of that international charter.

(2) For the purposes of subsection (1), when determining whether or not the operation of an international charter is contrary to any international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party, international reciprocity in matters of air transportation shall be taken into consideration.

SOR/96-335, s. 16; SOR/2019-176, s. 13.

27 (1) If the Agency requires a licensee to obtain a charter permit under paragraph 23(2)(b) for an international charter, the licensee shall provide the Agency with a written application for a charter permit at least two working days before the date of the proposed flight or the first flight of a series of proposed flights that contains the following information:

(a) the name, postal address, email address and telephone number of each charterer;

(b) the airport of enplanement or point of departure and the airport of deplanement or point of destination of each flight and any other airport proposed to be used by the licensee;

(c) the dates and times of departure and arrival of each flight; and

(d) the aircraft type and, as applicable, the passenger seating capacity of the aircraft and the nature, quantity and total weight of goods to be carried on each flight.

(2) The Agency shall issue a charter permit to a licensee to operate the international charter if the licensee has met the requirement set out in subsection (1) and the licence issued to the licensee authorizes the operation of the proposed flight or the series of proposed flights.

SOR/92-709, s. 4; SOR/96-335, s. 17; SOR/2019-176, s. 13.

Notice and Post Facto Reporting

28 The following licensees that propose to operate an international charter with aircraft having an MCTOW greater than 15 900 kg do not have to obtain a charter permit in accordance with this Part if the proposed operation of the international charter would not be contrary to the Act, these Regulations or any international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party, the licensee would not contravene subsection 74(2) of the Act with respect to the operation of that international charter and if they provide the Agency with a written notice before the date of the proposed charter flight or the first flight of a series

(2) Pour l'application du paragraphe (1), il est tenu compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien pour établir si l'exécution d'un service d'affrètement international n'est pas contraire à toute entente, convention ou à tout accord international en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie.

DORS/96-335, art. 16; DORS/2019-176, art. 13.

27 (1) Si, en vertu de l'alinéa 23(2)b), l'Office exige d'un licencié qu'il obtienne un permis d'affrètement pour un service d'affrètement international, le licencié fournit à l'Office, au moins deux jours ouvrables avant la date du vol proposé ou du premier vol de la série de vols proposée, une demande écrite de permis d'affrètement contenant les renseignements suivants :

a) les nom, adresse postale, adresse électronique et numéro de téléphone de chaque affréteur;

b) les aéroports d'embarquement ou les points de départ et les aéroports de débarquement ou les points de destination de chaque vol ainsi que tout autre aéroport que le licencié prévoit utiliser;

c) les dates et heures de départ et d'arrivée de chaque vol;

d) le type d'aéronef et, selon le cas, le nombre de places de l'aéronef destinées aux passagers ou la nature, la quantité et le poids total des marchandises transportées sur chaque vol.

(2) L'Office délivre le permis d'affrètement au licencié pour le service d'affrètement si le licencié s'est conformé à l'exigence prévue au paragraphe (1) et sa licence autorise l'exploitation du vol proposé ou de la série de vols proposés.

DORS/92-709, art. 4; DORS/96-335, art. 17; DORS/2019-176, art. 13.

Avis et rapport après le fait

28 Les licenciés ci-après qui se proposent d'effectuer un service d'affrètement international au moyen d'un aéronef ayant une MMHD de plus de 15 900 kg n'ont pas à obtenir un permis d'affrètement conformément à la présente partie s'ils donnent à l'Office, avant la date du vol proposé ou du premier vol de la série de vols proposée, un avis écrit contenant les renseignements prévus aux alinéas 27(1)a) à d), s'ils ne contreviennent pas au paragraphe 74(2) de la Loi en exploitant le service proposé et si l'exécution proposée n'est pas contraire à la Loi, au présent règlement ou à toute entente, convention ou à

of proposed charter flights that contains the information set out in paragraphs 27(1)(a) to (d):

(a) a licensee that proposes to operate a passenger non-resaleable charter that is destined to a country other than the United States;

(b) a licensee that proposes to operate a goods charter that originates in, or is destined to, a country other than the United States; and

(c) a licensee that proposes to operate a passenger foreign origin charter other than a passenger foreign origin charter that originates in the United States.

SOR/96-335, s. 18; SOR/2019-176, s. 13.

29 A licensee that operates a passenger non-resaleable charter or a goods charter with aircraft having an MC-TOW greater than 15 900 kg that is destined to, or originates in, the United States does not have to obtain a charter permit prior to operating the charter flight if the operation of the charter is not contrary to the Act, these Regulations or any international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party, the licensee does not contravene subsection 74(2) of the Act with respect to the operation of that international charter and if, prior to the charter flight, they undertake to provide the Agency with a written report respecting the charter flights that were operated during the month in which the charter flight was operated within 30 days after the last day of that month and that contains the information set out in paragraphs 27(1)(a) to (d).

SOR/2019-176, s. 13.

30 For the purposes of sections 28 and 29, when determining whether or not the operation of an international charter would be contrary or is contrary to any international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party, international reciprocity in matters of air transportation shall be taken into consideration.

SOR/96-335, s. 19; SOR/2019-176, s. 13.

Evidence and Inspection

31 (1) A licensee that operated a charter flight or series of charter flights shall keep evidence that the licensee operated the charter flight or series of charter flights in accordance with the information that they submitted in order to obtain the charter permit that was issued for that charter flight or those series of charter flights including

(a) in the case of a passenger resaleable charter, records respecting any advance payments received by the licensee; and

tout accord international en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie :

a) le licencié qui se propose d'effectuer un vol affrété de passagers non revendable à destination d'un pays étranger autre que les États-Unis;

b) le licencié qui se propose d'effectuer un vol affrété de marchandises à destination d'un pays étranger autre que les États-Unis ou en provenance d'un pays étranger autre que les États-Unis;

c) le licencié qui se propose d'effectuer un vol affrété de passagers en provenance d'un pays étranger, autre que les États-Unis.

DORS/96-335, art. 18; DORS/2019-176, art. 13.

29 Le licencié qui effectue, au moyen d'un aéronef ayant une MMHD de plus de 15 900 kg, un vol affrété de passagers non revendable ou un vol affrété de marchandises à destination ou en provenance des États-Unis n'a pas à obtenir un permis d'affrètement avant d'effectuer le vol affrété s'il s'engage préalablement auprès de l'Office à lui remettre un rapport écrit pour les vols affrétés effectués durant le mois pendant lequel le vol est effectué, dans les trente jours suivant le dernier jour de ce mois, qui contient les renseignements visés aux alinéas 27(1)a) à d), s'il ne contrevient pas au paragraphe 74(2) de la Loi en exploitant le service et si l'exécution du vol n'est pas contraire à la Loi, au présent règlement et à toute entente, convention ou à tout accord international en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie.

DORS/2019-176, art. 13.

30 Pour l'application des articles 28 et 29, il est tenu compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien pour établir si l'exécution d'un service d'affrètement international n'était pas ou n'est pas contraire à toute entente, convention ou à tout accord international en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie.

DORS/96-335, art. 19; DORS/2019-176, art. 13.

Preuve et examen

31 (1) Le licencié qui a effectué un vol affrété ou une série de vols affrétés conserve la preuve que le vol ou la série de vols a été exécuté conformément aux renseignements qu'il a fournis pour l'obtention du permis délivré pour ce vol ou cette série de vols, y compris :

a) dans le cas d'un vol affrété de passagers revendable, les registres visant les paiements anticipés qu'il a reçus;

(b) flight coupons or equivalent information in another format.

(2) The licensee shall keep the evidence for a period of one year after the date of departure of the last charter flight authorized by each charter permit and make it available to the Agency during that period.

SOR/96-335, s. 20; SOR/2019-176, s. 13.

Commingling

32 When a licensee operates a passenger non-resaleable charter that is destined to a country other than the United States, the licensee shall charter with no more than three charterers, of which one or more may be foreign-origin charterers.

SOR/92-709, s. 5; SOR/96-335, s. 21; SOR/2019-176, s. 13.

32.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

Flexible Return of Passengers

33 If a charterer has one or more international charter contracts with a licensee, a passenger transported on an outbound portion under one international charter contract may be returned to the passenger's point of origin under the same international charter contract or under any of the other international charter contracts between the charterer and the licensee.

SOR/2019-176, s. 13.

33.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

33.2 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

DIVISION II

Passenger Resalable Charters

Charter Permit

34 (1) A licensee that proposes to operate a passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters with aircraft having an MCTOW greater than 15 900 kg shall apply in writing to the Agency for a charter permit to operate the passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters as soon as possible after the licensee and the charterer have signed or amended the charter contract but not less than 15 days and not more than one year before the date of the proposed passenger resaleable charter or the date of the first of the series of proposed passenger resaleable charters.

b) les coupons de vol ou tout autre renseignement équivalent sous une autre forme.

(2) Le licencié conserve la preuve pendant la période d'un an suivant la date de départ du dernier vol affrété autorisé par chaque permis d'affrètement et la met à la disposition de l'Office pendant cette période.

DORS/96-335, art. 20; DORS/2019-176, art. 13.

Affrètements communs

32 Lorsqu'un licencié effectue un vol affrété de passagers non revendable à destination d'un pays autre que les États-Unis, il ne peut fréter qu'avec au plus trois affréteurs, y compris ceux d'origine étrangère.

DORS/92-709, art. 5; DORS/96-335, art. 21; DORS/2019-176, art. 13.

32.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

Retour flexible de passagers

33 Si un affréteur a conclu un ou plusieurs contrats d'affrètement international avec un licencié, le passager transporté à l'aller en vertu d'un de ces contrats d'affrètement peut être ramené à son point d'origine selon le même contrat d'affrètement ou tout autre contrat d'affrètement international conclu entre l'affréteur et le licencié.

DORS/2019-176, art. 13.

33.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

33.2 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

SECTION II

Vols affrétés de passagers revendables

Permis d'affrètement

34 (1) Le licencié qui se propose d'effectuer un vol affrété de passagers revendable ou une série de vols affrétés de passagers revendables au moyen d'un aéronef ayant une MMHD de plus de 15 900 kg présente par écrit à l'Office une demande de permis d'affrètement pour ce vol ou cette série de vols, dès que possible après que celui-ci et l'affréteur ont signé ou modifié le contrat d'affrètement, mais au moins quinze jours et au plus un an avant la date du vol proposé ou du premier vol de la série de vols proposés.

(2) The application shall include

(a) a copy of every signed and dated charter contract and any amendments made to those contracts relating to the passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters;

(b) a financial guarantee respecting the passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters that is provided by a Canadian financial institution; and

(c) a signed and witnessed statement by each charterer that certifies that the charterer is in possession of

(i) a copy of the financial guarantee and any amendments made to the financial guarantee, and

(ii) if the financial guarantee is a letter of credit, the original of the letter of credit and any amendments made to the letter of credit.

(3) The charter contract referred to in subsection (1) shall specify

(a) the aircraft type and passenger seating capacity for each charter flight;

(b) the maximum number of seats allocated for passengers originating in Canada on each charter flight;

(c) every airport of enplanement or point of departure and every airport of deplanement or point of destination of each charter flight;

(d) the dates and times of departure and arrival at every point of each charter flight;

(e) the routing of each charter flight including technical stops, if any;

(f) the name, postal address, email address and telephone number of each charterer; and

(g) the total charter price to be paid by each charterer to the licensee and the amounts of the advance payments, and the dates on which the advance payments are to be made, on the page of the charter contract that bears the signatures of both the licensee and the charterer.

(4) The charter contract referred to in subsection (1) shall include a statement by the licensee and charterer on the page of the charter contract that bears the signatures of both the licensee and the charterer stating that

(2) La demande comprend les documents suivants :

a) une copie de chaque contrat d'affrètement signé et daté et de toutes ses modifications subséquentes qui portent sur le vol affrété de passagers revendable ou la série de vols affrétés de passagers revendables;

b) une garantie financière pour le vol affrété de passagers revendable ou la série de vols affrétés de passagers revendables, fournie par une institution financière canadienne;

c) une déclaration de chaque affréteur, signée et attestée par un témoin, qui certifie que l'affréteur a en sa possession :

(i) une copie de la garantie financière et de toutes ses modifications subséquentes,

(ii) dans le cas où la garantie financière est une lettre de crédit, l'original de la lettre de crédit et de toutes ses modifications subséquentes.

(3) Le contrat d'affrètement visé au paragraphe (1) doit indiquer :

a) le type d'aéronef et le nombre de places destinées aux passagers pour chaque vol affrété;

b) le nombre maximal de places destinées aux passagers en provenance du Canada pour chaque vol affrété;

c) les aéroports d'embarquement ou les points de départ et les aéroports de débarquement ou les points de destination de chaque vol affrété;

d) les dates et heures de départ et d'arrivée à tous les points de chaque vol affrété;

e) l'itinéraire de chaque vol affrété, y compris les escales techniques, s'il y a lieu;

f) les nom, adresse postale, adresse électronique et numéro de téléphone de chaque affréteur;

g) le prix total de l'affrètement que chaque affréteur doit payer au licencié ainsi que les montants et les dates d'échéance des paiements anticipés à faire, lesquels figurent sur la même page du contrat où apparaissent les signatures du licencié et de l'affréteur.

(4) Le contrat d'affrètement visé au paragraphe (1) doit contenir une déclaration du licencié et de l'affréteur — laquelle figure sur la même page du contrat où apparaissent leurs signatures — portant que :

(a) the licensee will not accept any advance payment prior to the charterer having in its possession the original of a letter of credit and any amendments made to it or, in the case of any other financial guarantee, a copy of the financial guarantee and any amendments made to it; and

(b) the financial guarantee fully protects any advance payments that the licensee receives.

(5) The dates of advance payments specified in paragraph (3)(g) shall be at least seven days before the date of each charter and shall be in accordance with the licensee's tariff in effect on the date that the charter contract is signed.

(6) Every financial guarantee referred to in paragraph (2)(b) shall specify that

(a) any amount to which a charterer is entitled, under the charter contract, for a passenger resaleable charter that is not performed, be fully and promptly refunded by the Canadian financial institution that provided the financial guarantee;

(b) any amount refunded in accordance with paragraph (a) be deposited in a trust account in the name and for the benefit of the charterer;

(c) any money withdrawn from the trust account be used only for the payment of replacement air transportation or refunds to the proposed users of the passenger resaleable charter, either directly or through the appropriate travel agent or provincial authority;

(d) the financial guarantee may not be terminated or amended unless at least 45 days notice is given to the Agency by one of the parties to the financial guarantee; and

(e) the financial guarantee is to be governed and construed under the laws of the province named in the guarantee.

(7) The financial guarantee referred to in paragraph (2)(b) shall fully protect any advance payment in respect of the passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters from the time the advance payment is received by the licensee.

(8) Notwithstanding paragraph (6)(d), a financial guarantee may be terminated or amended on less than 45 days' notice where the approval of the Agency is obtained, which approval shall be given if

(a) the licensee files with the Agency an agreement that is signed by the parties to the financial guarantee

a) le licencié n'acceptera aucun paiement anticipé avant que l'affréteur ait en sa possession l'original de la lettre de crédit et de toutes ses modifications subséquentes ou, dans le cas d'une autre garantie financière, une copie de la garantie et de toutes ses modifications subséquentes;

b) la garantie financière protège intégralement tout paiement anticipé reçu par le licencié.

(5) Les dates d'échéance des paiements anticipés visées à l'alinéa (3)g) doivent précéder d'au moins sept jours la date de chaque vol affrété et être conformes au tarif du licencié en vigueur à la date de signature du contrat d'affrètement.

(6) La garantie financière visée à l'alinéa (2)b) doit prévoir ce qui suit :

a) en cas d'inexécution d'un vol affrété de passagers revendable, l'institution financière canadienne ayant fourni la garantie financière rembourse promptement et intégralement à l'affréteur toute somme à laquelle il a droit aux termes du contrat d'affrètement;

b) la somme remboursée en application de l'alinéa a) est déposée dans un compte en fiducie ou en fidéicommis au nom et au bénéfice de l'affréteur;

c) les sommes retirées du compte en fiducie ou en fidéicommis ne peuvent servir qu'au paiement du transport aérien de remplacement ou aux remboursements à verser aux usagers projetés du vol affrété de passagers revendable soit directement, soit par l'entremise de l'agent de voyages responsable ou des autorités provinciales compétentes;

d) la garantie financière ne peut être modifiée ou résiliée que si un préavis d'au moins quarante-cinq jours est donné à l'Office par une des parties à la garantie;

e) le nom de la province dont les lois régissent la garantie financière et son interprétation.

(7) La garantie financière visée à l'alinéa (2)b) doit protéger intégralement tout paiement anticipé versé à l'égard du vol affrété de passagers revendable ou de la série de vols affrétés de passagers revendables à partir du moment où le licencié le reçoit.

(8) Malgré l'alinéa (6)d), la garantie financière peut être modifiée ou résiliée à moins de quarante-cinq jours de préavis si l'autorisation de l'Office est obtenue; celle-ci est accordée si les conditions suivantes sont réunies :

a) le licencié dépose auprès de l'Office une entente signée par les parties à la garantie financière portant

and terminates or amends the financial guarantee on less than 45 days' notice; and

(b) the advance payments received by the licensee will continue to be protected despite the termination or amendment.

SOR/96-335, s. 23; SOR/2019-176, s. 13.

34.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

35 The Agency shall issue a charter permit to a licensee to operate a passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters if the licensee has met the requirements set out in subsections 34(1) to (7) and the licence issued to the licensee authorizes the operation of the flight or the series of flights.

SOR/96-335, s. 23; SOR/2019-176, s. 13.

36 (1) A licensee shall not operate a passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters that use aircraft having an MCTOW greater than 15 900 kg without meeting the following requirements unless they have a charter permit issued under section 37 that authorizes the licensee to operate the passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters:

(a) subject to subsection (2), notifies the Agency in writing of any amendment to the charter contract or arrangement after the issuance of the charter permit by submitting to the Agency a copy of the amended charter contract or arrangement at least three working days before the amendment takes effect and obtains an amended charter permit from the Agency;

(b) files without delay with the Agency any amendment to the financial guarantee; and

(c) notifies the Agency in writing of the cancellation of any charter flight set out in the charter contract or arrangement and specifies the number of the charter permit issued.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply to a licensee if

(a) the licensee notifies the Agency in writing of any amendment to the charter contract or arrangement prior to the departure of the charter flight and the amendment

(i) relates to the aircraft type used and results in a decrease in or in no change to the passenger seating capacity of the aircraft used for the charter flight, or

que cette garantie est modifiée ou résiliée à moins de quarante-cinq jours de préavis;

b) la protection des paiements anticipés reçus par le licencié continue d'être assurée malgré la modification ou la résiliation.

DORS/96-335, art. 23; DORS/2019-176, art. 13.

34.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

35 L'Office délivre un permis d'affrètement à un licencié pour l'exécution d'un vol affrété de passagers revendable ou d'une série de vols affrétés de passagers revendables si le licencié s'est conformé aux exigences prévues aux paragraphes 34(1) à (7) et si sa licence autorise l'exploitation de ce vol ou de cette série de vol.

DORS/96-335, art. 23; DORS/2019-176, art. 13.

36 (1) Un licencié ne peut effectuer un vol affrété de passagers revendable ou une série de vols affrétés de passagers revendables au moyen d'un aéronef ayant une MMHD de plus de 15 900 kg si les conditions ci-après ne sont pas remplies, à moins d'avoir obtenu un permis d'affrètement délivré en vertu de l'article 37 qui l'autorise à effectuer ce vol ou cette série de vols :

a) sous réserve du paragraphe (2), il avise l'Office par écrit de toute modification apportée au contrat ou à l'entente d'affrètement après la délivrance du permis d'affrètement, en lui remettant une copie du contrat ou de l'entente modifié au moins trois jours ouvrables avant la prise d'effet de la modification, et obtient de l'Office un permis d'affrètement modifié;

b) il dépose sans délai auprès de l'Office toute modification apportée à la garantie financière;

c) il avise l'Office par écrit de l'annulation de tout vol affrété prévu dans le contrat ou l'entente d'affrètement et indique le numéro de son permis d'affrètement.

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas au licencié dans les cas suivants :

a) il avise par écrit l'Office de toute modification apportée au contrat ou à l'entente d'affrètement avant le départ du vol affrété et la modification :

(i) ou bien porte sur le type d'aéronef utilisé et a pour effet de réduire ou de maintenir le nombre de places de l'aéronef destinées aux passagers du vol affrété,

(ii) ou bien porte sur la date du vol affrété, lorsqu'il sera effectué dans les trois jours précédant ou

(ii) relates to the date of the charter flight, if it will be operated not more than three days before or after the original date set out in the charter contract or arrangement; or

(b) the amendment to the charter contract or arrangement results in an increase in the passenger seating capacity of the aircraft used for the charter flight due to a change in the aircraft type used for the charter flight or due to any other change and the licensee submits to the Agency a copy of the amended charter contract or arrangement at least three working days before the amendment takes effect.

SOR/96-335, s. 24; SOR/2017-19, s. 3; SOR/2019-176, s. 13.

36.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

37 (1) On request, the Agency shall issue a charter permit to a licensee, that is valid for a period of up to one year, to operate a passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters with aircraft having an MCTOW greater than 15 900 kg without the requirement to apply for a charter permit under section 34 if the licence issued to the licensee authorizes the operation of the flight or the series of flights and the licensee

(a) holds a financial guarantee that meets the requirements of subsections 34(6) and (7) and files a copy of the financial guarantee with the Agency;

(b) files with the Agency a signed and witnessed statement by each charterer that certifies that the charterer is in possession of

(i) a copy of the financial guarantee and any amendments made to the financial guarantee; and

(ii) if the financial guarantee is a letter of credit, the original of the letter of credit and any amendments made to the letter of credit;

(c) files with the Agency proof that verifiable monitoring, compliance and disclosure systems situated in Canada have been instituted to enable the licensee, during the period of validity of the charter permit, to ensure that

(i) the level of protection specified in the financial guarantee is such that all advance payments are fully protected at all times, and

(ii) all provisions of the financial guarantee are fully complied with.

(2) The monitoring, compliance and disclosure systems shall not be modified in any way during the period of

suivant la date initialement prévue au contrat ou à l'entente d'affrètement;

b) la modification du contrat ou de l'entente d'affrètement, par suite de la modification du type d'aéronef utilisé pour le vol affrété ou de tout autre changement, a pour effet d'augmenter le nombre de places de l'aéronef destinées aux passagers du vol affrété et le licencié remet à l'Office, au moins trois jours ouvrables avant la prise d'effet de la modification, une copie du contrat ou de l'entente d'affrètement modifié.

DORS/96-335, art. 24; DORS/2017-19, art. 3; DORS/2019-176, art. 13.

36.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

37 (1) L'Office délivre au licencié, sur demande, un permis d'affrètement valide pour une période maximale d'un an qui l'autorise à effectuer un vol affrété de passagers revendable ou une série de vols affrétés de passagers revendables au moyen d'un aéronef ayant une MMHD de plus de 15 900 kg sans avoir à demander un permis d'affrètement en vertu de l'article 34, s'il remplit les conditions ci-après et si sa licence autorise l'exploitation de ce vol ou de cette série de vol :

a) il détient une garantie financière qui satisfait aux exigences des paragraphes 34(6) et (7), et en dépose copie auprès de l'Office;

b) il dépose auprès de l'Office une déclaration de chaque affréteur, signée et attestée par un témoin qui certifie que l'affréteur a en sa possession :

(i) une copie de la garantie financière et de toutes ses modifications subséquentes,

(ii) dans le cas où la garantie financière est une lettre de crédit, l'original de la lettre de crédit et de toutes ses modifications subséquentes;

c) il dépose auprès de l'Office la preuve que des systèmes vérifiables de surveillance, de conformité et de divulgation sont en place au Canada et qu'ils lui permettent de s'assurer, durant la période de validité du permis d'affrètement :

(i) que le degré de protection indiqué à la garantie financière est tel que tous les paiements anticipés sont intégralement protégés en tout temps,

(ii) que les dispositions de la garantie financière sont entièrement respectées.

(2) Durant la période de validité du permis d'affrètement, les systèmes de surveillance, de conformité et de

validity of the charter permit without the prior written approval of the Agency, which approval shall be given if the requirements set out in subparagraphs (1)(c)(i) and (ii) continue to be met.

(3) During the period of validity of the charter permit,

(a) the licensee shall include in every charter contract and arrangement that is in force during that period, the information and statement required under subsections 34(3) and (4) respectively;

(b) the licensee shall, in respect of a charter contract or arrangement referred to in paragraph (a), specify, on the page of the charter contract or arrangement that bears the signatures of both the licensee and the charterer, that a charter permit has been issued by the Agency and the period of the validity of the charter permit;

(c) the licensee shall provide each charterer with

(i) a copy of the financial guarantee and any amendments made to the financial guarantee in addition to signed documentation that establishes that the advance payments received by the licensee for each charter or series of charters are protected, or

(ii) if the financial guarantee is a letter of credit, the original of the letter of credit and any amendments made to the letter of credit;

(d) the provisions of subsection 34(8) and paragraph 36(1)(b) shall apply;

(e) the licensee shall file with the Agency a copy of all financial guarantees, other than the financial guarantees referred to in paragraph (1)(a), subsection 34(8) and paragraph 36(1)(b), prior to any advance payments being received from the charterer; and

(f) the licensee shall, upon filing with the Agency a copy of a financial guarantee pursuant to paragraph (e), file evidence with the Agency that

(i) the charterer has been provided with the financial guarantee in accordance with paragraph (c), and

(ii) the level of protection specified in the financial guarantee is such that all advance payments are fully protected at all times.

SOR/92-709, s. 8; SOR/96-335, s. 25; SOR/2019-176, s. 13.

37.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

divulgation ne peuvent être modifiés sans l'approbation écrite préalable de l'Office; celle-ci est accordée si le respect des exigences prévues aux sous-alinéas (1)c)(i) et (ii) est maintenu.

(3) Durant la période de validité du permis d'affrètement :

a) le licencié doit inclure dans tous les contrats et ententes d'affrètement en vigueur pendant cette période les renseignements et la déclaration exigés par les paragraphes 34(3) et (4) respectivement;

b) le licencié doit, sur la page de chacun des contrats et ententes d'affrètement visés à l'alinéa a) qui porte sa signature et celle de l'affréteur, indiquer que l'Office lui a délivré un permis d'affrètement et en préciser la période de validité;

c) le licencié doit fournir à chaque affréteur, selon le cas :

(i) une copie de la garantie financière et de toutes ses modifications subséquentes, ainsi qu'un document signé qui démontre que les paiements anticipés qu'il a reçus pour le vol affrété ou la série de vols affrétés sont protégés,

(ii) dans le cas où la garantie financière est une lettre de crédit, l'original de la lettre de crédit et de toutes ses modifications subséquentes;

d) le paragraphe 34(8) et l'alinéa 36(1)b) s'appliquent;

e) le licencié doit déposer auprès de l'Office une copie de toutes les garanties financières, autres que celles visées à l'alinéa (1)a), au paragraphe 34(8) et à l'alinéa 36(1)b), avant la réception de tout paiement anticipé fait par l'affréteur;

f) le licencié doit déposer auprès de l'Office, avec une copie de la garantie financière visée à l'alinéa e), les preuves suivantes :

(i) la preuve qu'il a fourni à l'affréteur la garantie financière visée à l'alinéa c),

(ii) la preuve que le degré de protection indiqué à la garantie financière est tel que tous les paiements anticipés sont intégralement protégés en tout temps.

DORS/92-709, art. 8; DORS/96-335, art. 25; DORS/2019-176, art. 13.

37.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

37.2 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

37.3 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

38 The licensee shall submit to the Agency in writing, within 30 days after the end of each month, a report respecting the passenger resaleable charter or series of passenger resaleable charters that were operated during the previous month with aircraft having an MCTOW greater than 15 900 kg pursuant to a charter permit that was issued under section 37 that sets out

(a) the aircraft type and number of available seats for each charter flight;

(b) every airport of enplanement or point of departure and every airport of deplanement or point of destination of each charter flight;

(c) the dates of departure and arrival of each charter flight; and

(d) for each charter flight, the number of Canadian-origin passengers and the number of foreign-origin passengers.

SOR/2019-176, s. 13.

39 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

40 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

41 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

42 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

42.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

43 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

43.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

44 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

45 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

46 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

47 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

47.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

47.2 [Repealed, SOR/96-335, s. 33]

48 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

48.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

37.2 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

37.3 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

38 Le licencié remet à l'Office, dans les trente jours suivant la fin de chaque mois, un rapport écrit sur le vol affrété de passagers revendable ou la série de vols affrétés de passagers revendables effectués au cours du mois précédant en vertu du permis d'affrètement délivré en vertu de l'article 37 au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 15 900 kg qui contient les renseignements suivants :

a) le type d'aéronef et le nombre de places disponibles pour chaque vol affrété;

b) les aéroports d'embarquement ou les points de départ et les aéroports de débarquement ou les points de destination de chaque vol affrété;

c) les dates de départ et d'arrivée de chaque vol affrété;

d) pour chaque vol affrété, le nombre de passagers provenant du Canada et le nombre de passagers provenant de l'étranger.

DORS/2019-176, art. 13.

39 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

40 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

41 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

42 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

42.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

43 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

43.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

44 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

45 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

46 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

47 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

47.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

47.2 [Abrogé, DORS/96-335, art. 33]

48 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

48.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

48.2 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

49 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

50 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

51 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

52 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

53 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

54 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

55 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

56 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

57 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

58 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

59 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

60 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

61 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

62 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

63 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

64 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

65 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

66 [Repealed, SOR/92-709, s. 16]

67 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

68 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

69 [Repealed, SOR/96-335, s. 46]

70 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

71 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

72 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

72.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

73 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

74 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

75 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

48.2 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

49 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

50 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

51 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

52 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

53 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

54 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

55 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

56 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

57 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

58 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

59 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

60 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

61 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

62 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

63 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

64 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

65 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

66 [Abrogé, DORS/92-709, art. 16]

67 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

68 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

69 [Abrogé, DORS/96-335, art. 46]

70 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

71 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

72 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

72.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

73 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

74 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

75 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

PART IV

[Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

76 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

77 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

78 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

79 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

80 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

81 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

82 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

83 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

84 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

85 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

86 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

87 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

88 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

89 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

90 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

91 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

92 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

93 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

94 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

95 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

96 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

97 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

98 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

99 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

100 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

101 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

102 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

PARTIE IV

[Abrogée, DORS/2019-176, art. 13]

76 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

77 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

78 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

79 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

80 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

81 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

82 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

83 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

84 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

85 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

86 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

87 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

88 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

89 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

90 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

91 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

92 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

93 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

94 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

95 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

96 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

97 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

98 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

99 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

100 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

101 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

102 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

103 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

103.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

103.2 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

103.3 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

103.4 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

103.5 [Repealed, SOR/2019-176, s. 13]

103 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

103.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

103.2 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

103.3 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

103.4 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

103.5 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 13]

PART V

Tariffs

Interpretation

104 In this Part,

commodity toll means a rate or charge applicable to goods specifically named in the tariff; (*taxe spécifique*)

joint tariff means a tariff that applies to traffic carried by two or more air carriers; (*tarif pluritransporteur*)

joint toll means a toll that applies to traffic carried by two or more air carriers and that is published as a single amount; (*taxe pluritransporteur*)

local tariff means a tariff containing the local tolls of the air carrier named therein; (*tarif unitransporteur*)

local toll means a toll that applies to traffic between points served by one air carrier; (*taxe unitransporteur*)

through toll means the aggregate toll from a point of origin to a point of destination. (*taxe totale*)

SOR/93-253, s. 2(E).

PARTIE V

Tarifs

Définitions

104 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

tarif pluritransporteur Tarif applicable au trafic acheminé par deux transporteurs aériens ou plus. (*joint tariff*)

tarif unitransporteur Tarif contenant les taxes unitransporteurs des transporteurs aériens dont le nom figure dans le tarif. (*local tariff*)

taxe pluritransporteur Taxe applicable au trafic acheminé par deux transporteurs aériens ou plus, qui est publiée en tant que taxe unique. (*joint toll*)

taxe spécifique Taux ou frais applicables à des marchandises spécifiquement désignées dans le tarif. (*commodity toll*)

taxe totale Taxe globale applicable au trafic acheminé d'un point d'origine et à un point de destination. (*through toll*)

taxe unitransporteur Taxe applicable au trafic acheminé entre les points desservis par un seul transporteur aérien. (*local toll*)

DORS/93-253, art. 2(A).

DIVISION I

Domestic

Application

105 A tariff referred to in section 67 of the Act shall include the information required by this Division.

SOR/96-335, s. 53.

Exception

106 The holder of a domestic licence in respect of a domestic service that serves the transportation needs of the bona fide guests, employees and workers of a lodge operation, including the transportation of luggage, materials and supplies of those guests, employees or workers, is excluded, in respect of the service of those needs, from the requirements of section 67 of the Act.

SOR/96-335, s. 53.

Contents of Tariffs

107 (1) Every tariff shall contain

(a) the name of the issuing air carrier and the name, title and full address of the officer or agent issuing the tariff;

(b) the tariff number, and the title that describes the tariff contents;

(c) the dates of publication, coming into effect and expiration of the tariff, if it is to expire on a specific date;

(d) a description of the points or areas from and to which or between which the tariff applies;

(e) in the case of a joint tariff, a list of all participating air carriers;

(f) a table of contents showing the exact location where information under general headings is to be found;

(g) where applicable, an index of all goods for which commodity tolls are specified, with reference to each item or page of the tariff in which any of the goods are shown;

(h) an index of points from, to or between which tolls apply, showing the province or territory in which the points are located;

SECTION I

Service intérieur

Application

105 Les tarifs visés à l'article 67 de la Loi doivent contenir les renseignements exigés par la présente section.

DORS/96-335, art. 53.

Exception

106 Le titulaire d'une licence intérieure pour l'exploitation d'un service intérieur servant à répondre aux besoins de transport des véritables clients, employés et travailleurs d'un hôtel pavillonnaire, y compris le transport de leurs bagages, matériel et fournitures, est exempté des exigences de l'article 67 de la Loi à l'égard de ce service.

DORS/96-335, art. 53.

Contenu des tarifs

107 (1) Tout tarif doit contenir :

a) le nom du transporteur aérien émetteur ainsi que le nom, le titre et l'adresse complète du dirigeant ou de l'agent responsable d'établir le tarif;

b) le numéro du tarif et son titre descriptif;

c) les dates de publication et d'entrée en vigueur ainsi que la date d'expiration s'il s'applique à une période donnée;

d) la description des points ou des régions en provenance et à destination desquels ou entre lesquels il s'applique;

e) s'il s'agit d'un tarif pluritransporteur, la liste des transporteurs aériens participants;

f) une table des matières donnant un renvoi précis aux rubriques générales;

g) s'il y a lieu, un index de toutes les marchandises pour lesquelles des taxes spécifiques sont prévues, avec renvoi aux pages ou aux articles pertinents du tarif;

h) un index des points en provenance et à destination desquels ou entre lesquels s'appliquent les taxes, avec mention de la province ou du territoire où ils sont situés;

(i) a list of the airports, aerodromes or other facilities used with respect to each point shown in the tariff;

(j) where applicable, information respecting prepayment requirements and restrictions and information respecting non-acceptance and non-delivery of goods, unless reference is given to another tariff number in which that information is contained;

(k) a full explanation of all abbreviations, notes, reference marks, symbols and technical terms used in the tariff and, where a reference mark or symbol is used on a page, an explanation of it on that page or a reference thereon to the page on which the explanation is given;

(l) the terms and conditions governing the tariff, generally, stated in such a way that it is clear as to how the terms and conditions apply to the tolls named in the tariff;

(m) any special terms and conditions that apply to a particular toll and, where the toll appears on a page, a reference on that page to the page on which those terms and conditions appear;

(n) the terms and conditions of carriage, clearly stating the air carrier's policy in respect of at least the following matters, namely,

(i) the carriage of persons with disabilities,

(ii) the carriage of children,

(iii) unaccompanied minors, including those who are travelling under the carrier's supervision,

(iv) the assignment of seats to children who are under the age of 14 years,

(v) failure to operate the service or failure to operate the air service according to schedule,

(vi) flight delay,

(vii) flight cancellation,

(viii) delay on the tarmac,

(ix) denial of boarding,

(x) the re-routing of passengers,

(xi) whether the carrier is bound by the obligations of a large carrier or the obligations of a small carrier that are set out in the *Air Passenger Protection Regulations*,

i) la liste des aérodromes, aéroports ou autres installations utilisés pour chaque point mentionné dans le tarif;

j) s'il y a lieu, les renseignements concernant les exigences et les restrictions de paiement à l'avance ainsi que le refus et la non-livraison des marchandises; toutefois, ces renseignements ne sont pas nécessaires si un renvoi est fait au numéro d'un autre tarif qui contient ces renseignements;

k) l'explication complète des abréviations, notes, appels de notes, symboles et termes techniques employés dans le tarif et, lorsque des appels de notes ou des symboles figurent sur une page, leur explication sur la page même ou un renvoi à la page qui en donne l'explication;

l) les conditions générales régissant le tarif, énoncées en des termes qui expliquent clairement leur application aux taxes énumérées;

m) les conditions particulières qui s'appliquent à une taxe donnée et, sur la page où figure la taxe, un renvoi à la page où se trouvent les conditions;

n) les conditions de transport, dans lesquelles est énoncée clairement la politique du transporteur aérien concernant au moins les éléments suivants :

(i) le transport des personnes handicapées,

(ii) le transport des enfants,

(iii) les mineurs non accompagnés, notamment ceux qui voyagent sous la supervision du transporteur,

(iv) l'attribution de sièges aux enfants de moins de quatorze ans,

(v) l'inexécution du service aérien ou le non-respect de l'horaire prévu pour le service aérien,

(vi) les vols retardés,

(vii) les vols annulés,

(viii) les retards sur l'aire de trafic,

(ix) les refus d'embarquement,

(x) le réacheminement des passagers,

(xi) si le transporteur est tenu de respecter les obligations applicable aux gros transporteur ou aux

(xii) refunds for services purchased but not used, whether in whole or in part, either as a result of the client's unwillingness or inability to continue or the air carrier's inability to provide the service for any reason,

(xiii) ticket reservation, cancellation, confirmation, validity and loss,

(xiv) refusal to transport passengers or goods,

(xv) method of calculation of charges not specifically set out in the tariff,

(xvi) the carriage of baggage including the loss, delay or damaging of baggage,

(xvii) the transportation of musical instruments,

(xviii) limits of liability respecting passengers and goods,

(xix) exclusions from liability respecting passengers and goods,

(xx) procedures to be followed, and time limitations, respecting claims, and

(xxi) any other terms and conditions deemed under subsection 86.11(4) of the Act to be included in the tariff;

(o) the tolls, shown in Canadian currency, together with the names of the points from, to or between which the tolls apply, arranged in a simple and systematic manner with, in the case of commodity tolls, goods clearly identified;

(p) the routings related to the tolls unless reference is made in the tariff to another tariff in which the routings appear; and

(q) the official descriptive title of each type of passenger fare, together with any name or abbreviation thereof.

(2) Every original tariff page shall be designated "Original Page", and changes in, or additions to, the material contained on the page shall be made by revising the page and renumbering it accordingly.

petits transporteurs qui sont prévues par le *Règlement sur la protection des passagers aériens*,

(xii) le remboursement des services achetés mais non utilisés, intégralement ou partiellement, par suite de la décision du client de ne pas poursuivre son trajet ou de son incapacité à le faire, ou encore de l'inaptitude du transporteur aérien à fournir le service pour une raison quelconque,

(xiii) la réservation, l'annulation de vol, la confirmation, la validité et la perte des billets,

(xiv) le refus de transporter des passagers ou des marchandises,

(xv) la méthode de calcul des frais non précisés dans le tarif,

(xvi) le transport des bagages, y compris la perte, le retard ou le endommagement de ceux-ci,

(xvii) le transport des instruments de musique,

(xviii) les limites de responsabilité à l'égard des passagers et des marchandises,

(xix) les exclusions de responsabilité à l'égard des passagers et des marchandises,

(xx) la marche à suivre ainsi que les délais fixés pour les réclamations,

(xxi) toute autre modalité réputée figurer au tarif du transporteur au titre du paragraphe 86.11(4) de la Loi;

o) les taxes, exprimées en monnaie canadienne, et les noms des points en provenance et à destination desquels ou entre lesquels elles s'appliquent, le tout étant disposé d'une manière simple et méthodique et les marchandises étant indiquées clairement dans le cas des taxes spécifiques;

p) les itinéraires visés par les taxes; toutefois, ces itinéraires n'ont pas à être indiqués si un renvoi est fait à un autre tarif qui les contient;

q) le titre descriptif officiel de chaque type de prix passagers, ainsi que tout nom ou abréviation servant à désigner ce prix.

(2) Les pages originales du tarif doivent porter la mention «page originale» et, lorsque des changements ou des ajouts sont apportés, la page visée doit être révisée et numérotée en conséquence.

(3) Where an additional page is required within a series of pages in a tariff, that page shall be given the same number as the page it follows but a letter shall be added to the number.

(4) and (5) [Repealed, SOR/96-335, s. 54]

SOR/93-253, s. 2; SOR/93-449, s. 1; SOR/96-335, s. 54; SOR/2017-19, s. 7(F); SOR/2019-150, s. 40.

Interest

107.1 Where the Agency, by order, directs an air carrier to refund specified amounts to persons that have been overcharged by the air carrier for fares or rates in respect of its air service pursuant to paragraph 66(1)(c) of the Act, the amount of the refunds shall bear interest from the date of payment of the fares or rates by those persons to the air carrier to the date of the Agency's order at the rate of interest charged by the Bank of Canada on short-term loans to financial institutions plus one and one-half percent.

SOR/2001-71, s. 3.

DIVISION II

International

Application

108 This Division applies to any air carrier that operates an international service other than an air carrier that operates a non-scheduled international service that transports traffic originating entirely in a foreign country.

SOR/96-335, s. 55; SOR/2019-176, s. 14.

Exception

109 An air carrier that operates an international service that serves the transportation requirements of the bona fide guests, employees and workers of a lodge operation, including the transportation of luggage, materials and supplies of those guests, employees and workers is excluded, in respect of the service of those requirements, from the requirements of subsection 110(1).

Filing of Tariffs

110 (1) Except as provided in an international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation, before commencing the operation of an international service, an air carrier or its agent shall file with the Agency a tariff for that service, including the terms and conditions of free and reduced rate transportation for

(3) S'il faut intercaler une page supplémentaire dans une série de pages d'un tarif, cette page doit porter le même numéro que la page qui la précède, auquel une lettre est ajoutée.

(4) et (5) [Abrogés, DORS/96-335, art. 54]

DORS/93-253, art. 2; DORS/93-449, art. 1; DORS/96-335, art. 54; DORS/2017-19, art. 7(F); DORS/2019-150, art. 40.

Intérêts

107.1 Dans le cas où, en vertu de l'alinéa 66(1)c) de la Loi, l'Office enjoint, par ordonnance, à un transporteur aérien de rembourser des sommes à des personnes ayant versé des sommes en trop pour un service, le remboursement porte intérêt à compter de la date du paiement fait par ces personnes au transporteur jusqu'à la date de délivrance de l'ordonnance par l'Office, au taux demandé par la Banque du Canada aux institutions financières pour les prêts à court terme, majoré d'un et demi pour cent.

DORS/2001-71, art. 3.

SECTION II

Service international

Application

108 La présente section s'applique au transporteur aérien qui exploite un service international autre qu'un service international à la demande qui transporte du trafic en provenance seulement d'un pays étranger.

DORS/96-335, art. 55; DORS/2019-176, art. 14.

Exception

109 Le transporteur aérien est exempté de l'application du paragraphe 110(1) en ce qui concerne l'exploitation d'un service international servant à répondre aux besoins de transport des véritables clients, des véritables employés et des véritables travailleurs d'un hôtel pavillonnaire, y compris le transport des bagages, du matériel et des fournitures de ces personnes.

Dépôt des tarifs

110 (1) Sauf disposition contraire des ententes, conventions ou accords internationaux en matière d'aviation civile, avant d'entreprendre l'exploitation d'un service international, le transporteur aérien ou son agent doit déposer auprès de l'Office son tarif pour ce service, conforme aux exigences de forme et de contenu énoncées

that service, in the style, and containing the information, required by this Division.

(2) Acceptance by the Agency of a tariff or an amendment to a tariff does not constitute approval of any of its provisions, unless the tariff has been filed pursuant to an order of the Agency.

(3) No air carrier shall advertise, offer or charge any toll where

(a) the toll is in a tariff that has been rejected by the Agency; or

(b) the toll has been disallowed or suspended by the Agency.

(4) Where a tariff is filed containing the date of publication and the effective date and is consistent with these Regulations and any orders of the Agency, the tolls and terms and conditions of carriage in the tariff shall, unless they are rejected, disallowed or suspended by the Agency or unless they are replaced by a new tariff, take effect on the date stated in the tariff, and the air carrier shall on and after that date charge the tolls and apply the terms and conditions of carriage specified in the tariff.

(5) No air carrier or agent thereof shall offer, grant, give, solicit, accept or receive any rebate, concession or privilege in respect of the transportation of any persons or goods by the air carrier whereby such persons or goods are or would be, by any device whatever, transported at a toll that differs from that named in the tariffs then in force or under terms and conditions of carriage other than those set out in such tariffs.

SOR/96-335, s. 56; SOR/98-197, s. 6(E).

111 (1) All tolls and terms and conditions of carriage, including free and reduced rate transportation, that are established by an air carrier shall be just and reasonable and shall, under substantially similar circumstances and conditions and with respect to all traffic of the same description, be applied equally to all that traffic.

(2) No air carrier shall, in respect of tolls or the terms and conditions of carriage,

(a) make any unjust discrimination against any person or other air carrier;

(b) give any undue or unreasonable preference or advantage to or in favour of any person or other air carrier in any respect whatever; or

(c) subject any person or other air carrier or any description of traffic to any undue or unreasonable prejudice or disadvantage in any respect whatever.

dans la présente section, dans lequel sont comprises les conditions du transport à titre gratuit ou à taux réduit.

(2) L'acceptation par l'Office, pour dépôt, d'un tarif ou d'une modification apportée à celui-ci ne constitue pas l'approbation de son contenu, à moins que le tarif n'ait été déposé conformément à un arrêté de l'Office.

(3) Il est interdit au transporteur aérien d'annoncer, d'offrir ou d'exiger une taxe qui, selon le cas :

a) figure dans un tarif qui a été rejeté par l'Office;

b) a été refusée ou suspendue par l'Office.

(4) Lorsqu'un tarif déposé porte une date de publication et une date d'entrée en vigueur et qu'il est conforme au présent règlement et aux arrêtés de l'Office, les taxes et les conditions de transport qu'il contient, sous réserve de leur rejet, de leur refus ou de leur suspension par l'Office, ou de leur remplacement par un nouveau tarif, prennent effet à la date indiquée dans le tarif, et le transporteur aérien doit les appliquer à compter de cette date.

(5) Il est interdit au transporteur aérien ou à ses agents d'offrir, d'accorder, de donner, de solliciter, d'accepter ou de recevoir un rabais, une concession ou un privilège permettant, par un moyen quelconque, le transport de personnes ou de marchandises à une taxe ou à des conditions qui diffèrent de celles que prévoit le tarif en vigueur.

DORS/96-335, art. 56; DORS/98-197, art. 6(A).

111 (1) Les taxes et les conditions de transport établies par le transporteur aérien, y compris le transport à titre gratuit ou à taux réduit, doivent être justes et raisonnables et doivent, dans des circonstances et des conditions sensiblement analogues, être imposées uniformément pour tout le trafic du même genre.

(2) En ce qui concerne les taxes et les conditions de transport, il est interdit au transporteur aérien :

a) d'établir une distinction injuste à l'endroit de toute personne ou de tout autre transporteur aérien;

b) d'accorder une préférence ou un avantage indu ou déraisonnable, de quelque nature que ce soit, à l'égard ou en faveur d'une personne ou d'un autre transporteur aérien;

c) de soumettre une personne, un autre transporteur aérien ou un genre de trafic à un désavantage ou à un

préjudice indu ou déraisonnable de quelque nature que ce soit.

(3) The Agency may determine whether traffic is to be, is or has been carried under substantially similar circumstances and conditions and whether, in any case, there is or has been unjust discrimination or undue or unreasonable preference or advantage, or prejudice or disadvantage, within the meaning of this section, or whether in any case the air carrier has complied with the provisions of this section or section 110.

(3) L'Office peut décider si le trafic doit être, est ou a été acheminé dans des circonstances et à des conditions sensiblement analogues et s'il y a ou s'il y a eu une distinction injuste, une préférence ou un avantage indu ou déraisonnable, ou encore un préjudice ou un désavantage au sens du présent article, ou si le transporteur aérien s'est conformé au présent article ou à l'article 110.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 57.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 57.

112 (1) All air carriers having joint tolls shall establish just and reasonable divisions thereof between participating air carriers.

112 (1) Les transporteurs aériens qui appliquent des taxes pluritransporteurs doivent établir une répartition juste et raisonnable de ces taxes entre les transporteurs aériens participants.

(2) The Agency may

(2) L'Office peut procéder de la façon suivante :

(a) determine and fix just and equitable divisions of joint tolls between air carriers or the portion of the joint tolls to be received by an air carrier;

a) déterminer et fixer la répartition équitable des taxes pluritransporteurs entre les transporteurs aériens, ou la proportion de ces taxes que doit recevoir un transporteur aérien;

(b) require an air carrier to inform the Agency of the portion of the tolls in any joint tariff filed that it or any other carrier is to receive or has received; and

b) enjoindre à un transporteur aérien de lui faire connaître la proportion des taxes de tout tarif pluritransporteur déposé que lui-même ou tout autre transporteur aérien est censé recevoir ou qu'il a reçue;

(c) decide that any proposed through toll is just and reasonable notwithstanding that an amount less than the amount that an air carrier would otherwise be entitled to charge may be allotted to that air carrier out of that through toll.

c) décider qu'une taxe totale proposée est juste et raisonnable, même si un transporteur aérien s'en voit attribuer une portion inférieure à la taxe qu'il serait autrement en droit d'exiger.

113 The Agency may

113 L'Office peut :

(a) suspend any tariff or portion of a tariff that appears not to conform with subsections 110(3) to (5) or section 111 or 112, or disallow any tariff or portion of a tariff that does not conform with any of those provisions; and

a) suspendre tout ou partie d'un tarif qui paraît ne pas être conforme aux paragraphes 110(3) à (5) ou aux articles 111 ou 112, ou refuser tout tarif qui n'est pas conforme à l'une de ces dispositions;

(b) establish and substitute another tariff or portion thereof for any tariff or portion thereof disallowed under paragraph (a).

b) établir et substituer tout ou partie d'un autre tarif en remplacement de tout ou partie du tarif refusé en application de l'alinéa a).

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 58.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 58.

113.1 (1) If an air carrier that offers an international service fails to apply the fares, rates, charges or terms and conditions of carriage set out in the tariff that applies to that service, the Agency may, if it receives a written complaint, direct the air carrier to

113.1 (1) Si un transporteur aérien n'applique pas les prix, taux, frais ou conditions de transport applicables au service international qu'il offre et figurant à son tarif, l'Office peut, suite au dépôt d'une plainte écrite, lui enjoindre :

(a) take the corrective measures that the Agency considers appropriate; and

a) de prendre les mesures correctives qu'il estime indiquées;

(b) pay compensation for any expense incurred by a person adversely affected by its failure to apply the fares, rates, charges or terms and conditions that are applicable to the service it offers and that were set out in the tariff.

(2) If the written complaint is with respect to a term or condition of carriage concerning an obligation prescribed by regulations made under subsection 86.11(1) of the Act, it must have been filed by a person adversely affected by the failure to apply the term or condition.

(3) The Agency may make applicable, to some or to all passengers of the same flight as the complainant, all or part of the Agency's decision respecting a complaint related to any term or condition of carriage concerning any obligation prescribed by regulations made under paragraph 86.11(1)(b) of the Act, to the extent that it considers appropriate.

SOR/2001-71, s. 4; SOR/2009-28, s. 1; SOR/2019-150, s. 41.

114 (1) Every tariff or amendment to a tariff shall be filed with the Agency by the air carrier or by an agent appointed by power of attorney to act on the air carrier's behalf pursuant to section 134.

(2) Every joint tariff or amendment to a joint tariff shall be filed by one of the air carriers that is a party thereto or by an agent of the air carrier appointed by power of attorney to act on the air carrier's behalf pursuant to section 134.

(3) Where an air carrier files a joint tariff pursuant to subsection (2), that air carrier shall be known as the issuing carrier.

(4) No air carrier that issues a power of attorney to another air carrier or any other agent to publish and file tolls shall include in the carrier's own tariff tolls that duplicate or conflict with tolls published under such power of attorney.

(5) Every tariff or amendment to a tariff that is on paper shall be filed with the Agency together with a filing advice in duplicate.

(6) The filing advice shall be in the form set out in Schedule IV and shall contain a description of the tariff filed therewith, including,

(a) in the case of a tariff that is filed with the Agency by an air carrier operating a scheduled international service and that contains tolls, or terms and conditions, required to be agreed on with another air carrier, a statement that all those tolls or terms and conditions have been so agreed on; and

b) de verser des indemnités à quiconque pour toutes dépenses qu'il a supportées en raison de la non-application de ces prix, taux, frais ou conditions de transport applicables aux services offerts et prévus au tarif.

(2) Lorsqu'une plainte écrite porte sur une condition de transport visant une obligation prévue par un règlement pris en vertu du paragraphe 86.11(1) de la Loi, cette plainte est déposée par la personne lésée.

(3) L'Office peut rendre applicable, dans la mesure qu'il estime indiquée, à une partie ou à l'ensemble des passagers du même vol que l'auteur d'une plainte écrite qui porte sur une condition de transport visant une obligation prévue par un règlement pris en vertu de l'alinéa 86.11(1)b) de la Loi, tout ou partie de sa décision relative à cette plainte.

DORS/2001-71, art. 4; DORS/2009-28, art. 1; DORS/2019-150, art. 41.

114 (1) Les tarifs et leurs modifications doivent être déposés auprès de l'Office par le transporteur aérien ou un agent habilité par procuration à agir pour le compte de celui-ci conformément à l'article 134.

(2) Les tarifs pluritransporteurs et leurs modifications doivent être déposés par l'un des transporteurs aériens participants ou par un agent habilité par procuration à agir pour le compte de celui-ci conformément à l'article 134.

(3) Le transporteur aérien qui dépose un tarif pluritransporteur conformément au paragraphe (2) doit être désigné comme le transporteur aérien émetteur.

(4) Il est interdit à un transporteur aérien qui habilite par procuration un agent ou un autre transporteur aérien à publier et à déposer des taxes, de publier dans ses propres tarifs des taxes qui font double emploi ou sont incompatibles avec celles-ci.

(5) Les tarifs sur papier et leurs modifications doivent être déposés auprès de l'Office en deux exemplaires et être accompagnés d'un avis de dépôt fourni en double.

(6) L'avis de dépôt doit être établi conformément à l'annexe IV et contenir une description du tarif déposé, y compris :

a) dans le cas d'un tarif déposé auprès de l'Office par un transporteur aérien exploitant un service international régulier, lequel tarif contient des taxes ou des conditions auxquelles un autre transporteur aérien doit donner son assentiment, une déclaration indiquant que toutes les taxes et toutes les conditions ont été acceptées par cet autre transporteur aérien;

(b) in the case of a tariff that is filed with the Agency by an air carrier operating a scheduled international service and that contains tolls or terms and conditions that are required to be filed in another country, a statement that all those tolls or terms and conditions have been filed with the appropriate aeronautical authorities of the country to which the service is provided.

(7) Every tariff and filing advice sent to the Agency shall be addressed to the Secretary, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Canada, K1A 0N9, Attention: Tariffs Division.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 59; SOR/98-197, s. 7.

Filing Time

115 (1) Every tariff or amendment to a tariff shall be filed with the Agency at least 45 days before the tariff or amendment comes into force, except

(a) where a different period is specified in an international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party; or

(b) if the tariff or amendment is filed at least one working day before it comes into force to publish tolls for an additional aircraft to be used in, or to cancel tolls respecting an aircraft to be withdrawn from, a non-scheduled international service, other than a service that is operated at a toll per unit of traffic; or

(c) by order of the Agency.

(2) The period prescribed by subsection (1) shall not commence until a tariff or amendment is received by the Agency, and the mailing thereof does not constitute receipt by the Agency.

SOR/90-740, s. 4; SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 60; SOR/2017-19, s. 8(F); SOR/2019-176, s. 15.

Public Inspection of Tariffs

116 (1) Every air carrier shall keep available for public inspection at each of its business offices a copy of every tariff in which the air carrier participates that applies to its international service.

(2) Every air carrier shall display in a prominent place at each of its business offices a sign indicating that the tariffs for the international service it offers, including the terms and conditions of carriage, are available for public inspection at its business offices.

b) dans le cas d'un tarif déposé auprès de l'Office par un transporteur aérien exploitant un service international régulier et qui contient des taxes ou des conditions devant être déposées dans un autre pays, une déclaration indiquant que toutes ces taxes ou conditions ont été déposées auprès des autorités aéronautiques compétentes du pays à destination duquel est offert le service.

(7) Les tarifs et les avis de dépôt envoyés à l'Office doivent être adressés au secrétaire, à l'attention de la Division des tarifs, Office des transports du Canada, Ottawa, Canada, K1A 0N9.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 59; DORS/98-197, art. 7.

Délais

115 (1) Les tarifs ou les modifications à ceux-ci doivent être déposés auprès de l'Office au moins 45 jours avant leur entrée en vigueur, sauf dans les cas suivants :

a) un autre délai est stipulé dans une convention, une entente ou un accord international en matière d'aviation civile auquel le Canada est partie;

b) le tarif ou la modification est déposé au moins un jour ouvrable avant sa date d'entrée en vigueur pour publier les taxes applicables à un aéronef supplémentaire affecté à un service international à la demande, autre que celui exploité selon une taxe unitaire applicable au trafic, ou pour annuler les taxes visant un aéronef devant être retiré de ce service;

c) un autre délai est prévu par un arrêté de l'Office.

(2) Les délais visés au paragraphe (1) commencent à la date où l'Office reçoit le tarif ou la modification et non à la date de mise à la poste.

DORS/90-740, art. 4; DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 60; DORS/2017-19, art. 8(F); DORS/2019-176, art. 15.

Consultation des tarifs

116 (1) Le transporteur aérien met à la disposition du public, dans ses bureaux, une copie de tout tarif auquel il est partie pour un service international.

(2) Il pose à ses bureaux, dans un endroit bien en vue, une affiche indiquant que les tarifs, notamment les conditions de transport, pour le service international qu'il offre sont à la disposition du public pour consultation à ses bureaux.

(3) Every air carrier shall, for a period of three years after the date of any cancellation of a tariff participated in by the carrier, keep a copy of that tariff at the principal place of business in Canada of the carrier or at the place of business in Canada of the carrier's agent.

SOR/96-335, s. 61(F); SOR/2009-28, s. 2.

Display of Terms and Conditions on Internet Sites

116.1 An air carrier that sells or offers for sale an international service on its Internet site must also display on the site the terms and conditions of carriage applicable to that service and must post a notice to that effect in a prominent place on the site.

SOR/2009-28, s. 3.

Unit Tolls

117 Every air carrier operating a scheduled international service or a non-scheduled international service that is operated at a toll per unit of traffic shall publish all its tolls for those services

(a) in the case of passenger transportation, at a fare per person; and

(b) in the case of goods transportation, at a rate per pound, or other specified unit.

SOR/96-335, s. 62.

Charter Tolls

118 (1) Subject to subsection (2), every air carrier operating a non-scheduled international service on a charter basis shall publish all its tolls for those services at a rate per mile, where distance can be measured, or at a rate per hour where distance cannot be measured, which tolls shall be applicable to the entire capacity of the aircraft.

(2) An air carrier that operates a non-scheduled international service on a charter basis may, in lieu of tolls described in subsection (1), establish specific point-to-point flat sum charter prices.

SOR/96-335, s. 63.

Currency

119 All tolls shall be expressed in Canadian currency and may also be expressed in terms of currencies other than Canadian.

(3) Les transporteurs aériens doivent conserver à leur principal établissement au Canada, ou à l'établissement de leur agent au Canada, un exemplaire des tarifs annulés auxquels ils étaient parties, pendant trois ans à compter de la date d'annulation de ces tarifs.

DORS/96-335, art. 61(F); DORS/2009-28, art. 2.

Publication des conditions sur les sites Internet

116.1 Si le transporteur aérien vend ou offre en vente un service international sur son site Internet, il y publie les conditions de transport et y affiche bien en vue un avis en ce sens.

DORS/2009-28, art. 3.

Taxes unitaires

117 Les transporteurs aériens qui exploitent un service international régulier ou qui exploitent un service international à la demande moyennant une taxe unitaire applicable au trafic doivent publier les taxes de ces services de la façon suivante :

a) à un prix par personne, pour le transport des passagers;

b) à un taux par livre ou autre unité désignée, pour le transport des marchandises.

DORS/96-335, art. 62.

Taxes d'affrètement

118 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les transporteurs aériens qui exploitent un service international à la demande par affrètements doivent publier les taxes de ces services selon un taux par mille lorsque la distance est mesurable et selon un taux à l'heure dans les autres cas, pour la capacité entière de l'aéronef.

(2) Les transporteurs aériens qui exploitent un service international à la demande par affrètements peuvent établir des prix forfaitaires pour les vols affrétés entre des points déterminés, au lieu des taxes visées au paragraphe (1).

DORS/96-335, art. 63.

Devises

119 Les taxes doivent être indiquées en devises canadiennes et peuvent être données en outre en devises étrangères.

Manner of Tariff Filing

120 (1) Tariffs may be filed with the Agency in paper or electronic form.

(2) Tariffs shall be maintained in a uniform and consistent manner and shall be numbered consecutively with the prefix "CTA(A)" and every issuing air carrier or agent of the carrier shall number tariffs in the carrier's or agent's own series.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 64; SOR/2019-176, s. 16.

121 [Repealed, SOR/96-335, s. 64]

Contents of Tariffs

122 Every tariff shall contain

(a) the terms and conditions governing the tariff generally, stated in such a way that it is clear as to how the terms and conditions apply to the tolls named in the tariff;

(b) the tolls, together with the names of the points from and to which or between which the tolls apply, arranged in a simple and systematic manner with, in the case of commodity tolls, goods clearly identified;

(c) the terms and conditions of carriage, clearly stating the air carrier's policy in respect of at least the following matters, namely,

(i) the carriage of persons with disabilities,

(ii) the carriage of children,

(iii) unaccompanied minors, including those who are travelling under the carrier's supervision,

(iv) the assignment of seats to children who are under the age of 14 years,

(v) failure to operate the service or failure to operate the air service according to schedule,

(vi) flight delay,

(vii) flight cancellation,

(viii) delay on the tarmac,

(ix) denial of boarding,

(x) the re-routing of passengers,

(xi) whether the carrier is bound by the obligations of a large carrier or the obligations of a small

Modalités de dépôt

120 (1) Les tarifs peuvent être déposés auprès de l'Office sur support papier ou électronique.

(2) Les tarifs doivent être uniformes et cohérents et être numérotés consécutivement, le numéro étant précédé de « OTC(A) ». Le transporteur aérien émetteur ou son agent doit numéroter les tarifs suivant ses propres séries.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 64; DORS/2019-176, art. 16.

121 [Abrogé, DORS/96-335, art. 64]

Contenu des tarifs

122 Les tarifs doivent contenir :

a) les conditions générales régissant le tarif, énoncées en des termes qui expliquent clairement leur application aux taxes énumérées;

b) les taxes ainsi que les noms des points en provenance et à destination desquels ou entre lesquels elles s'appliquent, le tout étant disposé d'une manière simple et méthodique et les marchandises étant indiquées clairement dans le cas des taxes spécifiques;

c) les conditions de transport, dans lesquelles est énoncée clairement la politique du transporteur aérien concernant au moins les éléments suivants :

(i) le transport des personnes handicapées,

(ii) le transport des enfants,

(iii) les mineurs non accompagnés, notamment ceux qui voyagent sous la supervision du transporteur,

(iv) l'attribution de sièges aux enfants de moins de quatorze ans,

(v) l'inexécution du service aérien ou le non-respect de l'horaire prévu pour le service aérien,

(vi) les vols retardés,

(vii) les vols annulés,

(viii) les retards sur l'aire de trafic,

(ix) les refus d'embarquement,

(x) le réacheminement des passagers,

carrier that are set out in the *Air Passenger Protection Regulations*,

(xii) refunds for services purchased but not used, whether in whole or in part, either as a result of the client's unwillingness or inability to continue or the air carrier's inability to provide the service for any reason,

(xiii) ticket reservation, cancellation, confirmation, validity and loss,

(xiv) refusal to transport passengers or goods,

(xv) method of calculation of charges not specifically set out in the tariff,

(xvi) the carriage of baggage including the loss, delay or damaging of baggage,

(xvii) the transportation of musical instruments,

(xviii) limits of liability respecting passengers and goods,

(xix) exclusions from liability respecting passengers and goods,

(xx) procedures to be followed, and time limitations, respecting claims, and

(xxi) any other terms and conditions deemed under subsection 86.11(4) of the Act to be included in the tariff; and

(d) a policy respecting the refusal to transport a person who is less than five years old unless that person is accompanied by their parent or a person who is at least 16 years old.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 65; SOR/2019-150, s. 42.

(xi) si le transporteur est tenu de respecter les obligations applicable aux gros transporteur ou aux petits transporteurs qui sont prévues par le *Règlement sur la protection des passagers aériens*,

(xii) le remboursement des services achetés mais non utilisés, intégralement ou partiellement, par suite de la décision du client de ne pas poursuivre son trajet ou de son incapacité à le faire, ou encore de l'inaptitude du transporteur aérien à fournir le service pour une raison quelconque,

(xiii) la réservation, l'annulation de vol, la confirmation, la validité et la perte des billets,

(xiv) le refus de transporter des passagers ou des marchandises,

(xv) la méthode de calcul des frais non précisés dans le tarif,

(xvi) le transport des bagages, y compris la perte, le retard ou le endommagement,

(xvii) le transport des instruments de musique,

(xviii) les limites de responsabilité à l'égard des passagers et des marchandises,

(xix) les exclusions de responsabilité à l'égard des passagers et des marchandises,

(xx) la marche à suivre ainsi que les délais fixés pour les réclamations,

(xxi) toute autre modalité réputée figurer au tarif du transporteur au titre du paragraphe 86.11(4) de la Loi;

d) la politique concernant le refus de transport d'un enfant de moins de cinq ans à moins qu'il ne soit accompagné par son parent ou par une personne âgée de seize ans ou plus.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 65; DORS/2019-150, art. 42.

123 [Repealed, SOR/96-335, s. 65]

123 [Abrogé, DORS/96-335, art. 65]

Supplements

124 (1) A supplement to a tariff on paper shall be in book or pamphlet form and shall be published only for the purpose of amending or cancelling that tariff.

(2) Every supplement shall be prepared in accordance with a standard form provided by the Agency.

Suppléments

124 (1) Les suppléments à un tarif sur papier doivent être publiés sous forme de livres ou de brochures et ne doivent servir qu'à modifier ou annuler le tarif.

(2) Les suppléments doivent être conformes au modèle fourni par l'Office.

(3) Supplements are governed by the same provisions of these Regulations as are applicable to the tariff that the supplements amend or cancel.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 66.

Symbols

125 All abbreviations, notes, reference marks, symbols and technical terms shall be defined at the beginning of the tariff.

SOR/96-335, s. 66; SOR/2017-19, s. 9(E).

Reference to Orders

126 Every tariff or portion thereof published pursuant to an order of the Agency shall make reference therein to the number and date of the order.

Disallowance

127 (1) [Repealed, SOR/96-335, s. 67]

(2) Where a tariff or any portion thereof is disallowed, the CTA(A) number, supplement number or revised page number shall not be used again.

(3) A tariff or any portion thereof issued in substitution for a disallowed tariff or portion thereof shall make reference to the disallowed tariff or portion.

(4) Where any tariff or portion thereof of an air carrier operating a scheduled international service or operating a non-scheduled international service that is operated at a toll per unit of traffic, that contains through tolls applicable to the transportation of traffic between a point in Canada and a point in the territory of another country, is disallowed by the competent authorities of the other country, the issuing air carrier or agent shall immediately notify the Secretary of the disallowance and the Agency shall then also mark that tariff or portion as disallowed, and so advise the issuing air carrier or agent.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 67.

Rejection

127.1 (1) A document or any portion thereof that purports to be a tariff that does not comply with subsection 110(1) shall be rejected and has no force or effect.

(2) Where a tariff applicable to a scheduled international service or a non-scheduled international service that is operated at a toll per unit of traffic, containing published through tolls for transportation of traffic between Canada and any other country, is rejected by the competent

(3) Les suppléments sont régis par les dispositions du présent règlement qui s'appliquent aux tarifs qu'ils modifient ou annulent.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 66.

Symboles

125 Les abréviations, notes, appels de notes, symboles et termes techniques doivent être définis au début du tarif.

DORS/96-335, art. 66; DORS/2017-19, art. 9(A).

Renvoi à un arrêté

126 Tout tarif ou partie de tarif publié en exécution d'un arrêté de l'Office doit mentionner le numéro et la date de cet arrêté.

Refus

127 (1) [Abrogé, DORS/96-335, art. 67]

(2) Lorsque tout ou partie d'un tarif est refusé, ni le numéro OTC(A) ni le numéro de supplément ou de page révisée ne peuvent être réutilisés.

(3) Tout ou partie d'un tarif qui est publié en remplacement de tout ou partie d'un tarif refusé doit mentionner le tarif ou la partie du tarif refusé.

(4) Lorsque le transporteur aérien exploitant un service international régulier ou exploitant un service international à la demande moyennant une taxe unitaire applicable au trafic se voit refuser, par les autorités compétentes d'un pays étranger, tout ou partie de son tarif qui prévoit des taxes totales pour le transport entre un point au Canada et un point situé dans le territoire de ce pays, ce transporteur ou son agent doit sans délai porter ce refus à l'attention du secrétaire, après quoi l'Office appose une mention de refus sur le tarif ou la partie de celui-ci et en avise le transporteur aérien ou son agent.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 67.

Rejet

127.1 (1) Tout document ou toute partie d'un document qui est présenté comme un tarif et qui n'est pas conforme au paragraphe 110(1) est rejeté et est sans effet.

(2) Lorsque les autorités compétentes d'un pays étranger rejette un tarif applicable au service international régulier ou au service international à la demande exploité selon une taxe unitaire applicable au trafic qui contient des taxes totales pour le transport entre un point au

authority of the other country, the issuing air carrier or agent shall immediately notify the Agency of the rejection.

SOR/96-335, s. 68.

Canada et un point situé dans ce pays, le transporteur aérien émetteur ou son agent doit sans délai porter ce rejet à l'attention de l'Office.

DORS/96-335, art. 68.

Cancellation of Tariffs

128 (1) The cancellation of a tariff cancels all supplements thereto in effect at the time of the cancellation.

(2) When a tariff has been cancelled, it shall not be reinstated otherwise than by publication in accordance with these Regulations.

(3) A tariff shall be cancelled only by a supplement thereto, by another tariff of the issuing carrier or agent or by disallowance by the Agency.

(4) No tariff shall be cancelled by a supplement to another tariff.

(5) Where a tariff is cancelled by another tariff, the other tariff shall be in the same CTA(A) series as the cancelled tariff, except that, where an air carrier's tariff is replaced by a tariff of an agent, the agent's tariff shall expressly show that it cancels or replaces the carrier's tariff.

(6) Where an air carrier's tariff is replaced by an agent's tariff, the carrier's tariff shall be cancelled by a supplement thereto that makes reference to the CTA(A) number of the agent's tariff.

(7) Where a tariff is replaced by two or more tariffs, the cancellation of that tariff shall be effected by a supplement that shows, with respect to the specific material to be cancelled, full CTA(A) reference to the tariffs in which the material will be found and the new tariffs shall make reference to the cancelled tariff.

(8) Where a portion of a tariff is to be transferred to another tariff, a specific cancellation of that portion shall be made by the publication of a supplement, a revised page or a new tariff showing full CTA(A) reference to the tariff in which the material will be set out in the future and to the tariff in which the material was formerly published.

(9) Where a new tariff partially replaces another tariff that is in effect, the new tariff shall specifically state the portions of the other tariff that are replaced, and the inconsistent portions of the other tariff shall be amended forthwith in accordance with these Regulations.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 69.

Annulation des tarifs

128 (1) L'annulation d'un tarif entraîne l'annulation de tout supplément de ce tarif qui est en vigueur à la date de l'annulation.

(2) Lorsqu'un tarif a été annulé, il ne peut être rétabli qu'en étant publié conformément au présent règlement.

(3) Un tarif ne peut être annulé que par un supplément à ce tarif, par un autre tarif du transporteur aérien émetteur ou par un refus de l'Office.

(4) Un tarif ne peut être annulé par un supplément à un autre tarif.

(5) Lorsqu'un tarif est annulé par un autre tarif, ce dernier doit faire partie de la même série OTC(A), sauf que, si le tarif du transporteur aérien est remplacé par le tarif d'un agent, ce dernier tarif doit mentionner expressément qu'il annule ou remplace le tarif du transporteur aérien.

(6) Lorsque le tarif du transporteur aérien est remplacé par le tarif d'un agent, le tarif du transporteur doit être annulé par un supplément à celui-ci qui renvoie au numéro OTC(A) du tarif de l'agent.

(7) Lorsqu'un tarif est remplacé par deux ou plusieurs tarifs, l'annulation se fait par un supplément qui donne le numéro OTC(A) intégral des tarifs de remplacement où figurent les passages pertinents; les tarifs de remplacement doivent faire renvoi au tarif annulé.

(8) Lorsqu'une partie d'un tarif est transposée à un autre tarif, cette partie doit être annulée par la publication d'un supplément, d'une page révisée ou d'un nouveau tarif, avec renvoi au numéro OTC(A) intégral du tarif dans lequel cette partie est transposée et du tarif où elle se trouvait auparavant.

(9) Lorsqu'un nouveau tarif remplace en partie un autre tarif qui est en vigueur, il doit préciser les parties de cet autre tarif qui sont remplacées, et les parties de l'ancien tarif qui sont incompatibles doivent être immédiatement modifiées conformément au présent règlement.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 69.

Suspensions and Disallowances

129 (1) Where any provision of a tariff is suspended or disallowed by the Agency, the issuing air carrier or its agent shall immediately file with the Agency an appropriate tariff, to become effective not less than one working day after the date of filing, that restores the provision replaced by the suspended or disallowed provision.

(2) If the Agency rescinds an order of suspension or disallowance, the issuing air carrier or its agent may file a tariff or portion of a tariff that puts into effect the suspended or disallowed tariff provision and cancels any provision restored in consequence of that order, to become effective not less than one working day after the date of filing but not earlier than the originally proposed effective date of the suspended or disallowed provision.

(3) Where any provision of a tariff is suspended or disallowed by direction of the competent authorities of a foreign state, or the suspension or disallowance has been rescinded or the cancellation of the suspended or disallowed provision has been directed by those authorities, the issuing air carrier or agent may comply with their decision in accordance with such regulations of the competent authorities as may be pertinent.

(4) [Repealed, SOR/96-335, s. 70]

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 70; SOR/2017-19, s. 10.

Suspensions et refus

129 (1) Lorsque l'Office suspend ou refuse une disposition d'un tarif, le transporteur aérien émetteur ou son agent doit immédiatement déposer auprès de l'Office un tarif approprié, entrant en vigueur au plus tôt à l'expiration du premier jour ouvrable après la date du dépôt, qui rétablit la disposition qui existait avant celle faisant l'objet de la suspension ou du refus.

(2) Lorsque l'Office rescinde un arrêté de suspension ou de refus, le transporteur aérien émetteur ou son agent peut déposer un tarif ou une partie de tarif qui donne effet à la disposition suspendue ou refusée et annule celle rétablie par suite de l'arrêté; ce tarif ou cette partie de tarif entre en vigueur au plus tôt à l'expiration du premier jour ouvrable après la date de son dépôt mais pas avant la date d'entrée en vigueur initialement prévue de la disposition suspendue ou refusée.

(3) Lorsqu'une disposition d'un tarif est suspendue ou refusée suivant une directive des autorités compétentes d'un pays étranger ou que ces autorités ont ordonné l'annulation de la disposition suspendue ou refusée ou l'annulation de la suspension ou du refus, le transporteur aérien émetteur ou son agent peut se plier à ces décisions conformément aux règlements pertinents de ces autorités.

(4) [Abrogé, DORS/96-335, art. 70]

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 70; DORS/2017-19, art. 10.

Changes in Tariffs

130 (1) Except where a toll is disallowed or a new toll is substituted by the Agency, no toll may be changed unless the tariff or amendment in which it is set out is filed within the appropriate time limit set out in section 115.

(2) Every tariff or toll may bear an expiry date.

(3) Any amendment to the expiry date of a tariff after the date of its publication shall be made in accordance with section 115.

SOR/96-335, s. 71.

Modification des tarifs

130 (1) Sauf en cas de refus ou de remplacement d'une taxe par l'Office, les taxes ne peuvent être modifiées que si le tarif ou la modification où elles sont prévues est déposé dans le délai applicable prévu à l'article 115.

(2) Les tarifs et les taxes peuvent porter une date d'expiration.

(3) Tout changement de la date d'expiration d'un tarif après la date de sa publication doit être fait conformément à l'article 115.

DORS/96-335, art. 71.

Terms and Conditions of Tariffs

[SOR/93-253, s. 2]

131 (1) A separate tariff containing terms and conditions to which another tariff is subject may be filed under a CTA(A) number and those terms and conditions may be made part of that other tariff by making reference therein to the separate tariff by its CTA(A) number.

Conditions des tarifs

[DORS/93-253, art. 2]

131 (1) Le tarif distinct qui contient des conditions applicables à un autre tarif peut être déposé sous un numéro OTC(A), et ces conditions peuvent être incorporées à cet autre tarif par insertion d'un renvoi au numéro OTC(A) du tarif distinct.

(2) Where a toll tariff is subject to terms and conditions in a separate tariff, all air carriers that participate in the toll tariff shall be shown as participating air carriers in that separate tariff.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 72.

Routing Guides

132 (1) All tariffs shall show, in such a manner that it may be definitely ascertained, the routing in respect of which the tolls contained therein apply.

(2) Routings may be published in the tariff containing the tolls respecting them or, if reference thereto by CTA(A) number is made in the tariff containing the tolls, in a separate tariff designated as a routing guide.

(3) A routing guide, when published, shall be filed with the Agency under a CTA(A) number by the issuing air carrier or agent.

(4) A routing guide shall indicate on the title page that

(a) the routes provided in the guide may be used only in connection with tolls made subject to the guide by making reference, by CTA(A) number, to the tariffs containing those tolls; and

(b) the use of the guide in connection with any tariff is restricted to such air carriers and such application of the guide as are indicated in that tariff.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 73.

Concurrences

133 (1) Air carriers subject to the Agency's jurisdiction that participate in joint tariffs of air carriers or agents shall notify the Agency of their concurrence in a joint tariff by filing

(a) where a specific tariff of an issuing air carrier or agent is concurred in, a certificate of specific concurrence prepared in the form set out in Schedule V;

(b) where a concurrence is to be limited in scope, a certificate of limited concurrence prepared in the form set out in Schedule VI; or

(c) where all tariffs of an issuing carrier or agent are to be concurred in, a certificate of general concurrence prepared in the form set out in Schedule VII.

(2) Lorsqu'un tarif de taxes est assujetti à des conditions contenues dans un tarif distinct, les transporteurs aériens qui participent au tarif de taxes doivent être désignés dans le tarif distinct comme transporteurs aériens participants.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 72.

Répertoire des itinéraires

132 (1) Tous les tarifs doivent indiquer et définir clairement les itinéraires auxquels s'appliquent les taxes qui y sont publiées.

(2) Les itinéraires peuvent être publiés soit dans les tarifs de taxes, soit dans un tarif distinct intitulé répertoire des itinéraires si le tarif de taxes renvoie au numéro OTC(A) de ce dernier.

(3) Lorsqu'un répertoire des itinéraires est publié, le transporteur aérien émetteur ou son agent doit le déposer auprès de l'Office sous un numéro OTC(A).

(4) Les répertoires des itinéraires doivent indiquer sur la page de titre ce qui suit :

a) les itinéraires définis dans le répertoire ne peuvent être utilisés qu'en rapport avec les taxes qui y sont assujetties par un renvoi au numéro OTC(A) des tarifs dans lequel elles figurent;

b) l'utilisation du répertoire en rapport avec un tarif est restreinte aux transporteurs aériens et aux cas d'application prévus dans le tarif.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 73.

Adhésions

133 (1) Les transporteurs aériens réglementés par l'Office, qui participent aux tarifs pluritransporteurs de transporteurs aériens ou d'agents doivent aviser l'Office de leur adhésion à ces tarifs en déposant :

a) lorsqu'une adhésion vise un tarif spécifique d'un transporteur aérien émetteur ou d'un agent, un certificat d'adhésion spécifique établi conformément à l'annexe V;

b) lorsqu'une adhésion est de portée limitée, un certificat d'adhésion limitée établi conformément à l'annexe VI;

c) lorsqu'une adhésion de portée générale vise tous les tarifs d'un transporteur aérien émetteur ou d'un agent, un certificat d'adhésion générale établi conformément à l'annexe VII.

(2) Except as otherwise provided in these Regulations, every tariff concurred in by a specific, limited or general concurrence shall make reference to the appropriate serial number and prefix against the name of the concurring air carrier in the tariff.

(3) Every tariff published pursuant to a limited or a specific concurrence shall conform to the terms of the concurrence indicated in the certificate prepared in the form set out in Schedule V or VI.

(4) A certificate of concurrence filed with the Agency may be revoked by filing a new certificate of concurrence in its place or by sending a notice of revocation to the Agency.

(5) The revocation of a certificate of concurrence shall take effect not less than 60 days after the Agency receives notice of the revocation.

(6) Every notice of revocation of a certificate of concurrence shall be prepared in the form set out in Schedule VIII and filed with the Agency.

(7) Where a certificate of concurrence is revoked and the notice of revocation is not disallowed by the Agency, an amendment of every tariff affected by the revocation shall be filed with the Agency in accordance with section 115 no later than the effective date of the revocation.

(8) Where a tariff is not amended in accordance with subsection (7),

(a) the tolls in the tariff remain applicable and the carrier that revoked its concurrence is thereafter entitled to receive its local tolls;

(b) where the tariff is published by an air carrier, that air carrier will be held liable to the carrier that revoked the concurrence for the difference between the tolls in the unamended tariff and those that would have existed had the tariff been amended in accordance with the revocation of concurrence; and

(c) where the tariff was published by an agent, the other air carriers whose combined routings form the joint route will be held responsible for such difference in tolls.

(9) Where a tariff of an air carrier or agent not subject to the jurisdiction of the Agency is filed with the Agency and a non-concurring air carrier participates therein, the said tariff shall be effective and the tolls, the terms and conditions therein applicable unless the non-concurring air carrier has applied for and received an order from the Agency disallowing the tariff.

(2) Sauf disposition contraire du présent règlement, les tarifs visés par une adhésion spécifique, limitée ou générale doivent indiquer le numéro de série et l'abréviation pertinents à côté du nom du transporteur aérien adhérent.

(3) Les tarifs publiés selon une adhésion spécifique ou une adhésion limitée doivent être conformes aux conditions de l'adhésion énoncées dans le certificat établi conformément aux annexes V ou VI.

(4) La révocation d'un certificat d'adhésion déposé auprès de l'Office peut se faire par le dépôt d'un nouveau certificat d'adhésion en remplacement de celui-ci ou par l'envoi à l'Office d'un avis de révocation.

(5) La révocation du certificat d'adhésion ne peut prendre effet avant l'expiration d'un délai de 60 jours suivant la réception par l'Office de l'avis de révocation.

(6) L'avis de révocation doit être établi conformément à l'annexe VIII et déposé auprès de l'Office.

(7) Lorsqu'un certificat d'adhésion est révoqué et que l'avis de révocation n'est pas refusé par l'Office, une modification au tarif visé par la révocation doit être déposée auprès de l'Office dans les délais prévus à l'article 115 et au plus tard à la date d'entrée en vigueur de la révocation.

(8) Lorsqu'un tarif n'est pas modifié conformément au paragraphe (7) :

a) les taxes du tarif demeurent valides et le transporteur aérien qui a révoqué son adhésion a par la suite le droit de recevoir ses taxes unitransporteurs;

b) s'il s'agit d'un tarif publié par un transporteur aérien, celui-ci est responsable, envers le transporteur aérien qui a révoqué son adhésion, de la différence entre les taxes du tarif non modifié et celles qui auraient existé si le tarif avait été modifié conformément à la révocation de l'adhésion;

c) s'il s'agit d'un tarif publié par un agent, les autres transporteurs aériens dont les lignes combinées forment l'itinéraire commun sont responsables de la différence entre ces taxes.

(9) Lorsqu'un tarif d'un transporteur aérien ou d'un agent ne relevant pas de l'Office est déposé auprès de l'Office et qu'un transporteur aérien non adhérent y participe, le tarif est en vigueur et les taxes, et les conditions qu'il contient sont applicables, à moins que le transporteur aérien non adhérent n'ait demandé à l'Office et obtenu un arrêté refusant le tarif.

(10) Where two or more agents each file the same joint tariff, no mailing of a copy of a certificate of concurrence to each group of air carriers for whom each agent acts as attorney is required.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 74(E); SOR/2017-19, s. 11.

Powers of Attorney

134 (1) Before an air carrier publishes tariffs through an agent, the carrier shall file with the Agency a power of attorney in the form set out in Schedule IX.

(2) Where an air carrier publishes tariffs through another air carrier or a corporation that is not an air carrier, the issuing carrier shall first file with the Agency a power of attorney in the form set out in Schedule X.

(3) Where two or more air carriers appoint the same agent, separate powers of attorney are required from those air carriers.

(4) Powers of attorney issued to two or more air carriers or other agents shall not result in the publication of duplicate or conflicting tariffs.

(5) A power of attorney may be cancelled by the substitution therefor of a new power of attorney expressly cancelling the power of attorney in force or by notice of revocation in the form set out in Schedule XI.

(6) A new power of attorney or notice of revocation shall be filed with the Agency at least 60 days before it becomes effective.

(7) A substitution or revocation that cancels a power of attorney and to which an agent has not given effect by modification of the tariff affected thereby shall not be taken into account by the Agency unless the air carrier has applied to and received from the Agency an order disallowing that tariff.

(8) Every agent's tariff shall show the name of the air carrier for whom the agent acts, together with the serial number of the power of attorney authorizing the agent to publish and file tariffs for that carrier.

(9) Every agent's tariff applicable jointly between or from points that air carriers are authorized to serve shall be filed by each agent in that agent's own CTA(A) series unless all the air carriers appoint the same agent.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 75.

(10) Lorsque deux ou plusieurs agents déposent chacun le même tarif pluritransporteur, il n'est pas nécessaire d'expédier par la poste une copie des certificats d'adhésion à chaque groupe de transporteurs aériens pour lequel chaque agent est fondé de pouvoir.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 74(A); DORS/2017-19, art. 11.

Procurations

134 (1) Le transporteur aérien doit, avant de publier des tarifs par l'intermédiaire d'un agent, déposer auprès de l'Office une procuration établie conformément à l'annexe IX.

(2) Le transporteur aérien doit, avant de publier des tarifs par l'intermédiaire d'un autre transporteur aérien ou d'une société qui n'est pas un transporteur aérien, déposer auprès de l'Office une procuration établie conformément à l'annexe X.

(3) Lorsque deux ou plusieurs transporteurs aériens nomment le même agent, des procurations distinctes sont exigées de ces transporteurs.

(4) Les procurations délivrées à deux ou plusieurs agents ou transporteurs aériens ne doivent pas entraîner la publication de tarifs en double ou de tarifs incompatibles.

(5) Une procuration est annulée par la substitution d'une nouvelle procuration qui annule expressément la procuration en vigueur, ou par un avis de révocation établi conformément à l'annexe XI.

(6) La nouvelle procuration ou l'avis de révocation doit être déposé auprès de l'Office au moins 60 jours avant l'entrée en vigueur de la nouvelle procuration ou de la révocation.

(7) L'Office ne tient compte d'aucune substitution ou révocation de procuration si l'agent n'a pas modifié le tarif en cause, à moins que le transporteur aérien n'ait demandé à l'Office et obtenu un arrêté refusant ce tarif.

(8) Les agents doivent donner dans leur tarif le nom des transporteurs aériens dont ils sont fondés de pouvoir, et le numéro de série de la procuration qui les autorise à publier et à déposer des tarifs pour ces transporteurs.

(9) Les tarifs d'agents qui s'appliquent en commun entre des points ou à partir de points que des transporteurs aériens sont autorisés à desservir doivent être déposés par

chacun des agents dans sa propre série OTC(A), sauf si les transporteurs aériens désignent le même agent.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 75.

Adopted Tariffs

135 (1) Where an air carrier, in this section called an "adopted carrier", changes its name or transfers the control of its operations, any other air carrier, in this section called an "adopting carrier", that adopts the tariffs, concurrences therein, supplements and modifications thereof or other documents of the adopted carrier shall

(a) file with the Agency an adoption notice in the form set out in Schedule XII;

(b) file a power of attorney if the agent of the adopted carrier or a new agent is being appointed;

(c) make to every tariff referred to in the adoption notice such an amendment as to indicate the CTA(A) number of the adoption notice and, expressly, the fact that the tariff, including any amendment thereto, has become the tariff of the adopting carrier pursuant to the notice; and

(d) where the tariff to be amended is on paper, insert the adoption notice in the tariff on a page that remains in effect until the tariff is cancelled or amended in such manner as to remove any reference to the adopted carrier.

(2) Every supplement to a tariff of an adopted carrier that an adopting carrier publishes after the supplement referred to in paragraph (1)(d) shall

(a) contain the name of the adopting air carrier;

(b) be numbered consecutively following the number of the adoption supplement; and

(c) bear the CTA(A) number of the adopted carrier's series and the name or initials of that carrier.

(3) Where a tariff in which an adopted carrier is named as a participant is published by other air carriers or agents, the tariff shall be amended to substitute for the name of that carrier, in the first supplement published by those air carriers or agents after the adoption takes effect, the name of the adopting carrier, and the supplement of the amended tariff shall include a provision to the effect that the adopting carrier, by its adoption notice, indicated by a CTA(A) number in that provision, has taken over the tariffs of that participant and that the name of the

Tarifs adoptés

135 (1) Lorsque le transporteur aérien, ci-après appelé «transporteur adopté» dans le présent article, change de nom ou transfère le contrôle de son exploitation, le transporteur aérien, ci-après appelé «transporteur adoptant» dans le présent article, qui adopte les tarifs, les adhésions aux tarifs, les suppléments et les modifications ou autres documents du transporteur adopté doit :

a) déposer auprès de l'Office un avis d'adoption établi conformément à l'annexe XII;

b) déposer une procuration, si l'agent du transporteur adopté ou un nouvel agent est désigné;

c) modifier les tarifs visés dans l'avis d'adoption en y portant la mention expresse que le tarif ou le tarif modifié est devenu le tarif du transporteur adoptant conformément à l'avis d'adoption, et en y indiquant le numéro OTC(A) de l'avis d'adoption;

d) lorsque le tarif à modifier est sur papier, insérer l'avis d'adoption sur une page du tarif qui demeure en vigueur jusqu'à ce que le tarif soit annulé ou modifié de façon que toutes les mentions du transporteur adopté soient supprimées.

(2) Tout supplément d'un tarif d'un transporteur adopté qu'un transporteur adoptant publie après le supplément visé à l'alinéa (1)d) doit à la fois :

a) donner le nom du transporteur aérien adoptant;

b) être numéroté consécutivement à la suite du numéro du supplément d'adoption;

c) porter le numéro OTC(A) de la série du transporteur adopté et le nom ou les initiales de celui-ci.

(3) Lorsque le tarif dans lequel le transporteur adopté est nommé comme partie est publié par d'autres transporteurs aériens ou agents, il doit être modifié par remplacement du nom du transporteur adopté par celui du transporteur adoptant dans le premier supplément qui est publié par les autres transporteurs aériens ou agents après l'entrée en vigueur de l'adoption. Ce supplément doit contenir une clause précisant que le transporteur adoptant, par l'avis d'adoption OTC(A) dont le numéro est indiqué, a fait sien le tarif du transporteur adopté et, en conséquence, le nom du transporteur adoptant est substitué à celui du transporteur adopté chaque fois que

adopting carrier is substituted for the name of that participant, wherever it appears in the tariff, effective on the date of the adoption.

(4) Where a tariff on paper is amended in accordance with subsection (3), the substitution clause shall remain in effect until the tariff is cancelled or until all necessary amendments to the tariff have been effected to remove all references to the adopted carrier.

(5) Powers of attorney and certificates of concurrence adopted by an adopting carrier shall be replaced within 120 days by new powers of attorney and certificates of concurrence of that carrier, in which reference shall be made to the cancellation of the documents of the adopted carrier.

(6) [Repealed, SOR/96-335, s. 76]

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 76.

135.1 [Repealed, SOR/2019-176, s. 17]

135.2 [Repealed, SOR/2019-176, s. 17]

135.3 [Repealed, SOR/2019-176, s. 17]

135.4 [Repealed, SOR/2019-176, s. 17]

135.5 [Repealed, SOR/2019-150, s. 43]

135.6 [Repealed, SOR/2019-150, s. 43]

135.7 [Repealed, SOR/2019-150, s. 43]

135.8 [Repealed, SOR/2019-150, s. 43]

135.9 [Repealed, SOR/2019-150, s. 43]

135.91 [Repealed, SOR/2019-150, s. 43]

135.92 [Repealed, SOR/2019-150, s. 43]

PART VI

Service Schedules

Application

136 This Part applies in respect of any scheduled international service operated by an air carrier.

SOR/96-335, s. 78.

celui-ci paraît dans le tarif, à compter de la date de l'adoption.

(4) Lorsqu'un tarif sur papier est modifié conformément au paragraphe (3), la clause de substitution demeure en vigueur jusqu'à ce que le tarif soit annulé ou modifié de façon que toutes les mentions du transporteur adopté soient supprimées.

(5) Les procurations et les certificats d'adhésion adoptés par le transporteur adoptant doivent être remplacés dans un délai de 120 jours par de nouvelles procurations et adhésions émanant de lui qui font mention de l'annulation des documents du transporteur adopté.

(6) [Abrogé, DORS/96-335, art. 76]

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 76.

135.1 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 17]

135.2 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 17]

135.3 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 17]

135.4 [Abrogé, DORS/2019-176, art. 17]

135.5 [Abrogé, DORS/2019-150, art. 43]

135.6 [Abrogé, DORS/2019-150, art. 43]

135.7 [Abrogé, DORS/2019-150, art. 43]

135.8 [Abrogé, DORS/2019-150, art. 43]

135.9 [Abrogé, DORS/2019-150, art. 43]

135.91 [Abrogé, DORS/2019-150, art. 43]

135.92 [Abrogé, DORS/2019-150, art. 43]

PARTIE VI

Indicateurs

Application

136 La présente partie s'applique à tout service international régulier exploité par un transporteur aérien.

DORS/96-335, art. 78.

Validity of Service Schedules

136.1 (1) A service schedule is valid beginning on its effective date unless the Agency rejects or disallows it.

(2) The Agency shall reject a service schedule if the Agency determines that the service schedule has not been filed in accordance with the requirements of this Part.

(3) The Agency shall disallow a service schedule if the Agency determines that it is inconsistent with the licence of the air carrier that filed it.

SOR/96-335, s. 78.

Filing of Service Schedules

137 An air carrier or its agent shall file with the Agency a service schedule or an amendment to a service schedule that includes the information required by section 139 and, where the service schedule is on paper, a filing advice that includes the information required by subsection 140(3).

SOR/93-253, s. 2(E); SOR/96-335, s. 78.

138 (1) Every service schedule filed with the Agency shall be consecutively numbered with the prefix "CTA(A)GS".

(2) [Repealed, SOR/96-335, s. 79]

(3) Every service schedule or amendment thereto shall be filed with the Agency at least 10 days, commencing on its receipt by the Agency and not on mailing, prior to the effective date of the schedule or amendment.

(4) A non-Canadian air carrier that operates a scheduled international service may file complete copies of the carrier's service schedules.

(5) Where service schedules filed pursuant to subsection (4) include specific schedules of flights other than to or from points in Canada, these Regulations do not apply to those specific schedules.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 79.

Contents of Service Schedules

139 Every service schedule shall contain the following information:

(a) the full name of the air carrier;

Prise d'effet des indicateurs

136.1 (1) Sauf en cas de rejet ou de refus par l'Office, l'indicateur prend effet à la date de son entrée en vigueur.

(2) L'Office rejette un indicateur s'il détermine qu'il n'a pas été déposé conformément à la présente partie.

(3) L'Office refuse un indicateur s'il détermine qu'il n'est pas conforme à la licence du transporteur aérien qui l'a déposé.

DORS/96-335, art. 78.

Dépôt des indicateurs

137 Le transporteur aérien ou son agent doit déposer auprès de l'Office un indicateur, ou toute modification apportée à celui-ci, qui contient les renseignements exigés à l'article 139 et qui est accompagné, s'il est sur papier, d'un avis de dépôt renfermant les renseignements visés au paragraphe 140(3).

DORS/93-253, art. 2(A); DORS/96-335, art. 78.

138 (1) Les indicateurs déposés auprès de l'Office doivent être numérotés consécutivement, le numéro étant précédé de « OTC(A)IG ».

(2) [Abrogé, DORS/96-335, art. 79]

(3) Les indicateurs et les modifications à ceux-ci doivent être déposés auprès de l'Office au moins 10 jours avant la date de leur entrée en vigueur; ce délai commence à la date où l'Office les reçoit et non à la date de la mise à la poste.

(4) Les transporteurs aériens non canadiens qui exploitent un service international régulier peuvent déposer des exemplaires complets de leurs indicateurs.

(5) Lorsque des indicateurs déposés conformément au paragraphe (4) contiennent des indicateurs spécifiques visant des vols autres que des vols en provenance ou à destination de points situés au Canada, ces derniers indicateurs ne sont pas assujettis au présent règlement.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 79.

Contenu des indicateurs

139 Les indicateurs doivent contenir les renseignements suivants :

a) le nom complet du transporteur aérien;

(b) the name and business address of an authorized officer or agent of the air carrier;

(c) the date of issuance and the effective date of the service schedule;

(d) the class of air service; and

(e) details of each air service to be operated by the air carrier, namely,

(i) the points served,

(ii) the frequency of service set out by day of the week,

(iii) the times of departure and arrival at each point,

(iv) the flight number or numbers assigned by the air carrier, and

(v) the type and usual configuration of aircraft used.

SOR/93-253, s. 2; SOR/94-379, s. 4(F); SOR/96-335, s. 80; SOR/2017-19, s. 12(E).

b) le nom et l'adresse commerciale du dirigeant autorisé ou de l'agent du transporteur aérien;

c) la date d'établissement et la date d'entrée en vigueur de l'indicateur;

d) la catégorie du service aérien;

e) les détails suivants de chaque service aérien qui sera exploité par le transporteur aérien :

(i) la liste des points desservis,

(ii) la fréquence du service pour chaque jour de la semaine,

(iii) les heures de départ et d'arrivée pour chaque point,

(iv) le ou les numéros de vol attribués à chaque vol par le transporteur aérien,

(v) le type et la configuration habituelle de l'aéronef utilisé.

DORS/93-253, art. 2; DORS/94-379, art. 4(F); DORS/96-335, art. 80; DORS/2017-19, art. 12(A).

Form of Service Schedules

140 (1) An air carrier may file a service schedule and any amendment thereto on paper or in an electronic form that is compatible with the electronic systems used by the Agency.

(2) A service schedule on paper shall be plainly typewritten, printed or reproduced.

(3) Every filing advice shall contain the following information:

(a) the name, address, telephone and facsimile numbers of the air carrier and, where applicable, of the agent of the air carrier;

(b) the name and title of an authorized officer of the air carrier or its agent;

(c) the date of issuance and the effective date of the service schedule;

(d) the service schedule number in accordance with subsection 138(1);

(e) the number of pages of the service schedule or of any amendments thereto;

Présentation des indicateurs

140 (1) Le transporteur aérien peut déposer un indicateur et ses modifications sur papier ou sur un support électronique qui est compatible avec les systèmes électroniques utilisés par l'Office.

(2) L'indicateur sur papier doit être clairement dactylographié, imprimé ou reproduit.

(3) L'avis de dépôt doit contenir les renseignements suivants :

a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du transporteur aérien et, s'il y a lieu, ceux de son agent;

b) les nom et titre du dirigeant autorisé du transporteur aérien ou de son agent;

c) la date d'établissement et la date d'entrée en vigueur de l'indicateur;

d) le numéro de l'indicateur conforme au paragraphe 138(1);

e) le nombre de pages de l'indicateur ou de ses modifications;

f) une brève description du contenu de l'indicateur;

(f) a brief description of the contents of the service schedule;

(g) a description of any routes that have been amended by the service schedule; and

(h) a list of the persons who have been sent a copy of the service schedule.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 81.

Public Inspection of Service Schedules

141 Immediately on filing a service schedule with the Agency and thereafter until the service schedule is rejected or disallowed by the Agency or cancelled by the air carrier, every air carrier shall keep its current service schedule, with amendments, available for public inspection at each of its business offices.

SOR/96-335, s. 81.

Operating Without Filing Amendments

[SOR/98-197, s. 8]

142 (1) An air carrier may

(a) defer a flight if no traffic is offered for transportation between any of the points named in any schedule for a specific route at the time specified in that schedule; and

(b) cancel that flight if it is not required before the departure of the next succeeding flight and that flight has the capacity to accommodate all available traffic.

(2) Where a deferred flight referred to in subsection (1) has been delayed by weather, conditions affecting safety or abnormal operating conditions, the air carrier may consolidate the traffic of that flight with the traffic of another flight if, as a consequence, the traffic on the deferred flight is not unreasonably delayed and connections with other air services are not jeopardized.

(3) Where there is no traffic to be carried from or to an intermediate point on an air carrier's flight and a stop is not otherwise required to be made pursuant to the air carrier's licence, the air carrier may omit a stop at that point.

SOR/96-335, s. 82.

g) une description des itinéraires modifiés par l'indicateur;

h) la liste des personnes à qui un exemplaire de l'indicateur a été envoyé.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 81.

Consultation des indicateurs

141 Le transporteur aérien doit, dès qu'il a déposé son indicateur auprès de l'Office et jusqu'à ce que celui-ci soit annulé par lui ou rejeté ou refusé par l'Office, le mettre à la disposition du public, avec ses modifications, à chacun de ses bureaux pour consultation.

DORS/96-335, art. 81.

Exploitation sans dépôt préalable de modification

[DORS/98-197, art. 8]

142 (1) Le transporteur aérien peut :

a) décaler un vol, s'il n'y a pas de trafic à transporter entre les points inscrits dans l'indicateur d'un itinéraire précis à l'heure indiquée dans l'indicateur; et

b) annuler le vol décalé, s'il n'est pas nécessaire avant le départ du vol suivant et si ce dernier peut contenir tout le trafic à transporter.

(2) Lorsqu'un vol décalé mentionné au paragraphe (1) est retardé en raison de conditions météorologiques, de situations qui compromettent la sécurité ou de situations d'exploitation inhabituelles du service aérien, le transporteur aérien peut regrouper le vol retardé avec un autre vol, à condition de ne pas retarder indûment le trafic et de ne pas nuire à la correspondance avec d'autres services aériens.

(3) Lorsqu'aucun trafic n'est acheminé en provenance ou à destination d'un point intermédiaire d'un vol du transporteur aérien et que sa licence n'exige pas d'escale à ce point, le transporteur peut omettre l'escale à ce point.

DORS/96-335, art. 82.

Operations Without Filing Amendments

[Repealed, SOR/98-197, s. 9]

143 An air carrier may, where to do so is consistent with its licence authority and without amending its service schedule,

(a) operate extra aircraft to accommodate an unusually heavy demand for transportation on a flight; and

(b) operate extra flights to accommodate demand for transportation between the flights as scheduled.

SOR/96-335, s. 83.

Timetables

144 Where an air carrier publishes a timetable,

(a) the timetable shall reflect the service schedule filed with the Agency; and

(b) the air carrier shall, at the time of publication, file the number of copies that are required by the Agency.

SOR/93-449, s. 2; SOR/96-335, s. 84.

PART VII

Terms and Conditions of Carriage of Persons

Interpretation

145 In this Part,

extraordinary service means any service related to a disability that is not required by this Part to be provided by an air carrier or any service that is not usually provided by an air carrier; (*service inhabituel*)

passenger seat means a seat on board an aircraft that is ordinarily occupied by a passenger; (*siège passager*)

person means a person with a disability who is, has been or will be a passenger on a flight operated by an air carrier. (*personne*)

SOR/93-449, s. 3.

Exploitation sans dépôt préalable de modification

[Abrogé, DORS/98-197, art. 9]

143 Le transporteur aérien peut prendre les mesures suivantes sans modifier son indicateur, si cela est conforme à sa licence, le cas échéant :

a) ajouter des aéronefs pour effectuer un vol particulier, lorsque la demande pour ce vol est exceptionnellement forte; et

b) effectuer des vols supplémentaires entre les vols prévus à l'horaire, afin de répondre à la demande de transport.

DORS/96-335, art. 83.

Horaires

144 Lorsque le transporteur aérien publie un horaire :

a) cet horaire doit correspondre à l'indicateur déposé auprès de l'Office;

b) il doit, au moment de la publication, déposer le nombre d'exemplaires exigé par l'Office.

DORS/93-449, art. 2; DORS/96-335, art. 84.

PARTIE VII

Conditions de transport des personnes

Définitions

145 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

personne Personne ayant une déficience qui est, a été ou sera un passager d'un vol effectué par un transporteur aérien. (*person*)

service inhabituel Service lié à une déficience que le transporteur aérien n'est pas tenu de fournir aux termes de la présente partie ou service qu'il ne fournit pas habituellement. (*extraordinary service*)

siège passager Siège à bord d'un aéronef qui est habituellement occupé par un passager. (*passenger seat*)

DORS/93-449, art. 3.

Application

146 (1) This Part applies to an air carrier in respect of any domestic service operated by the air carrier with an aircraft that has 30 or more passenger seats, other than any air carrier that is subject to Part 2 of the *Accessible Transportation for Persons with Disabilities Regulations*.

(2) Nothing in this Part relieves any air carrier from complying with the provisions of any safety regulations made under the *Aeronautics Act*.

SOR/93-449, s. 3; SOR/2019-244, s. 241.

Services

147 (1) Subject to section 151, an air carrier shall provide the following services to a person, if requested:

(a) assisting with registration at the check-in counter;

(b) assisting in proceeding to the boarding area;

(c) assisting in boarding and deplaning;

(d) assisting in stowing and retrieving the person's carry-on baggage;

(e) transferring the person between the person's own wheelchair, scooter or other mobility aid and a wheelchair, boarding chair or other mobility aid provided by the air carrier;

(f) transferring the person between a wheelchair, boarding chair or other mobility aid and the person's passenger seat;

(g) assisting the person, other than by carrying the person, in moving to and from an aircraft washroom, including assisting the person in using an on-board wheelchair where one is available;

(h) assisting in retrieving the person's checked baggage;

(i) assisting in proceeding to the general public area or, where a person is changing to a flight of another air carrier within the same terminal, to a representative of the receiving air carrier;

(j) serving special meals, where available, and providing limited assistance with meals such as opening packages, identifying items and cutting large food portions; and

Application

146 (1) La présente partie s'applique au transporteur aérien pour ce qui concerne tout service intérieur qu'il exploite au moyen d'un aéronef d'au moins 30 sièges passagers, sauf s'il est assujetti à la partie 2 du *Règlement sur les transports accessibles aux personnes handicapées*.

(2) Les dispositions de la présente partie ne dégagent pas le transporteur aérien de l'obligation d'observer les dispositions de tout règlement sur la sécurité pris en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*.

DORS/93-449, art. 3; DORS/2019-244, art. 241.

Services

147 (1) Sous réserve de l'article 151, le transporteur aérien doit, sur demande, fournir les services suivants à la personne visée :

a) assistance durant l'enregistrement au comptoir des billets;

b) assistance pour se rendre à l'aire d'embarquement;

c) assistance à l'embarquement et au débarquement;

d) assistance pour ranger et récupérer les bagages de cabine de la personne;

e) transfert de la personne de son propre fauteuil roulant, fauteuil automoteur ou autre aide à la mobilité à un fauteuil roulant, une chaise d'embarquement ou toute autre aide à la mobilité fournis par le transporteur aérien;

f) transfert de la personne d'un fauteuil roulant, d'une chaise d'embarquement ou de toute autre aide à la mobilité à son siège passager;

g) assistance pour permettre à la personne de se déplacer entre son siège et la toilette de l'aéronef — sauf l'action de la porter —, y compris l'assistance pour utiliser un fauteuil roulant de bord, s'il y en a un;

h) assistance pour récupérer les bagages enregistrés de la personne;

i) assistance pour se rendre à l'aire ouverte au public ou, dans le cas d'une correspondance avec un vol d'un autre transporteur aérien effectuée dans la même aérogare, assistance pour rejoindre un représentant du transporteur aérien d'accueil;

(k) inquiring periodically during the flight about the person's needs, and attending to those needs where the services required are usually provided by the air carrier, or where the services are required to be provided by the air carrier under this Part.

(2) When a reservation is being made for a person, the air carrier shall

(a) describe, if requested,

(i) the services that the air carrier is required, pursuant to this section and sections 148 and 149, to provide to persons and any conditions in respect of those services set out in those sections and section 151, and

(ii) any additional service that the air carrier provides to persons and any conditions in respect of that additional service; and

(b) confirm, after asking the person, which services that person requests.

(3) Where a person requests assistance in boarding or seating or in stowing carry-on baggage pursuant to subsection (1), an air carrier may require the person to board the aircraft in advance of other passengers.

SOR/93-449, s. 3.

148 (1) Subject to subsection (2) and section 151, an air carrier shall accept for carriage as priority baggage, without charge and in addition to the free baggage allowance permitted to a passenger, the following aids, where they are required for the mobility or well-being of a person:

(a) an electric wheelchair, a scooter or a manually operated rigid-frame wheelchair;

(b) a manually operated folding wheelchair;

(c) a walker, a cane, crutches or braces;

(d) any device that assists the person to communicate better; and

(e) any prosthesis or medical device.

j) préparation de repas spéciaux, lorsqu'ils sont offerts, et assistance limitée durant les repas, notamment pour ouvrir les emballages, identifier les articles et couper les gros aliments;

k) soin de s'enquérir périodiquement, en cours de vol, des besoins de la personne et d'y répondre s'il s'agit de services qu'il fournit habituellement ou qu'il est tenu de fournir aux termes de la présente partie.

(2) Lorsqu'une réservation est faite pour une personne, le transporteur aérien doit :

a) décrire sur demande :

(i) les services qu'il est tenu, aux termes du présent article et des articles 148 et 149, de fournir aux personnes et les conditions s'y rattachant visées à ces articles et à l'article 151,

(ii) tout service additionnel qu'il fournit aux personnes et les conditions s'y rattachant;

b) s'assurer, après lui en avoir fait la demande, des services que la personne souhaite recevoir.

(3) Le transporteur aérien peut exiger que la personne qui demande l'assistance, visée au paragraphe (1), pour embarquer ou prendre place à bord de l'aéronef ou pour ranger ses bagages de cabine monte à bord avant les autres passagers.

DORS/93-449, art. 3.

148 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 151, le transporteur aérien doit accepter de transporter comme bagages prioritaires, sans frais et en sus de la franchise de bagages accordée aux passagers, les aides suivantes nécessaires au déplacement ou au bien-être d'une personne :

a) un fauteuil roulant électrique, un fauteuil automoteur ou un fauteuil roulant manuel à cadre rigide;

b) un fauteuil roulant manuel pliant;

c) un déambulateur, une canne, des béquilles ou des orthèses;

d) tout dispositif qui l'aide à mieux communiquer;

e) toute prothèse ou aide médicale.

(2) Where an air carrier operates an aircraft that has fewer than 60 passenger seats and the design of the aircraft does not permit the carriage of a person's aid referred to in paragraph (1)(a), the air carrier

(a) is not required to carry the aid; and

(b) shall advise the person about transportation arrangements that are available for the aid.

(3) Subject to section 151, an air carrier shall permit a person in a manually operated wheelchair to remain in the wheelchair

(a) until the person reaches the boarding gate from which the person's flight is to depart;

(b) where facilities permit, while the person is moving between the terminal and the door of the aircraft; or

(c) where space and facilities permit, while the person is moving between the terminal and the passenger seat.

(4) Subject to subsection (5), an air carrier that accepts for carriage a person's aid referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) shall, without charge,

(a) disassemble and package the aid;

(b) where the person has been required to board the aircraft in advance of other passengers pursuant to subsection 147(3), identify the aid as priority baggage;

(c) unpackage and reassemble the aid; and

(d) return the aid to the person promptly on arrival at the person's destination.

(5) Where space permits, an air carrier shall, without charge, permit a person who requires

(a) a wheelchair referred to in paragraph (1)(b) to store the wheelchair in the passenger cabin during the flight; and

(b) a small aid referred to in paragraph (1)(c), (d) or (e) to retain the aid in the person's custody during the flight.

SOR/93-449, s. 3; SOR/94-700, s. 3(E).

149 (1) Subject to section 151, an air carrier shall accept a service animal for carriage without charge if the animal is

(2) Lorsque le transporteur aérien utilise un aéronef de moins de 60 sièges passagers dont la conception ne permet pas le transport d'une aide visée à l'alinéa (1)a), il :

a) n'est pas tenu de transporter l'aide;

b) doit aviser la personne des solutions existantes pour le transport de l'aide.

(3) Sous réserve de l'article 151, le transporteur aérien doit permettre à la personne qui est dans un fauteuil roulant manuel d'utiliser celui-ci :

a) pour se rendre à la porte d'embarquement de son vol;

b) pour se déplacer entre l'aérogare et la porte de l'aéronef, lorsque les installations le permettent;

c) pour se déplacer entre l'aérogare et son siège passager, lorsqu'il y a suffisamment d'espace et que les installations le permettent.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le transporteur aérien qui accepte de transporter une aide visée aux alinéas (1)a), b) ou c) doit fournir sans frais les services suivants :

a) démontage et emballage de l'aide;

b) désignation de l'aide comme bagage prioritaire, dans le cas où la personne est tenue de monter à bord de l'aéronef avant les autres passagers conformément au paragraphe 147(3);

c) déballage et remontage de l'aide;

d) remise de l'aide à la personne dès son arrivée à destination.

(5) S'il y a suffisamment d'espace, le transporteur aérien doit permettre, sans frais, à la personne qui a besoin :

a) d'un fauteuil roulant mentionné à l'alinéa (1)b) de le ranger dans la cabine passagers durant le vol;

b) d'une aide de petites dimensions mentionnée aux alinéas (1)c), d) ou e) de la garder avec elle durant le vol.

DORS/93-449, art. 3; DORS/94-700, art. 3(A).

149 (1) Sous réserve de l'article 151, le transporteur aérien doit accepter de transporter sans frais un animal aidant, à condition :

(a) required by a person for assistance; and

(b) certified, in writing, as having been trained to assist a person by a professional service animal institution.

(2) Where an air carrier accepts a service animal for carriage pursuant to subsection (1), the air carrier shall permit the animal, if the animal is properly harnessed in accordance with standards established by a professional service animal institution, to accompany the person on board the aircraft and to remain on the floor at the person's passenger seat.

SOR/93-449, s. 3; SOR/94-700, s. 3(F).

150 Where a person is in a wheelchair, boarding chair or any other device in which the person is not independently mobile, the air carrier shall inquire periodically about the needs of the person while the person is awaiting a flight after check-in or is in transit between flights and shall attend to those needs where the services required are usually provided by the air carrier, or where the services are required to be provided by the air carrier under this Part.

SOR/93-449, s. 3.

151 (1) Where a person requests a service set out in this Part at least 48 hours before the scheduled time of departure of the person's flight, the air carrier shall provide the person with the service.

(2) Where, at least 48 hours before the scheduled time of departure of a person's flight, the person requests an additional service that is set out in an air carrier's tariff, the air carrier shall provide the person with the service, in accordance with any conditions in respect of the service that are set out in the tariff.

(3) Where a request for a service referred to in subsection (1) or (2) is not made within the time limit provided thereunder, the air carrier shall make a reasonable effort to provide the service.

(4) Where a person who has requested from an air carrier a service referred to in subsection (1) or (2) must travel on a flight of another air carrier because of a flight cancellation or the substitution by the original air carrier of an aircraft that has fewer than 30 passenger seats, the original air carrier shall cooperate as much as is possible with the other air carrier in providing the requested service.

SOR/93-449, s. 3; SOR/96-335, s. 85.

a) d'une part, que la personne en ait besoin;

b) d'autre part, qu'il soit attesté par certificat que l'animal a été dressé par un organisme professionnel de dressage des animaux aidants pour aider une personne.

(2) Lorsque le transporteur aérien accepte de transporter un animal aidant aux termes du paragraphe (1), il doit permettre que l'animal, si celui-ci porte un harnais convenable selon les normes établies par un organisme professionnel de dressage des animaux aidants, accompagne la personne à bord de l'aéronef jusqu'à son siège passager et y demeure sur le plancher.

DORS/93-449, art. 3; DORS/94-700, art. 3(F).

150 Lorsqu'une personne est dans un fauteuil roulant, une chaise d'embarquement ou toute autre aide et que, de ce fait, elle ne peut se déplacer de façon autonome, le transporteur aérien doit s'enquérir périodiquement de ses besoins pendant qu'elle attend son vol après l'enregistrement ou qu'elle est en transit entre deux vols et y répondre s'il s'agit de services qu'il fournit habituellement ou qu'il est tenu de fournir aux termes de la présente partie.

DORS/93-449, art. 3.

151 (1) Le transporteur aérien doit fournir tout service visé à la présente partie à la personne qui en fait la demande au moins 48 heures avant l'heure prévue pour le départ de son vol.

(2) Le transporteur aérien doit fournir tout service additionnel précisé dans son tarif à la personne qui en fait la demande au moins 48 heures avant l'heure prévue du départ de son vol, conformément aux conditions applicables qui y sont énoncées.

(3) En cas de non-respect du délai prévu aux paragraphes (1) ou (2) pour la demande d'un service qui y est visé, le transporteur aérien doit déployer des efforts raisonnables pour fournir le service.

(4) Lorsque la personne qui a demandé au transporteur aérien un service visé aux paragraphes (1) ou (2) se voit obligée de prendre le vol d'un autre transporteur aérien en raison de l'annulation de son vol ou de l'utilisation d'un aéronef de remplacement de moins de 30 sièges passagers par le premier transporteur aérien, celui-ci doit, dans la mesure du possible, coopérer avec l'autre transporteur aérien afin de fournir le service demandé.

DORS/93-449, art. 3; DORS/96-335, art. 85.

Administration

152 An air carrier shall

(a) where the air carrier has facilities to do so, indicate in the record of a person's reservation any services that the air carrier will provide to the person;

(b) provide a person with a written confirmation of the services that the air carrier will provide to the person;

(c) transmit the information referred to in paragraph (a) to the appropriate personnel of the air carrier and, where a person is changing to a flight of another air carrier, to the appropriate personnel of that other air carrier at any transfer point indicated on the person's ticket and at the person's final destination; and

(d) make reasonable efforts to inform the air carrier's agents of the requirements set out in paragraphs (a), (b) and (c).

SOR/93-449, s. 3.

153 (1) Where a person identifies the nature of that person's disability, an air carrier shall, before assigning a passenger seat to that person, inform the person of those passenger seats in the aircraft to be used that are most accessible for that person.

(2) Where an air carrier is capable of assigning passenger seats before a flight, accessible passenger seats shall be the last seats assigned to passengers without disabilities.

(3) Where an air carrier is not capable of assigning passenger seats before a flight, the air carrier shall make a reasonable effort to ensure that accessible passenger seats are the last seats made available to passengers without disabilities.

SOR/93-449, s. 3.

154 An air carrier shall accept the determination made by or on behalf of a person that the person does not require any extraordinary service during a flight.

SOR/93-449, s. 3.

Damaged or Lost Aid

155 (1) Subject to subsections (2) and (3), where an air carrier accepts a person's aid referred to in paragraph 148(1)(a), (b) or (c) for carriage and the aid is damaged during carriage or is not available to the person upon the person's arrival at the person's destination, the air carrier shall, without charge, immediately provide the person

Administration

152 Le transporteur aérien doit :

a) lorsqu'il dispose des moyens de le faire, indiquer dans le document de réservation d'une personne les services qu'il lui fournira;

b) remettre à la personne une confirmation écrite des services qu'il lui fournira;

c) communiquer les renseignements visés à l'alinéa a) à son personnel compétent et, dans le cas d'une correspondance avec un vol d'un autre transporteur aérien, au personnel compétent de ce dernier, aux points de correspondance indiqués sur le billet de la personne ainsi qu'à la destination finale de celle-ci;

d) déployer des efforts raisonnables pour informer ses mandataires des exigences des alinéas a), b) et c).

DORS/93-449, art. 3.

153 (1) Lorsqu'une personne a signalé la nature de sa déficience, le transporteur aérien doit, avant de lui assigner un siège passager, lui indiquer quels sièges passagers de l'aéronef lui offrent le meilleur accès.

(2) Lorsque le transporteur peut assigner les sièges passagers avant le vol, les sièges passagers accessibles doivent être les derniers à être assignés aux passagers n'ayant pas de déficience.

(3) Lorsque le transporteur aérien ne peut assigner les sièges passagers avant le vol, il doit déployer des efforts raisonnables pour que les sièges passagers accessibles soient les derniers à être mis à la disposition des passagers n'ayant pas de déficience.

DORS/93-449, art. 3.

154 Le transporteur aérien doit accepter la décision, prise par la personne ou en son nom, qu'elle n'aura pas besoin de services inhabituels durant le vol.

DORS/93-449, art. 3.

Aide perdue ou endommagée

155 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsque le transporteur aérien accepte de transporter une aide visée aux alinéas 148(1)a), b) ou c) et que celle-ci est endommagée au cours du transport ou n'est pas disponible à l'arrivée de la personne à destination, il doit fournir sans frais à celle-ci, dès son arrivée à destination, une aide de remplacement temporaire qui est convenable.

with a suitable temporary replacement at the person's destination.

(2) Where an air carrier accepts a person's aid referred to in paragraph 148(1)(a), (b) or (c) for carriage and the aid is damaged during carriage and can be repaired promptly and adequately, the air carrier shall, in addition to complying with subsection (1), forthwith arrange for the prompt and adequate repair of the aid at the air carrier's expense and shall return it to the person at the air carrier's expense as soon as possible.

(3) Where an air carrier accepts a person's aid referred to in paragraph 148(1)(a), (b) or (c) for carriage and the aid is damaged during carriage and cannot be repaired promptly and adequately or the air carrier cannot locate the aid within 96 hours after the person's arrival at the person's destination and return it promptly to the person, the air carrier shall, in addition to complying with subsection (1),

(a) replace the damaged or lost aid with an identical one satisfactory to the person; or

(b) notwithstanding the limits of liability respecting goods contained in any applicable tariff, reimburse the person for the full replacement cost of the aid.

(4) Where an air carrier provides a person with a temporary replacement aid pursuant to subsection (1), that person shall continue to have the use of that aid

(a) until the time the person's aid is returned to the person, where the aid is to be repaired pursuant to subsection (2); or

(b) until a reasonable period for the replacement of the aid has elapsed, where the air carrier has taken steps to replace a damaged or lost aid or has reimbursed the person, pursuant to subsection (3).

SOR/93-449, s. 3.

(2) Lorsque le transporteur aérien accepte de transporter une aide visée aux alinéas 148(1)a), b) ou c) et que celle-ci est endommagée au cours du transport et peut faire l'objet d'une réparation adéquate et prompte, il doit, en plus de se conformer au paragraphe (1), aussitôt faire réparer l'aide à ses frais, adéquatement et promptement, et la retourner le plus tôt possible, à ses frais, à la personne.

(3) Lorsque le transporteur aérien accepte de transporter une aide visée aux alinéas 148(1)a), b) ou c) et que celle-ci est endommagée au cours du transport et ne peut être réparée adéquatement et promptement, ou qu'il ne peut pas la localiser dans les 96 heures suivant l'arrivée de la personne à destination et la lui retourner promptement, il doit, en plus de se conformer au paragraphe (1) :

a) soit remplacer l'aide perdue ou endommagée par une aide identique que la personne juge satisfaisante;

b) soit, malgré la limite de responsabilité visant les biens contenue dans tout tarif applicable, rembourser à la personne un montant égal à la valeur de remplacement totale de l'aide.

(4) Dans les cas où le transporteur aérien fournit une aide de remplacement temporaire à la personne conformément au paragraphe (1), celle-ci a le droit d'utiliser cette aide :

a) jusqu'à ce que son aide lui soit retournée, si elle doit être réparée selon le paragraphe (2);

b) jusqu'à l'expiration d'un délai raisonnable pour le remplacement de son aide, si le transporteur aérien a entrepris de remplacer l'aide perdue ou endommagée ou a remboursé la personne, conformément au paragraphe (3).

DORS/93-449, art. 3.

Filing an Application for Inquiry

156 Where an air carrier receives a complaint in respect of the terms and conditions of carriage set out in this Part from or on behalf of a person and is unable to respond to the complaint to the satisfaction of the person, the air carrier shall promptly inform the person that the person may file an application for inquiry with the Agency pursuant to subsection 172(1) of the Act and any rules made pursuant to section 17 of the Act.

SOR/93-449, s. 3; SOR/94-700, s. 3; SOR/96-335, s. 86.

Dépôt d'une demande d'enquête

156 Le transporteur aérien doit, s'il reçoit une plainte présentée par une personne ou en son nom au sujet des conditions de transport prévues par la présente partie et qu'il ne peut la régler d'une façon que celle-ci juge satisfaisante, l'informer promptement qu'elle peut déposer une demande d'enquête auprès de l'Office en conformité avec le paragraphe 172(1) de la Loi et les règles prises en vertu de l'article 17 de la Loi.

DORS/93-449, art. 3; DORS/94-700, art. 3; DORS/96-335, art. 86.

SCHEDULE I

(Sections 6 and 8)

Certificate of Insurance

Insurance Covering Air Carrier Liability to Passengers and Third Party Liability

1 This is to certify that

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____ (*insurer*)

(*Name, address and participation percentages of insurer or insurers*)

has/have issued the policies listed in this certificate covering risks of liability to passengers and third party liability to

_____

_____

_____

_____

_____ (*air carrier*)

(*Name and address of air carrier*)

effective from _____ (*day*) _____ (*month*) _____ (*year*)

to _____ (*day*) _____ (*month*) _____ (*year*).

2 The insurer has assumed, under the policies listed in this certificate, liability insurance covering risks of injury to or death of passengers and insurance covering risks of

ANNEXE I

(articles 6 et 8)

Certificat d'assurance

Assurance d'un transporteur aérien couvrant les passagers et la responsabilité à l'égard des tiers

1 Le présent certificat atteste que

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____ (*assureur*)

(*nom, adresse et pourcentages de participation de l'assureur ou des assureurs*)

a (ont) délivré les polices énumérées dans le présent certificat couvrant les passagers et la responsabilité à l'égard des tiers, à

_____

_____

_____

_____

_____ (*transporteur aérien*)

(*nom et adresse du transporteur aérien*)

lesquelles sont en vigueur du _____ (*jour*) _____ (*mois*) _____ (*année*)

au _____ (*jour*) _____ (*mois*) _____ (*année*).

2 L'assureur assume, aux termes des polices énumérées dans le présent certificat, une assurance responsabilité couvrant les blessures et le décès de passagers et une

third party liability in accordance with the requirements of section 7 of the *Air Transportation Regulations*.

3 The air carrier has been insured against the risks described in section 2 for each incident or accident related to the operation of a _____ (*a domestic, an international, or domestic and international*) service in the following amounts:

Type of Liability	Amount	Policy No.
Passenger		
Third Party		
Single limit coverage		

4 The policies listed in this certificate insure (*fill in the appropriate service in either (a) or (b)*):

(a) all aircraft operated by the air carrier in _____ (*domestic, international, or domestic and international*) services; or

(b) _____ (*domestic, international, or domestic and international*) services operated by the air carrier with the following aircraft:

Registration Marking	*Type and Model*

5 The Insurer undertakes to notify the Secretary of the Canadian Transportation Agency forthwith in writing when

(a) the air carrier's coverage has been cancelled or is intended to be cancelled;

(b) the air carrier's coverage has been altered or is intended to be altered in a manner that results in the failure by the air carrier to comply with section 7 of the *Air Transportation Regulations*; or

(c) the air carrier's operations have been changed or are intended to be changed in a manner that results in the failure by the air carrier to comply with section 7 of the *Air Transportation Regulations*.

6 The insurer (*check (a) or (b)*)

(a) is registered and/or licensed in Canada to issue aircraft insurance policies; or

(b) is licensed or approved by a foreign government to issue aircraft insurance policies.

Date On behalf of the insurer:

assurance couvrant la responsabilité à l'égard des tiers, conformément aux exigences de l'article 7 du *Règlement sur les transports aériens*.

3 Le transporteur aérien est assuré contre les risques spécifiés à l'article 2 pour tout incident ou accident lié à l'exploitation d'un service _____ (*intérieur, international, ou intérieur et international*), pour les montants suivants :

Type de responsabilité	Montant	Nº de police
Passagers		
Tiers		
Tous dommages confondus		

4 Les polices énumérées dans le présent certificat assurent (*remplir a) ou b)*) :

a) tous les aéronefs utilisés par le transporteur aérien pour l'exploitation de services _____ (*intérieurs, internationaux, ou intérieurs et internationaux*);

b) les services _____ (*intérieurs, internationaux, ou intérieurs et internationaux*) exploités par le transporteur aérien au moyen des aéronefs suivants :

Marque d'immatriculation	*Type et modèle*

5 L'assureur s'engage à aviser immédiatement par écrit le secrétaire de l'Office des transports du Canada :

a) dès que l'annulation de la couverture d'assurance du transporteur aérien est effectuée ou proposée;

b) dès que la couverture d'assurance du transporteur aérien fait l'objet d'une modification ou d'un projet de modification faisant en sorte que le transporteur aérien ne respectera plus les exigences de l'article 7 du *Règlement sur les transports aériens*;

c) dès que les activités du transporteur aérien font l'objet d'une modification ou d'un projet de modification faisant en sorte que le transporteur aérien ne respectera plus les exigences de l'article 7 du *Règlement sur les transports aériens*.

6 L'assureur (*cocher a) ou b)*) :

a) est enregistré et (ou) autorisé par permis au Canada à délivrer des polices d'assurance à l'égard des aéronefs;

b) est autorisé par permis ou autrement par un gouvernement étranger à délivrer des polices d'assurance à l'égard des aéronefs.

Date Au nom de l'assureur :

(*Signature, name and title of authorized person or agent*)

FILING DIRECTIONS:

(1) An original of this certificate and any notification made pursuant to section 5 are to be filed with the Secretary, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N9.

(2) An air carrier may file a certificate that contains one or more of the three conditions and the table set out in the attachment hereto.

ATTACHMENT

NAME OF AIR CARRIER: _____

The Air Carrier has been insured against the risks described in section 2 under Policy no. _____ , which is issued on one or more of the following conditions:

(a) the aircraft are as described, and are insured for the amounts shown, in the table below;

(b) the number of passengers carried does not exceed the number of passenger seats insured for each aircraft as shown in the table below; and

(c) the aircraft will be used for the following purposes:

TABLE

Registration Marking	Type & Model	No. of Passenger Seats Insured	Amount of Passenger Liability	Amount of Third Party Liability

SOR/96-335, s. 87; SOR/2017-19, s. 13(F); SOR/2019-176, s. 18.

(*signature, nom et titre de la personne dûment autorisée ou de son agent*)

DIRECTIVES DE DÉPÔT :

(1) Un original du présent certificat et tout avis donné en application de l'article 5 doivent être déposés auprès du secrétaire de l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0N9.

(2) Le transporteur aérien peut déposer un certificat contenant le tableau et une ou plusieurs des conditions qui figurent dans la pièce jointe.

PIÈCE JOINTE

NOM DU TRANSPORTEUR AÉRIEN : _____

Le transporteur aérien est assuré contre les risques spécifiés à l'article 2, aux termes de la police nº _____ qui a été délivrée à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) les aéronefs utilisés sont ceux qui y sont décrits et sont assurés pour les montants indiqués au tableau ci-après;

b) le nombre de passagers transportés ne dépasse pas le nombre de sièges passagers assurés pour chaque aéronef indiqué au tableau ci-après;

c) les aéronefs sont utilisés aux fins suivantes :

TABLEAU

Marque d'immatriculation	Type et modèle	Nombre de sièges passagers assurés	Montant de l'assurance responsabilité (passagers)	Montant de l'assurance responsabilité à l'égard des tiers

DORS/96-335, art. 87; DORS/2017-19, art. 13(F); DORS/2019-176, art. 18.

SCHEDULE II
[Repealed, SOR/2019-176, s. 19]

ANNEXE II
[Abrogée, DORS/2019-176, art. 19]

SCHEDULE III

(Section 14)

Public Notice

Discontinuance or Reduction of a Domestic Service

On this _____ day of _____, 20____, notice is hereby given that _____ (*name and address of licensee*) proposes to

(a) discontinue its domestic service authorized by Licence No. _____ and provided at _____;

(b) discontinue its year-round non-stop scheduled air service authorized by Licence No. _____ between _____ and _____; or

(c) reduce the frequency of its domestic service authorized by Licence No. _____ and provided at _____ to less than one flight per week,

commencing _____ days after the date of this notice.

SOR/2001-71, s. 5.

ANNEXE III

(article 14)

Avis public

Interruption ou réduction d'un service intérieur

Ce _____e jour de _____ 20____ , avis est donné que _____ (*nom et adresse du licencié*) se propose, à compter de _____ jours suivant la date du présent avis, de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) interrompre le service intérieur que la licence no _____ l'autorise à assurer à _____;

b) interrompre le service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année que la licence no_____ l'autorise à assurer entre _____ et _____;

c) ramener la fréquence du service intérieur que la licence no_____ l'autorise à assurer à _____ à moins d'un vol hebdomadaire.

DORS/2001-71, art. 5.

SCHEDULE IV

(Section 114)

Filing Advice

(*Corporate name and address of air carrier or agent*) Filing Advice No. ___ (*number consecutively*)

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

In compliance with the requirements of the *Air Transportation Regulations*, I transmit herewith, for filing with the Agency, copies of the following tariffs:

Supplement Number or Revised Page Number	Tariff CTA(A) Number	Effective Date	Description

(If the tariffs to be filed are too numerous to list on this page, a separate list may be attached to the filing advice for that purpose.)

(*Signature, name and title of authorized person or agent*)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE IV

(article 114)

Avis de dépôt de tarif

(*Raison sociale et adresse du transporteur aérien ou de son agent*) Avis de dépôt (*nº consécutif*)

Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

En conformité avec le *Règlement sur les transports aériens*, je transmets sous pli, pour dépôt auprès de l'Office, copie des tarifs suivants :

Nº du supplément ou de la révision	Nº OTC(A) du tarif	Date d'entrée en vigueur	Description

(Si les tarifs à déposer sont trop nombreux pour être énumérés dans l'avis, une feuille supplémentaire peut y être annexée.)

(*Signature, nom et titre de la personne dûment autorisée ou de son agent*)

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE V

(Section 133)

Specific Concurrence

(*Corporate name and address of concurring air carrier*)	CTA(A)SC No. ____ cancels CTA(A)SC No. ____	(*number consecutively*)
	Type of Service ____	(*Passenger, Goods or Passenger and Goods*)
	Date	

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

SPECIFIC CONCURRENCE IN TARIFF CTA(A) NO. _____ ISSUED BY (*name of issuing carrier or agent*)

Subject to the undernoted exceptions, this is to certify that (*name of concurring carrier*) assents to, and concurs in, joint tariff CTA(A) No. _____, supplements thereto or revised pages thereof that may hereafter be published and filed by (*name of carrier or agent issuing tariff*) in which this carrier is named as a participant insofar as the aforementioned tariff, supplements and revised pages contain tolls or terms and conditions applicable to destinations served by this carrier, or are applicable via this carrier's service to destinations served by other carriers, and hereby makes itself a party thereto and bound thereby.

Exceptions

(*Here describe the extent to which the above provisions are limited; otherwise leave blank.*)

This certificate expires with the cancellation or expiration of the tariff to which it applies unless sooner revoked.

(*Signature, name and title of authorized officer or agent*)

Duplicate mailed to: (*name and address of carrier or agent in whose favour concurrence is executed*)

Note: If this concurrence is to apply to a supplement, this form may be modified accordingly.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE V

(article 133)

Certificat d'adhésion spécifique

(*Raison sociale et adresse du transporteur aérien adhérent*)	N^{o} OTC(A)AS annulant N^{o} OTC(A)AS	(*n^{o} de série consécutif*)
	Type de service	(*passagers, marchandises ou passagers et marchandises*)
	Date	

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADHÉSION SPÉCIFIQUE AU TARIF N^{o} OTC(A) _____ PUBLIÉ PAR (*nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent*)

Sous réserve des exceptions mentionnées ci-dessous, le présent certificat atteste que (*nom du transporteur aérien adhérent*) adhère au tarif pluritransporteur n^{o} OTC(A) _____ ainsi qu'aux suppléments et révisions s'y rapportant, publiés et déposés par (*nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent*) et dans lesquels ce transporteur est nommé comme partie, dans la mesure où ce tarif, ces suppléments et ces révisions contiennent des taxes ou des conditions applicables à des destinations desservies par lui ou applicables, par l'intermédiaire de ses services, à des destinations desservies par d'autres transporteurs. Par conséquent, (*nom du transporteur aérien adhérent*) devient par les présentes partie à ce tarif, ces suppléments et ces révisions et s'engage à s'y conformer.

Exceptions

(*Spécifier ici toutes les restrictions aux dispositions susmentionnées; s'il n'y a pas de restrictions, ne rien inscrire.*)

Le présent certificat expire à l'annulation ou à l'expiration du tarif auquel il s'applique, à moins qu'il ne soit révoqué plus tôt.

(*Signature, nom et titre de l'administrateur dûment autorisé ou de l'agent*)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse du transporteur aérien en faveur duquel l'adhésion est établie, ou de son agent*).

REMARQUE : Si l'adhésion s'applique à un supplément, la présente formule peut être modifiée en conséquence.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE VI

(Section 133)

Limited Concurrence

(*Corporate name and address of concurring air carrier*)

CTA(A) LC No. ____ (*number consecutively*)
cancels
CTA(A) LC No. ____

Type of Service ____ (*Passenger, Goods or Passenger and Goods*)

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

LIMITED CONCURRENCE IN TARIFF CTA(A) NO. _____ ISSUED BY (*name of issuing carrier or agent*)

This is to certify that (*name of concurring carrier*) assents to, and concurs in, joint tariffs, supplements thereto or revised pages thereof that may hereafter be published and filed by (*name of carrier or agent issuing tariffs*) in which this carrier is named as a participant insofar as such tariffs, supplements and revised pages contain tolls or terms and conditions applicable to destinations served by this carrier, or are applicable via this carrier's service to destinations served by other carriers, except (*state here the extent of the exception*), and hereby makes itself a party thereto and bound thereby.

This certificate expires with the cancellation or expiration of the tariffs to which it applies unless sooner revoked.

(*Signature, name and title of authorized officer or agent*)

Duplicate mailed to: (*name and address of carrier or agent in whose favour concurrence is executed*).

Note: If this concurrence is to apply to a supplement, this form may be modified accordingly.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE VI

(article 133)

Certificat d'adhésion limitée

(*Raison sociale et adresse du transporteur aérien adhérent*)

Nº OTC(A) AL (*nº de série consécutif*)
annulant
Nº OTC(A) AL (*nº de série consécutif*)

Type de service (*passagers, marchandises ou passagers et marchandises*)

Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADHÉSION LIMITÉE AU TARIF Nº OTC(A) _____ PUBLIÉ PAR (*nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent*)

Le présent certificat atteste que (*nom du transporteur aérien adhérent*) adhère aux tarifs pluritransporteurs, ainsi qu'aux suppléments et révisions s'y rapportant, publiés et déposés par (*nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent*) et dans lesquels ce transporteur est nommé comme partie, dans la mesure où ces tarifs, ces suppléments et ces révisions contiennent des taxes ou des conditions applicables à des destinations desservies par lui ou applicables, par l'intermédiaire de ses services, à des destinations desservies par d'autres transporteurs, sauf (*indiquer ici la portée de l'exception*). Par conséquent, (*nom du transporteur aérien adhérent*) devient par les présentes partie à ces tarifs, ces suppléments et ces révisions et s'engage à s'y conformer.

Le présent certificat expire à l'annulation ou à l'expiration du tarif auquel il s'applique, à moins qu'il ne soit révoqué plus tôt.

(*Signature, nom et titre de l'administrateur ou de l'agent dûment autorisé*)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse du transporteur aérien en faveur duquel l'adhésion est établie, ou de son agent*).

REMARQUE : Si l'adhésion s'applique à un supplément, la présente formule peut être modifiée en conséquence.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE VII

(Section 133)

General Concurrence

(*Corporate name and address of concurring air carrier*)	CTA(A) GC No. ____ cancels CTA(A) GC No. ____	(*number consecutively*)
	Type of Service ____	(*Passenger, Goods or Passenger and Goods*)
	Date	

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

GENERAL CONCURRENCE IN TARIFF CTA(A) NO. _____ ISSUED BY (*name of issuing carrier or agent*)

This is to certify that (*name of concurring carrier*) assents to, and concurs in, all joint tariffs, supplements thereto or revised pages thereof that may hereafter be published and filed by (*name of carrier or agent issuing the tariffs*) in which this carrier is named as participant insofar as such tariffs, supplements and revised pages contain tolls or terms and conditions applicable to destinations served by this carrier, or are applicable via this carrier's service to destinations served by other carriers, and hereby makes itself a party thereto and bound thereby.

This certificate expires with the cancellation or expiration of the tariff to which it applies unless sooner revoked.

(*Signature, name and title of authorized person or agent*)

Duplicate mailed to: (*name and address of carrier or agent in whose favour concurrence is executed*)

Note: If this concurrence is to apply to a supplement, this form may be modified accordingly.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE VII

(article 133)

Certificat d'adhésion générale

(*Raison sociale et adresse du transporteur aérien adhérent*)	Nº OTC(A) AG annulant Nº OTC(A) AG	(*nº de série consécutif*) (*nº de série consécutif*)
	Type de service	(*passagers, marchandises ou passagers et marchandises*)
	Date	

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADHÉSION GÉNÉRALE AU TARIF Nº OTC(A) _____ PUBLIÉ PAR (*nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent*)

Le présent certificat atteste que (*nom du transporteur aérien adhérent*) adhère à tous les tarifs pluritransporteurs, ainsi qu'aux suppléments et révisions s'y rapportant, publiés et déposés par (*nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent*) et dans lesquels ce transporteur est nommé comme partie, dans la mesure où ces tarifs, ces suppléments et ces révisions contiennent des taxes ou des conditions applicables à des destinations desservies par lui ou applicables, par l'intermédiaire de ses services, à des destinations desservies par d'autres transporteurs. Par conséquent, (*nom du transporteur aérien adhérent*) devient par les présentes partie à ces tarifs, ces suppléments et ces révisions et s'engage à s'y conformer.

Le présent certificat expire à l'annulation ou à l'expiration du tarif auquel il s'applique, à moins qu'il ne soit révoqué plus tôt.

(*Signature, nom et titre de la personne dûment autorisée ou de son agent*)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse du transporteur aérien en faveur duquel l'adhésion est établie, ou de son agent*).

REMARQUE : Si l'adhésion s'applique à un supplément, la présente formule peut être modifiée en conséquence.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE VIII

(Section 133)

Notice of Revocation

(*Corporate name and address of air carrier*)

REVOCATION OF
CTA(A) SC No. _____, or
CTA(A) LC No. _____, or
CTA(A) GC No. _____
in Tariff CTA(A) No. _____
Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

REVOCATION OF CONCURRENCE IN TARIFF CTA(A) NO. _____ ISSUED BY (*name of issuing carrier or agent*)

Effective _____, the concurrence noted above issued by (*corporate name of air carrier*) in favour of (*name of carrier or agent*) is hereby revoked.

Reasons: _____

_____

_____

_____

_____

_____

(*Signature, name and title of authorized officer or agent*)

Duplicate mailed to: (*name and address of issuing carrier*)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE VIII

(article 133)

Avis de révocation du certificat d'adhésion

(*Raison sociale et adresse du transporteur aérien*)

RÉVOCATION DE
nº OTC(A) AS _____, ou
nº OTC(A) AL _____, ou
nº OTC(A) AG _____
dans le tarif nº OTC(A) _____
Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

RÉVOCATION DE L'ADHÉSION AU TARIF Nº OTC(A) _____ PUBLIÉ PAR (*nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent*)

Le certificat de l'adhésion susmentionnée, publiée par (*raison sociale du transporteur aérien*) en faveur de (*nom du transporteur aérien ou de son agent*) est révoquée à compter du _____.

Motifs : _____

_____

_____

_____

_____

_____

(*signature, nom et titre de l'administrateur dûment autorisé*)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse du transporteur aérien émetteur*).

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE IX

(Section 134)

Power of Attorney

(Agent)

(Corporate name and address of air carrier)

CTA(A)(PA) No. ____ cancels CTA(A)(PA) No. ____

(number consecutively)

Type of Service ____

(Passenger, Goods or Passenger and Goods)

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0N9

I/we, (*insert name of issuing air carrier*), of (*address*) do hereby constitute and appoint (*name of agent*) of (*address*) my/our true and lawful attorney to receive concurrences in tariffs and to publish and file tariffs, including the removal of material from tariffs that has not been accepted by the Agency as well as any supplements thereto or revised pages thereof, as required of carriers by the *Canada Transportation Act*, and the regulations made thereunder, until these presents be cancelled or revoked in accordance with such regulations, for the traffic and territory now herein named. (*Describe traffic and territory*)

In the event of the said (*name of agent*) dying or becoming incapable of acting or refusing to act or becoming bankrupt, I/we hereby appoint (*name of substitute agent*) of (*address*) my/our true and lawful attorney from and immediately after the happening of any of the said events to perform all acts in the same and like manner in all respects as the said (*name of first agent*) could have done and I/we accordingly grant to and vest in the said (*substitute agent*), as from the date of such event all and every the same or the like powers and authorities in or concerning the premises in all things as are herein given to or vested in the said (*first agent*) and as if the name of the said (*substitute agent*) had, throughout these presents, been inserted instead of the name of the said (*first agent*).

And I/we hereby undertake to ratify whatsoever the said (*first agent*) or the said (*substitute agent*) shall lawfully do or cause to be done by virtue of these presents.

IN WITNESS, etc.
SIGNED, SEALED, etc.
In the presence of

(*Witness*) (*Duly authorized person*)

ANNEXE IX

(article 134)

Procuration

(Agent)

(Raison sociale et adresse du transporteur aérien)

Nº OTC(A)P ____ annulant Nº OTC(A)P ____

(Numéroter consécutivement)

Type de service

(passagers, marchandises ou passagers et marchandises)

Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa (Ontario)
Canada K1A 0N9

Moi/nous (*nom du transporteur aérien émetteur*) du (*adresse*), je nomme/nous nommons (*nom de l'agent*) du (*adresse*) mon/notre fondé de pouvoir chargé de recevoir les adhésions aux tarifs et de publier et déposer les tarifs et d'en retirer les passages non acceptés par l'Office, ainsi que les suppléments et les révisions s'y rapportant, comme l'exige des transporteurs la *Loi sur les transports au Canada*, et ses règlements d'application, pour le trafic et le territoire suivants (*préciser le trafic et le territoire visés*). La présente procuration demeure en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou révoquée en conformité avec ces règlements.

En cas de décès, d'incapacité, de refus d'agir ou de faillite de (*nom de l'agent*), je/nous nomme/nommons par les présentes (*nom du substitut*) du (*adresse*), mon/notre fondé de pouvoir qui, dès la survenance de l'un de ces événements, est chargé d'accomplir de la même manière à tous égards tous les actes que (*nom du premier agent*) aurait pu accomplir, et je/nous confère/conférons en conséquence à (*nom du substitut*), à compter de la date de l'événement, les pouvoirs et autorisations dévolus à (*nom du premier agent*) relativement aux fonctions exposées dans les présentes, tout comme si le nom de (*nom du substitut*) avait été substitué à celui de (*nom du premier agent*).

Je/nous m'engage/nous engageons à ratifier tout ce que (*nom du premier agent*) ou (*nom du substitut*) fera ou fera faire licitement en vertu de la présente procuration.

J'ai/nous avons signé en présence de

(*Witness*) (*Duly authorized person*)

(*témoin*) (*personne dûment autorisée*)

(*témoin*) (*personne dûment autorisée*)

Duplicate mailed to: (*name and address of agent*)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse de l'agent*).

(*Corporate seal*)

(*sceau de la société*)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 88.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 88.

SCHEDULE X

(Section 134)

Power of Attorney

(Other Air Carrier or Corporation)

(Corporate name and address of air carrier)

CTA(A)(PA) No. ____ cancels
CTA(A)(PA) No. ____
Type of Service

(number consecutively)

(Passenger, Goods or Passenger and Goods)

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0N9

I/we, (*insert name of issuing carrier*), of (*address*) do hereby constitute and appoint (*name of air carrier/corporation*) of (*address*) my/our true and lawful attorney for me/us to receive concurrences in tariffs and to publish and file tariffs, including the removal of material from tariffs that has not been accepted by the Agency as well as any supplements thereto or revised pages thereof, as required of carriers by the *Canada Transportation Act*, and the regulations made thereunder, until these presents be cancelled or revoked in accordance with such regulations, for the traffic and territory now herein named. (*Describe traffic and territory*.)

AND I/we hereby undertake to ratify whatsoever the said (*name of air carrier/corporation*) shall lawfully do or cause to be done by virtue of these presents.

IN WITNESS, etc.
SIGNED, SEALED, etc.
In the presence of

(*Witness*) (*Duly authorized person*)

(*Witness*) (*Duly authorized person*)

Duplicate mailed to: (*name and address of other air carrier or corporation*)

(*Corporate seal*)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 88.

ANNEXE X

(article 134)

Procuration

(Autre transporteur aérien ou société)

(Raison sociale et adresse du transporteur aérien)

Nº OTC(A)P ____ annulant
Nº OTC(A)P ____

(Numéroter consécutivement)

Type de service

(passagers, marchandises ou passagers et marchandises)

Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa (Ontario)
Canada K1A 0N9

Moi/nous (*nom du transporteur aérien émetteur*) du (*adresse*), je nomme/nous nommons (*nom du transporteur aérien/société*) du (*adresse*) mon/notre fondé de pouvoir chargé de recevoir les adhésions aux tarifs et de publier et déposer les tarifs et d'en retirer les passages non acceptés par l'Office, ainsi que les suppléments et les révisions s'y rapportant, comme l'exige des transporteurs la *Loi sur les transports nationaux au Canada*, et ses règlements d'application, pour le trafic et le territoire suivants (*préciser le trafic et le territoire visés*). La présente procuration demeure en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou révoquée en conformité avec ces règlements.

Je/nous m'engage/nous engageons à ratifier tout ce que (*nom du transporteur aérien/société*) fera ou fera faire licitement en vertu de la présente procuration.

J'ai/nous avons signé en présence de

(*témoin*) (*personne dûment autorisée*)

(*témoin*) (*personne dûment autorisée*)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse de l'autre transporteur aérien ou société*).

(*sceau de la société*)

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 88.

SCHEDULE XI

(Section 134)

Revocation of Power of Attorney

(*Corporate name and address of air carrier*)

CTA(A) PA No. _____

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

REVOCATION OF POWER OF ATTORNEY CTA(A) PA No. _____ ISSUED IN FAVOUR OF (*name and address of other air carrier, corporation or agent*)

Effective _____, the power of attorney numbered as above, issued by (*corporate name of carrier*) in favour of (*name of other air carrier, corporation or agent*) is hereby revoked.

_____

(*Signature, name and title of authorized officers*)

Duplicate mailed to: (*name and address of other air carrier, corporation or agent*)

(*Corporate seal*)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE XI

(article 134)

Avis de révocation de procuration

(*Raison sociale et adresse du transporteur aérien*)

Nº OTC(A)P _____

Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

RÉVOCATION DE LA PROCURATION Nº OTC(A)P _____ ÉTABLIE EN FAVEUR DE (*nom et adresse de l'autre transporteur aérien/société ou agent*).

La procuration susmentionnée, établie par (*raison sociale du transporteur aérien*) en faveur de (*nom de l'autre transporteur aérien/société ou agent*) est révoquée à compter du _____.

_____

(*Signature, nom et titre de l'administrateur dûment autorisé*)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse de l'autre transporteur aérien/société ou agent*).

Sceau de la société

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE XII

(Section 135)

Adoption Notice

(*Corporate name and address of adopting carrier*)

Adoption Notice CTA(A) No. _____

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADOPTION OF TARIFF NO. CTA _____

(*Insert corporate name of the adopting carrier*) hereby adopts, ratifies and makes its own in every respect as if the same had been originally filed and posted by it, all tariffs, concurrences or other instruments whatever, including supplements or amendments filed with the Canadian Transportation Agency by, or heretofor adopted by, (*insert corporate name of the adopted air carrier*) prior to (*date*).

(*Signature, name and title of authorized officer or agent*)

Duplicate mailed to: (*name and address of adopted air carrier or agent*)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE XII

(article 135)

Avis d'adoption

(*Raison sociale et adresse du transporteur aérien adoptant*)

AVIS d'adoption OTC(A) nº : _____

Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADOPTION DU TARIF Nº ONT _____

Le transporteur aérien (*raison sociale du transporteur aérien adoptant*) adopte, ratifie et fait siens à tous égards, comme s'il les avait lui-même déposés à l'origine, tous les tarifs, certificats d'adhésion et autres documents, y compris leurs suppléments et leurs modifications, déposés auprès de l'Office des transports du Canada ou jusqu'ici adoptés par (*raison sociale du transporteur aérien adopté*) avant le (*date*).

(*Signature, nom et titre de l'administrateur dûment autorisé*)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse du transporteur aérien adopté ou de l'agent*)

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE XIII
[Repealed, SOR/2019-176, s. 20]

ANNEXE XIII
[Abrogée, DORS/2019-176, art. 20]